



**Smontagomme universale 26"
per installazione su furgoni**

**Universal 26"tyre changer
for installation on vans**

**Demonte-pneus universel 26"
pour l'installation sur les fourgon**

**Universal-Reifenmontiermaschine 26"
für Installation auf Transportern**

**Desmontadora de neumáticos universal 26"
para instalación en furgonetas**

Cod. 4-103568C del 11/2017

Italiano

Manuale d'uso

3

English

Operator's manual

29

Français

Manuel d'utilisation

55

Deutsch

Betriebsanleitung

81

Español

Manual de uso

107

I diritti di traduzione, di memorizzazione elettronica, di riproduzione e di adattamento totale o parziale con qualsiasi mezzo (compresi microfilm e copie fotostatiche) sono riservati. Le informazioni contenute in questo manuale sono soggette a variazioni senza preavviso.

Italiano

All rights reserved. No part of this publication may be translated, stored in an electronic retrieval system, reproduced, or partially or totally adapted by any means (including microfilm and photostats) without prior permission. The information contained herein may be subject to modifications without prior notice.

English

Les droits de traduction, de mémorisation électronique, de reproduction et d'adaptation complète ou partielle par tout type de moyen (y compris microfilms et copies photostatiques) sont réservés. Les informations fournies dans ce manuel peuvent être modifiées à tout moment et sans préavis.

Français

Alle Rechte der Übersetzung, der Speicherung, Reproduktion sowie der gesamten oder teilweisen Anpassung durch ein beliebiges Mittel (einschließlich Mikrofilm und Fotokopien) sind vorbehalten. Die in diesem Handbuch enthaltenen Informationen können ohne Vorbescheid geändert werden.

Deutsch

Reservados los derechos de traducción, grabación electrónica, reproducción y adaptación total o parcial con cualquier medio (incluidos microfilmes y copias fotostáticas). Las informaciones contenidas en el presente manual pueden sufrir variaciones sin aviso previo.

Español

Elaborazione grafica e impaginazione

Ufficio Pubblicazioni Tecniche

ISTRUZIONI ORIGINALI

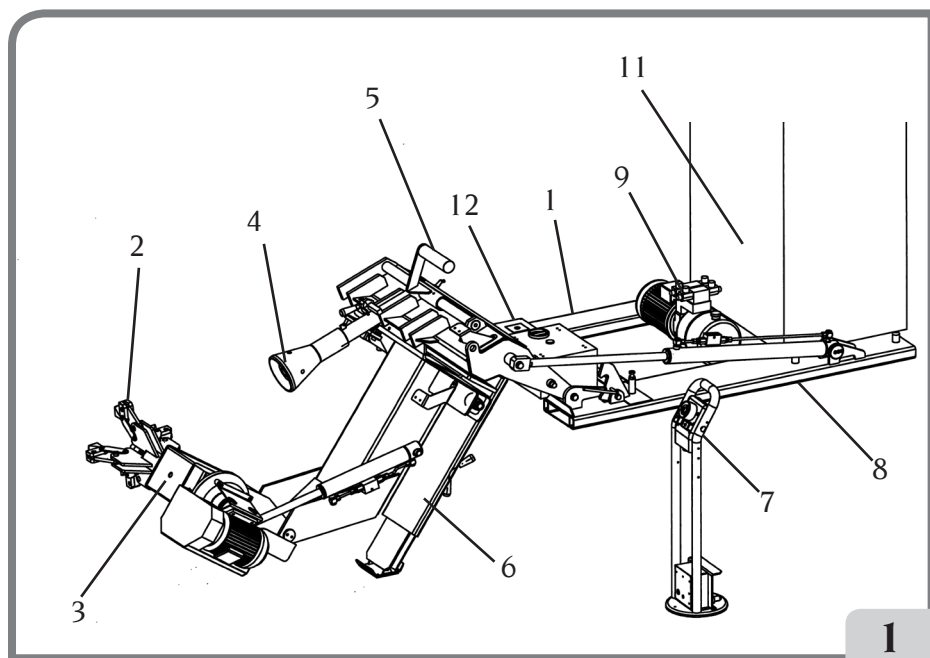
SOMMARIO

DESCRIZIONE	4
DESTINAZIONE D'USO	6
NORME GENERALI DI SICUREZZA	6
Dispositivi di sicurezza.....	6
TRASPORTO.....	6
Movimentazione e immagazzinamento della macchina	7
DISIMBALLO.....	7
INSTALLAZIONE	8
AREA D'INSTALLAZIONE E MONTAGGIO	8
ACCANTONAMENTO.....	9
ROTTAMAZIONE	9
INDICAZIONI E AVVERTENZE SULL'OLIO	10
Smaltimento olio usato	10
Spargimento o perdite d'olio	10
Precauzioni nell'impiego dell'olio	10
Olio: Indicazioni di pronto soccorso	10
DATI TECNICI	10
MANUTENZIONE ORDINARIA	11
TABELLA DI RICERCA EVENTUALI GUASTI (INCONVENIENTE, POSSIBILE CAUSA, RIMEDIO)	11
Muovendo i manipolatori i fusibili saltano	11
Il cilindro stallonatore ha poca forza (non stallona)	11
La morsa autocentrata non gira in nessun senso.....	11
La morsa autocentrante non gira (il motore ronza).....	11
La morsa autocentrante non ha forza di rotazione.	11
ISTRUZIONE PER L'USO	12
MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE.....	21
INFORMAZIONI AMBIENTALI	22
MANUTENZIONE STRAORDINARIA (PER SOLI TECNICI RIPARATORI).....	23
SCHEMA ELETTRICO	23
SCHEMA IDRAULICO.....	23
MANOVRA D'EMERGENZA	26

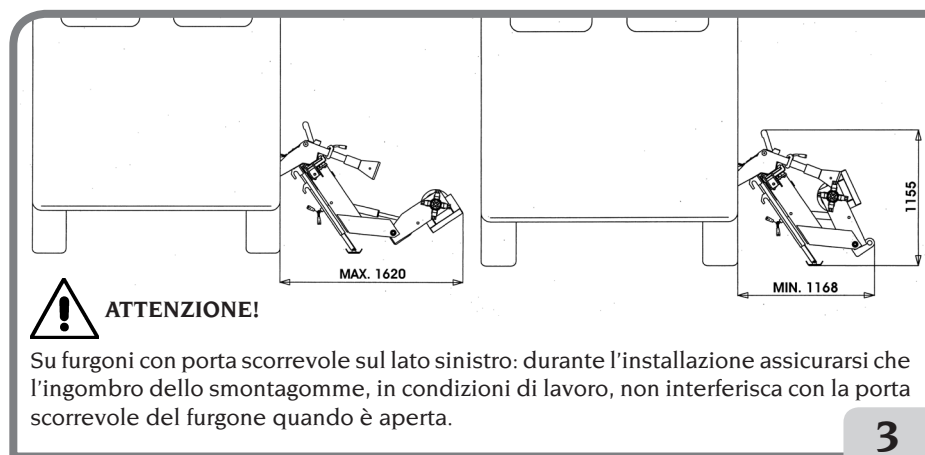
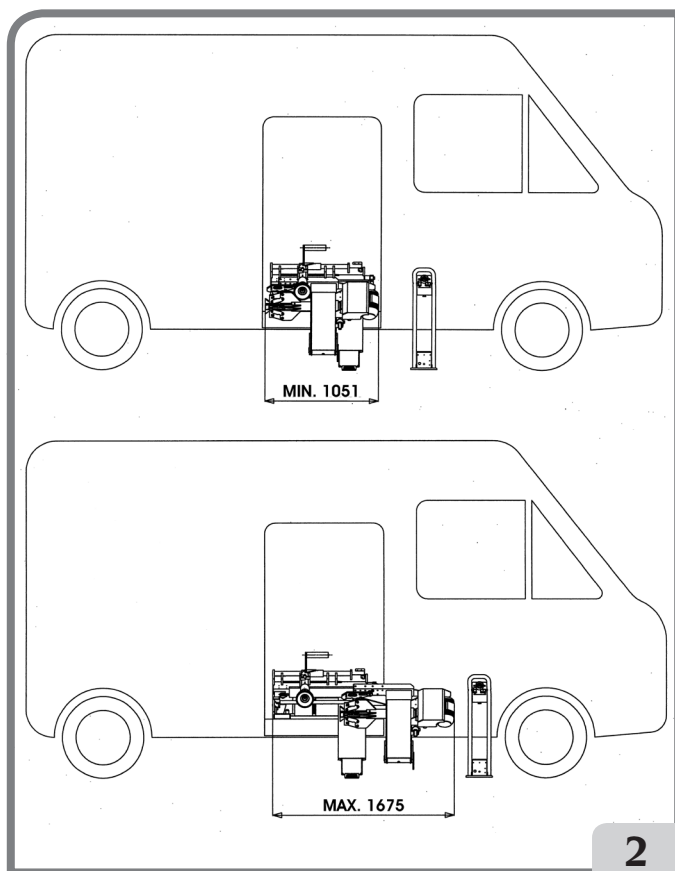
DESCRIZIONE

Fig.1

- | | | | |
|----|---------------------|-----|---|
| 1. | Impianto Elettrico | 7. | Manipolatore |
| 2. | Morsa | 8. | Base di fissaggio |
| 3. | Braccio Mobile | 9. | Centralina Idraulica |
| 4. | Rullo utensile | 11. | Gruppo Generatore |
| 5. | Braccio porta rullo | 12. | Scatola accensione Gruppo Gene-
ratore |
| 6. | Gruppo contrasto | | |



Dimensioni d'ingombro: **Fig.2 e Fig.3**



DESTINAZIONE D'USO

Il presente libretto costituisce parte integrante del prodotto.

Leggere attentamente le avvertenze ed istruzioni contenute nel presente libretto in quanto forniscono importanti indicazioni riguardanti la SICUREZZA D'USO e MANUTENZIONE.

CONSERVARE CON CURA QUESTO LIBRETTO PER OGNI ULTERIORE CONSULTAZIONE

Questo montagomme è stato realizzato per essere utilizzato nello smontaggio e montaggio di pneumatici tubeless di autocarri, autobus, sui relativi cerchi.

Questo apparecchio dovrà essere utilizzato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito.

Ogni altro uso è da considerarsi IMPROPRIO e quindi IRRAGIONEVOLE.

Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni causati da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

NORME GENERALI DI SICUREZZA

L'uso dell'apparecchiatura è consentito solo a personale appositamente addestrato e autorizzato. Ogni e qualsiasi manomissione o modifica dell'apparecchiatura non preventivamente autorizzate dal costruttore solleva quest'ultimo da danni derivati o riferibili agli atti suddetti. La rimozione o manomissione dei dispositivi di sicurezza comporta una violazione delle NORME EUROPEE sulla sicurezza.

L'uso della macchina è consentito solamente in luoghi privi di pericoli di esplosione o incendi.

Dispositivi di sicurezza

- La disposizione logica dei comandi evita eventuali pericolosi errori da parte dell'operatore.
- Tutti i comandi situati sul manipolatore si interrompono rilasciando il comando stesso (comando uomo presente).

- La macchina possiede dispositivi di sicurezza meccanica che permettono, se correttamente utilizzati (vedi paragrafo ISTRUZIONI PER L'USO), di evitare situazioni potenzialmente pericolose per l'operatore durante il funzionamento della stessa.



ATTENZIONE

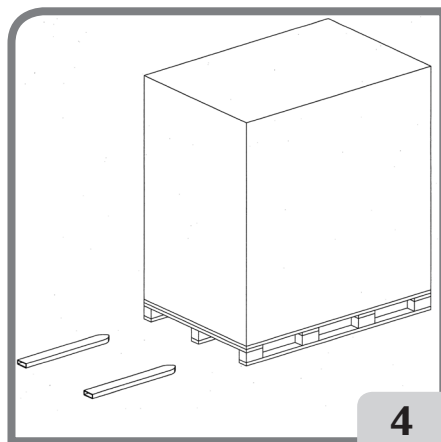
E' tassativamente vietato manomettere o togliere ogni dispositivo di sicurezza.

TRASPORTO

Il trasporto della macchina imballata deve essere effettuato movimentando la cassa tramite transpallet o muletto, inforcando le pale nelle apposite feritoie (Fig.4).

Nel caso di macchina non imballata osservare le seguenti avvertenze:

- Proteggere gli spigoli vivi alle estremità con materiale idoneo (Pluribol-cartone).
- Non utilizzare funi metalliche per il sollevamento.
- Imbragare con cinghie di almeno cm 450 di lunghezza con portata maggiore di 1000 Kg.



Movimentazione e immagazzinamento della macchina

Per movimentare la macchina priva di imballo utilizzare esclusivamente un muletto infilando le pale negli appositi longheroni posti sulla base della macchina (Fig.5).

Per le macchine imballate vanno immagazzinate in luogo asciutto e possibilmente aerato.

Disporre gli imballi a distanza utile per consentire una facile lettura delle indicazioni posti sui lati dell'imballo.

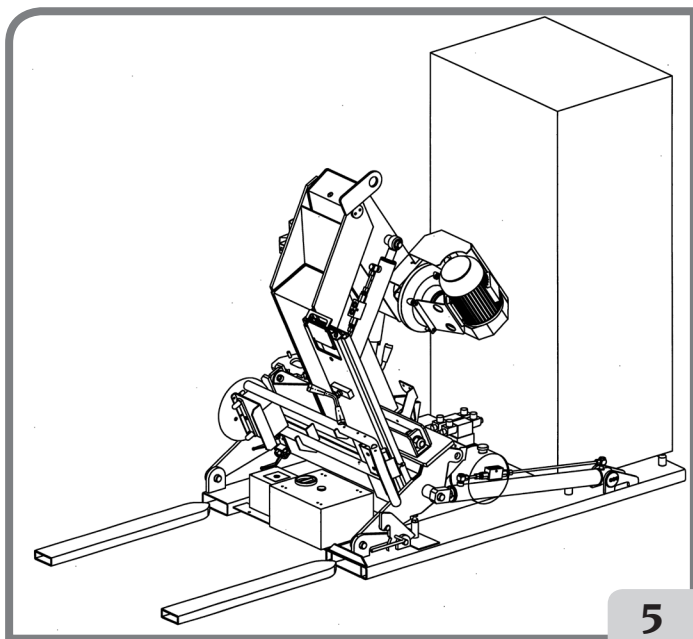


ATTENZIONE

Per evitare danneggiamenti non sovrapporre altri colli sull'imballo.

E' assolutamente vietato utilizzare appigli impropri sui vari organi sporgenti della struttura.

Temperatura dell'ambiente di stoccaggio dell'imballo: -25° / +55° C



DISIMBALLO

Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio controllando che non vi siano parti visibilmente danneggiate.

In caso di dubbio **NON UTILIZZARE LA MACCHINA** e rivolgersi a personale professionalmente qualificato. (Al proprio rivenditore) Gli elementi dell'imballaggio (sacchetti di plastica, polistirolo espanso, chiodi, viti, legni etc.) non devono essere lasciati alla

portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo. Riporre i suddetti materiali negli appositi luoghi di raccolta se inquinanti e non biodegradabili.

La scatola contenente gli accessori è contenuta nell'involucro: NON GETTARE CON L'IMBALLAGGIO.

INSTALLAZIONE



ATTENZIONE

Al momento della scelta del luogo di installazione è necessario osservare le normative in uso della sicurezza sul lavoro.

Il pavimento deve essere in grado di reggere un carico pari alla somma del peso proprio dell'apparecchiatura e del carico massimo ammesso, tenendo conto della base di appoggio al pavimento e degli eventuali mezzi di fissaggio previsti.



ATTENZIONE

Nel momento in cui l'installazione è eseguita in luogo aperto è necessario proteggere la macchina con una tettoia.

Condizioni ambientali di lavoro:

- umidità relativa: 40°- 95%

- temperatura: 0° - 45° C

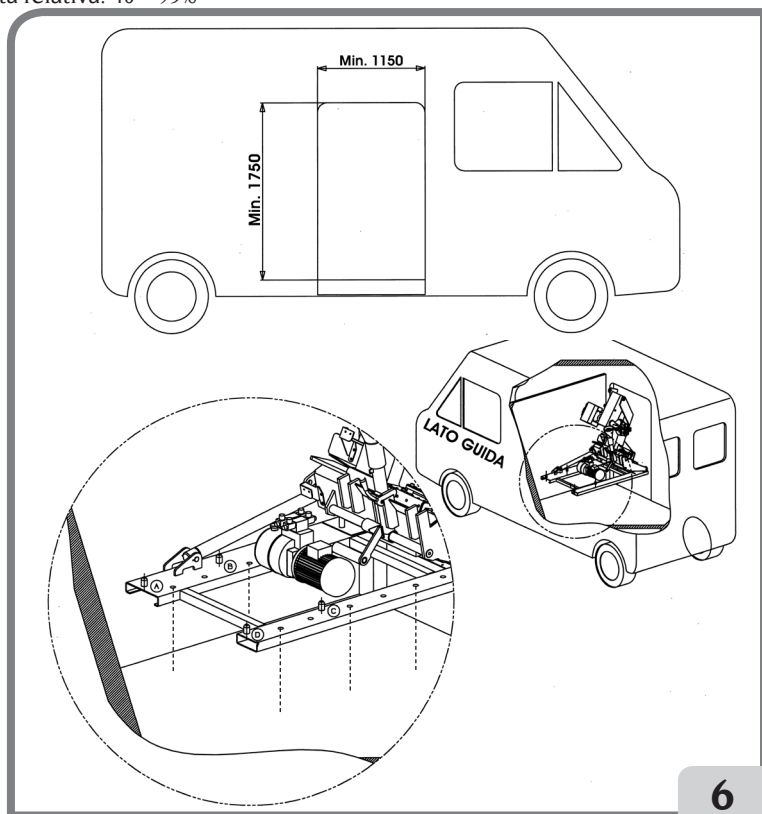
AREA D'INSTALLAZIONE E MONTAGGIO

Questa macchina è destinata ad essere installata all'interno dei furgoni aventi vano laterale con dimensioni minime pari a (Fig.6):

- Altezza Min. 1750 mm

- Larghezza Min. 1150 mm

Dopo aver liberato la macchina dall'imballo controllarne lo stato di integrità e la mancanza di eventuali anomalie quindi procedere all'installazione del gruppo smontagomme/generatore sul furgone.



Se il cliente acquista il pacchetto smontagomme/generatore l'installazione consiste nel:

1. Forare il pianale interno del furgone;
2. Fissare l'intero gruppo al furgone tramite gli appositi fori (Fig. 6).

NOTA:

E' **OBBLIGATORIO** FISSARE la base dello smontagomme al furgone in almeno N°6 PUNTI.

I sei punti di fissaggio debbono essere definiti dall'installatore in funzione dello specifico furgone.

Le piastre necessarie per il fissaggio sul furgone sono a cura del cliente / installatore.



ATTENZIONE

Il produttore non è responsabile dell'installazione e quindi di eventuali problemi/danni che dovessero insorgere a fronte di un fissaggio non corretto dell'apparecchiatura al pianale del furgone.

Se il cliente dovesse acquistare il gruppo generatore separatamente; prima di effettuare le operazioni 1 e 2 viste precedentemente bisogna :

- a) Posizionare e fissare il gruppo generatore sul basamento dello smontagomme mediante N° 4 viti M10x40 da applicare sulle 4 boccole filettate saldate sul basamento del Tilt (A,B, C e D di Fig.6)
- b) Fissare la scatola di accensione del gruppo generatore sul basamento (componente 12 di Fig.1) e collegarla elettricamente all'impianto elettrico dello smontagomme (componente 1 di Fig.1). I collegamenti da fare sono i seguenti:
 1. collegare la spina della macchina alla presa del generatore 400V/50Hz/3PH;
 2. collegare i fili del fungo d'emergenza nei morsetti 8-9 all'interno dell'impianto elettrico (i fili del fungo posso essere invertiti)



ATTENZIONE

Prima di installare e utilizzare lo smontagomme assicurarsi che forando il pianale

non si comprometta l'integrità del telaio del veicolo.

Potrebbe NON ESSERE ASSICURATA la stabilità del veicolo stesso e dello smontagomme posto all'interno.



ATTENZIONE!

Durante l'installazione assicurarsi che l'ingombro dello smontagomme, in condizioni di lavoro, non interferisca con la porta scorrevole del furgone quando è aperta.

ACCANTONAMENTO

In caso di accantonamento per un lungo periodo è necessario scollegare le fonti di alimentazione, svuotare il serbatoio contenente il liquido di funzionamento e provvedere alla protezione di quelle parti che potrebbero risultare danneggiate in seguito al deposito di polvere. Provvedere ad ingrassare le parti che si potrebbero danneggiare in caso di essiccazione.

ROTTAMAZIONE

Nel momento in cui si deciderà di non utilizzare più questa macchina si raccomanda di renderla inoperante asportando le parti elettriche/elettroniche, idrauliche e plastiche, poi rottamare il resto come materiale ferroso. Il materiale elettrico (cavi) va rottamato come rame.

Si raccomanda di rendere innocue quelle parti suscettibili di causare fonte di pericolo esempio:

- serbatoio olio
- motore elettrico

Valutare la classificazione del bene secondo il grado di smaltimento.



ATTENZIONE

Si rammenta l'utilizzatore che è comunque tenuto a rispettare le leggi sulla ROTTAMAZIONE in vigore nel paese di utilizzo.

INDICAZIONI E AVVERTENZE

SULL'OLIO

Smaltimento olio usato

Non gettare l'olio usato in fognature cunicoli o corsi d'acqua; raccoglierlo e consegnarlo ad aziende specializzate per la raccolta e lo smaltimento.

Spargimento o perdite d'olio

Circoscrivere il prodotto fuoriuscito con materiale assorbente, tipo terra o sabbia, poi sgrassare con solventi evitando la formazione o la stagnazione dei vapori.

Precauzioni nell'impiego dell'olio

- Evitare il contatto prolungato con la pelle.
- Evitare la formazione o la diffusione di nebbie d'olio nell'atmosfera.

Adottare quindi le seguenti precauzioni:

- Evitare gli schizzi (usare indumenti appropriati e schermi protettivi sulle macchine).
- Lavarsi frequentemente con acqua e sapone; non utilizzare prodotti irritanti o solventi
- Non asciugarsi le mani con stracci sporchi o

unti.

- Cambiarsi gli indumenti se sono impregnati.
- Non fumare o mangiare con le mani unte.
- Utilizzare guanti resistenti agli oli minerali.
- Usare gli occhiali, in caso di schizzi.
- Usare grembiuli resistenti agli oli minerali.
- Utilizzare aspiratori in caso di formazione di nebbie d'olio.

Olio: Indicazioni di pronto soccorso

- Ingestione: non è necessario nessun trattamento di cura.
- Aspirazione di liquido: in caso di vomito spontaneo, trasportare il colpito d'urgenza all'ospedale.
- Inalazioni: in caso di forti inalazioni di forti vapori o nebbie, portare il colpito all'aria aperta.
- Occhi: sciacquare abbondantemente gli occhi con acqua.
- Pelle: lavare con acqua e sapone.

DATI TECNICI

- Alimentazione elettrica trifase: 380 V/50Hz

RIDUTTORE MORSA

- Motore el.trif.4 poli B3 380V 50/60Hz: 1.1 KW

CENTRALINA IDRAULICA

- Motore el. trif. 4 poli B14 380V 50/60Hz: 1.1 KW

min. max.

- Larghezza: 1130 mm 1675 mm

- Lunghezza: 1168 mm 1770 mm

- Altezza: 1550 mm

- Peso: 520 Kg

- Peso della dotazione: 20 Kg

- Peso smontagomme + generatore 860 Kg

- Capacità serbatoio olio: litri 6

min. max.

- Temperatura di utilizzo: 0°C 45°C

- Campo umidità: 57/95% a 40°C

CARATTERISTICHE D'IMPIEGO

min. max.

- Bloccaggio su flangia: 140 mm 300 mm

- Diametro max. del pneumatico: 1300 mm

- Larghezza max. del pneumatico: 600 mm

- diametro max cerchio pneumatici tubeless: 26"

MANUTENZIONE ORDINARIA

Per garantire l'efficienza dell'apparecchio e per il suo corretto funzionamento è indispensabile attenersi alle istruzioni del costruttore effettuando la pulizia e la periodica manutenzione ordinaria.



ATTENZIONE

Le operazioni di pulizia e manutenzione ordinaria devono essere effettuate da personale autorizzato in accordo alle istruzioni del **COSTRUTTORE** di seguito riportate:

- controllare il livello dell'olio nel serbatoio; rabboccarlo se necessario usando olio Api CI S32 o suo corrispondente.



ATTENZIONE

Eventuali rabbocchi o cambi olio eseguiti con olio di qualità diversa da quella indicata, possono diminuire la durata e le prestazioni della macchina.

- Pulire tutte le parti in movimento (gruppo morsa).
- Tenere la macchina e la zona di lavoro pulite per impedire alla sporcizia di infiltrarsi nelle parti in movimento.
- Ingrassare periodicamente tutti i particolari provvisti di ingrassatori.



IMPORTANTE

L'operatore **NON** deve **MAI** variare il valore di taratura della pressione di funzionamento delle valvole di massima, e **NON** deve **MAI** variare il valore di taratura del limitatore di pressione.

Il costruttore declina ogni responsabilità per i danni causati, a cose o persone, per il mancato rispetto di suddetta regola.



ATTENZIONE

Ogni operazione di manutenzione deve essere effettuata dopo aver scollegato la spina della rete elettrica.



ATTENZIONE

Non soffiare aria compressa per la pulizia.

TABELLA DI RICERCA EVENTUALI GUASTI (INCONVENIENTE, POSSIBILE CAUSA, RIMEDIO)

Muovendo i manipolatori i fusibili saltano

Filo di linea a massa.

- Controllare i fili.

Invertitore in corto.

- Sostituire invertitore.

Motore in corto.

- Sostituire il motore.

Il cilindro stallonatore ha poca forza (non stallona)

Tubo idraulico pompa in granaggy rotto

- Sostituire tubo

Guarnizioni cilindro usurate

- Sostituire guarnizioni.

La morsa autocentrante non gira in nessun senso.

Invertitore difettoso

- Sostituire invertitore

Manipolatore difettoso

- Sostituire manipolatore

La morsa autocentrante non gira (il motore ronza).

Il motore va a due fasi.

- Controllare i fili sulla spina o sull'invertitore
- Sostituire invertitore o teleruttori
- Sostituire motore.

La morsa autocentrante non ha forza di rotazione.

Tensione della cinghia inadeguata

- Regolare la tensione della cinghia / sostituire cinghia

Lo stallonatore viene premuto troppo sul pneumatico

- Lubrificare tallone

ISTRUZIONE PER L'USO

DESCRIZIONE COMANDI MANIPOLATORE

- Levetta a quattro posizioni che :
 - Con il movimento orizzontale comanda la traslazione del braccio mobile su cui è montata la morsa autocentrante (Fig. 7)
 - Con il movimento verticale si può agire:
 - Sul ribaltamento del tilt nel caso dei rubinetti nella posizione A (Fig. 8 e 9)
 - Salita / Discesa del braccio mobile nel caso dei rubinetti nella posizione B (Fig. 10 e 11)
- Comando apertura/chiusura autocentrante (Fig. 11).
- Pedali che servono per la rotazione del mandrino in senso orario o antiorario (Fig.12)



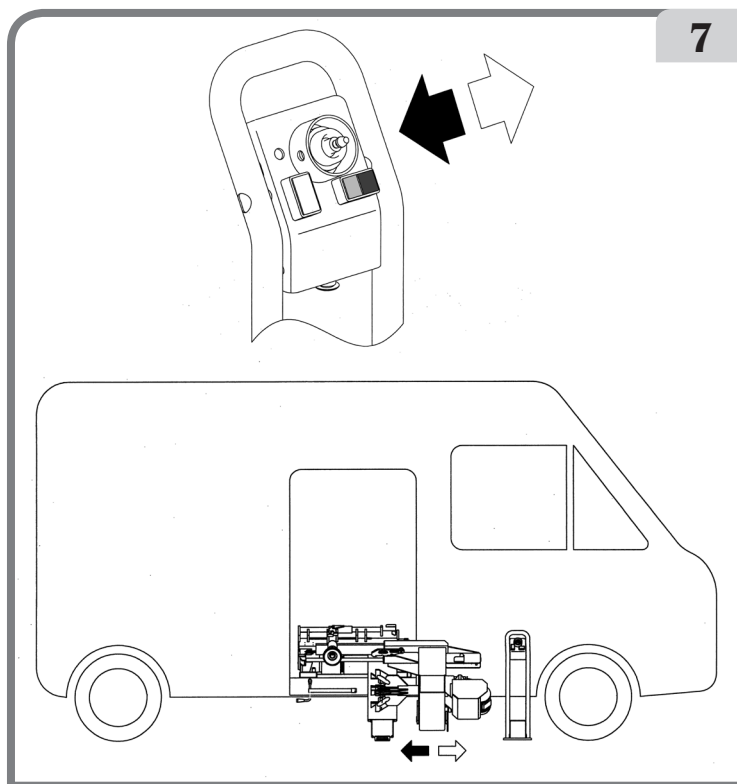
ATTENZIONE

In caso di emergenza il manipolatore è dotato di un fungo di emergenza (Fig. 13) che quando premuto arresta il gruppo generatore e quindi l'alimentazione allo smontagomme.

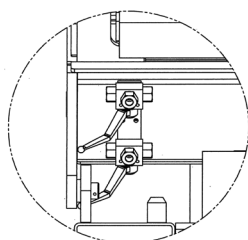


ATTENZIONE

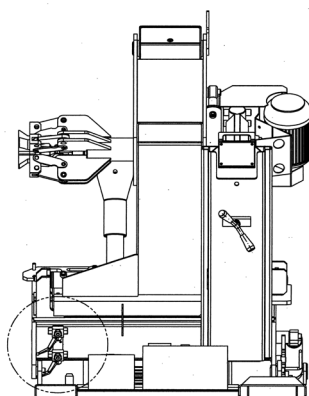
Il manipolatore non deve assolutamente essere posizionato dove ristagni acqua.



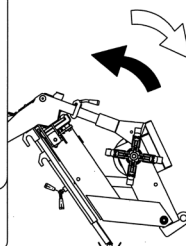
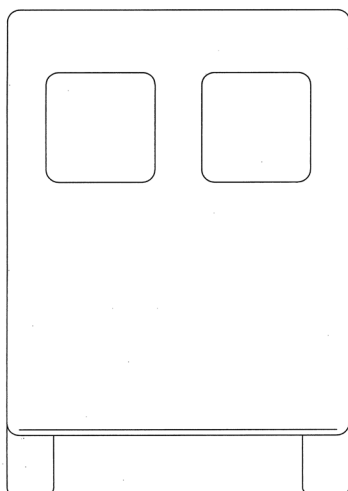
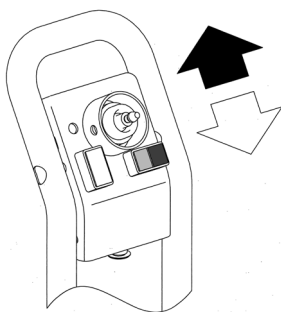
8



DETTAGLIO A

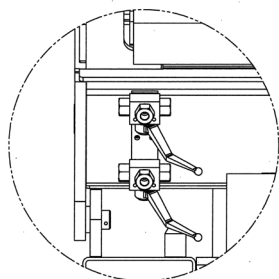


9

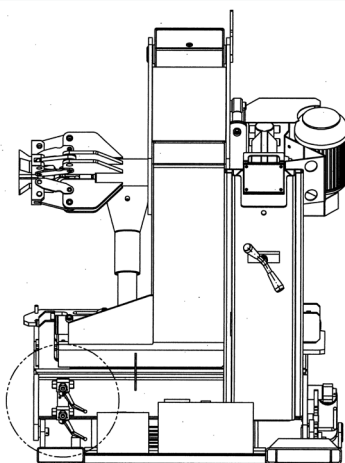


I

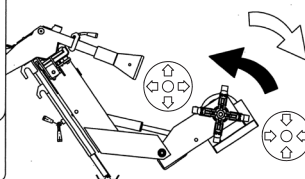
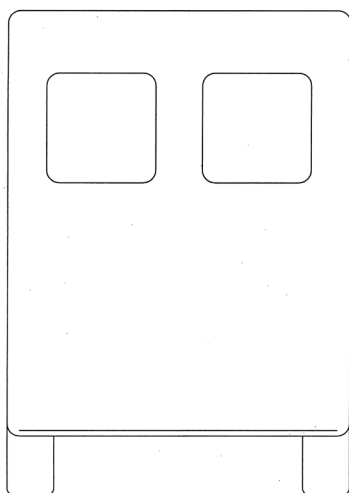
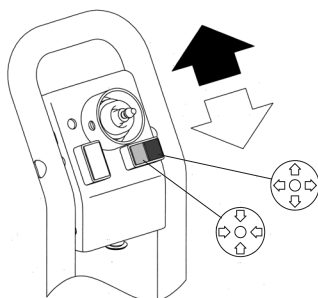
10



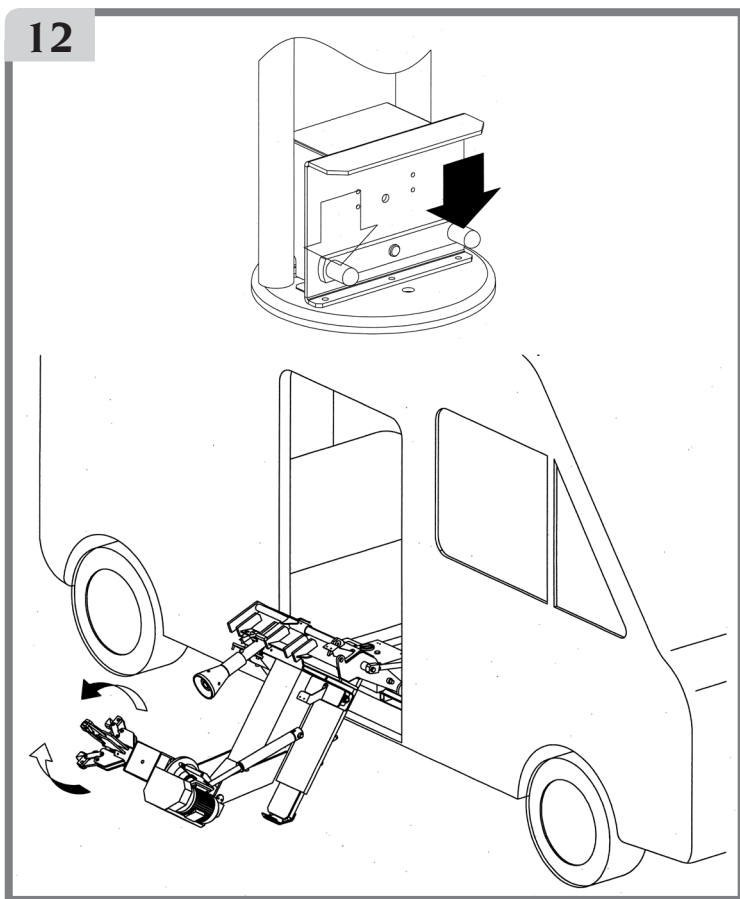
DETTAGLIO **B**



11

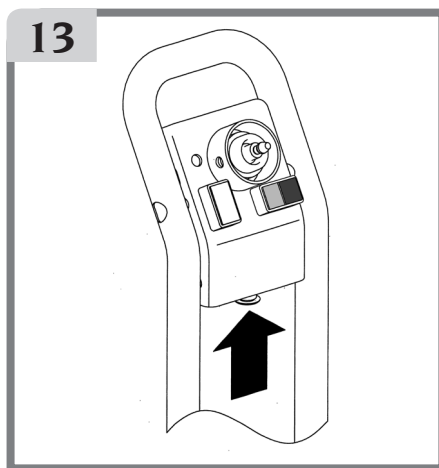


12



I

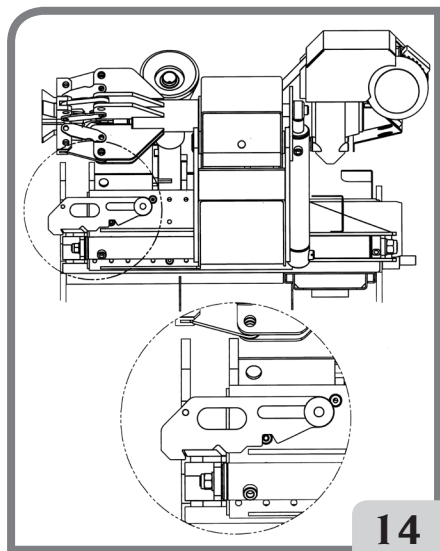
13



OPERAZIONI PRELIMINARI

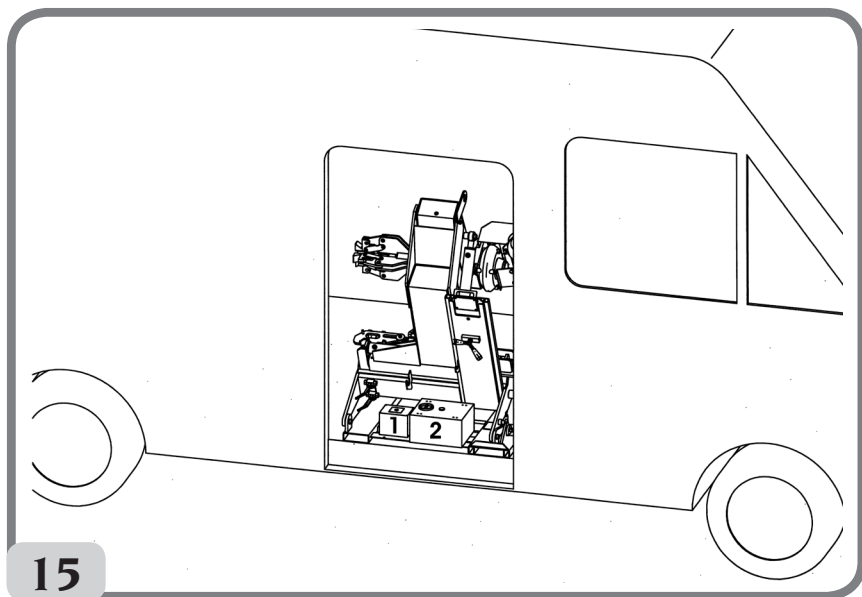
All'apertura del portellone laterale del furgone prima di effettuare qualsiasi movimento con il manipolatore assicurarsi che :

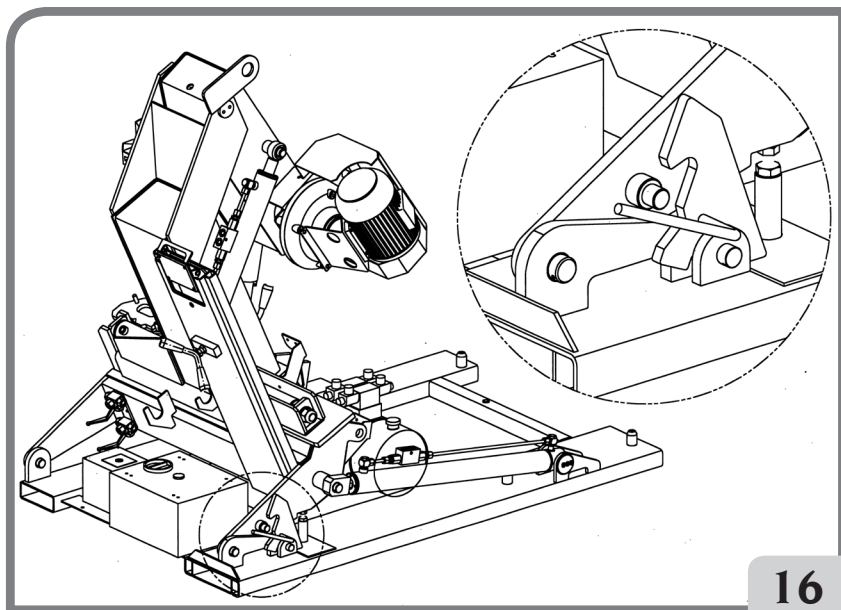
- i rubinetti siano in posizione A (Fig.8)
- il gancio di sicurezza per la traslazione orizzontale sia innescato vedi Fig.14



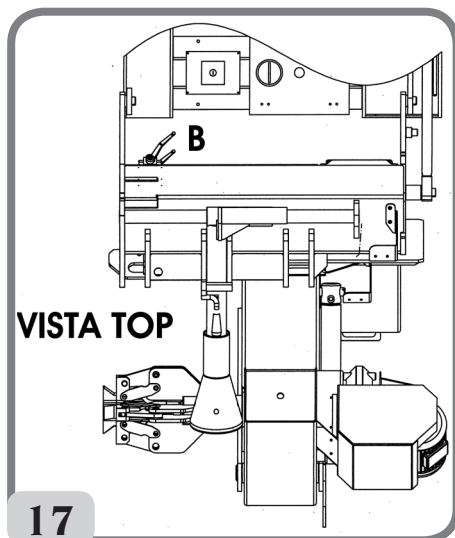
Per portare lo smontagomme in posizione di lavoro procedere come segue:

1. Provvedere all'accensione del gruppo generatore/compressore mediante la chiave di accensione (inserire nella scatola 1 Fig.15) e portare l'interruttore del quadro elettrico in posizione on (scatola 2 Fig.15)
2. Sollevare il gancio di sicurezza ribaltamento vedi Fig.16 e contemporaneamente agire sulla levetta del manipolatore (movimento verticale) per effettuare il ribaltamento dello smontagomme.
3. Poco prima di terminare la corsa per il ribaltamento sganciare il gruppo contrasto tramite la maniglia di serraggio fino a che lo stesso non tocchi terra quindi serrare il gruppo e terminare la corsa di ribaltamento.
4. Ruotare i rubinetti nella posizione B (Fig.17) e portare il gancio di sicurezza per la traslazione nella posizione di lavoro (Fig.18); la macchina è pronta per lavorare.

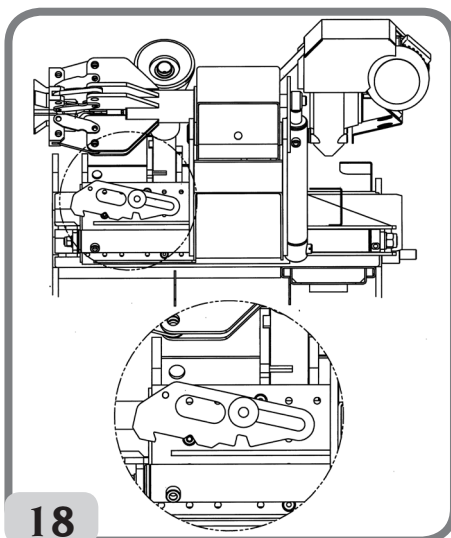




16



17

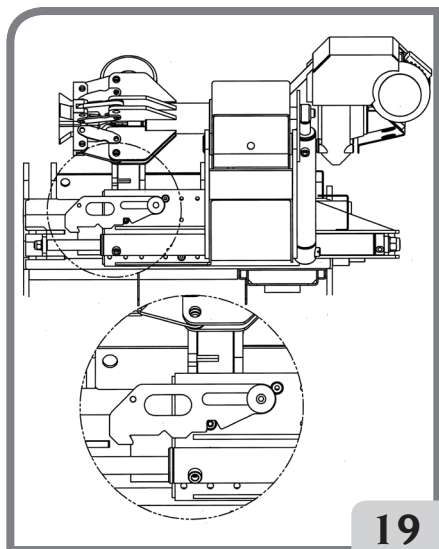


18

I

Ultimato il lavoro di smontaggio e montaggio del pneumatico procedere come segue:

1. Mettere il gancio di sicurezza per la traslazione orizzontale nella posizione indicata in Fig. 19

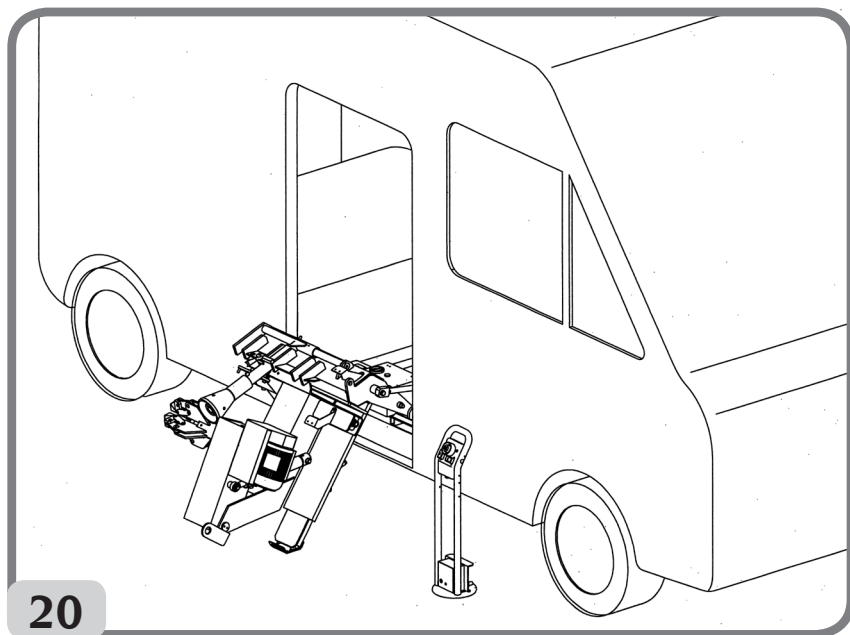


19

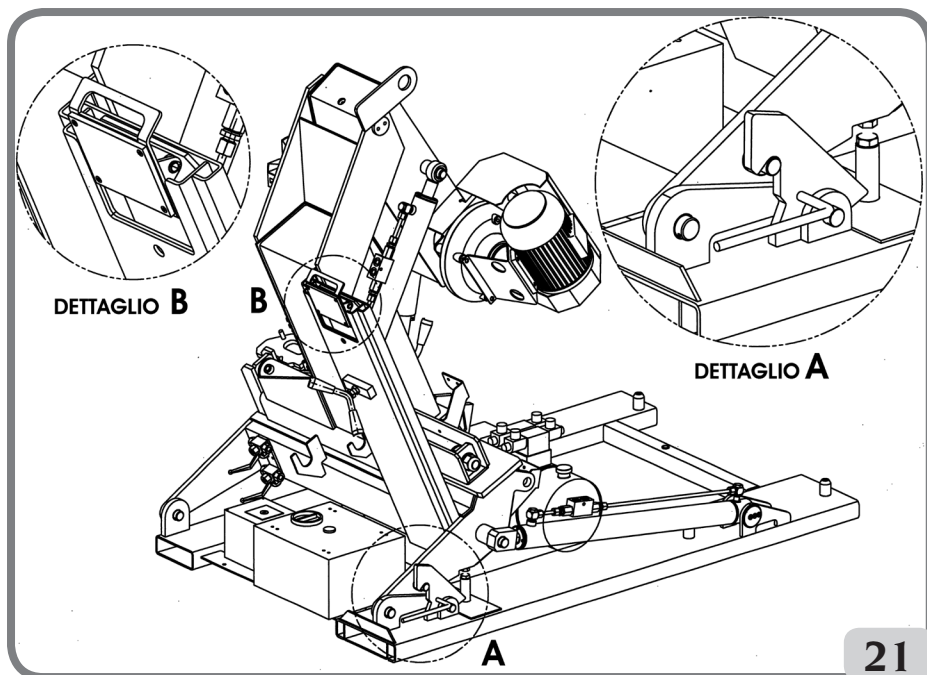
2. Agire nelle leva del manipolatore (movimento orizzontale) e richiudere il carrello porta mandrino
3. A traslazione ultimata il gancio di

- sicurezza per la traslazione deve autoagghiarsi altrimenti agghiarsi manualmente nella posizione di Fig.14
4. Richiudere la morsa autocentrante tramite la chiave blocca morsa e posizionare il braccio utensile nella posizione centrale come indicato in Fig.20
 5. Richiudere il braccio mobile agendo sulla leva del manipolatore (movimento verticale)
 6. Ruotare i rubinetti in nella posizione A
 7. Agendo sempre sulla leva del manipolatore (movimento verticale) si ha ora il ribaltamento dello smontagomme all'interno del furgone
 8. Terminato il ribaltamento il gancio di sicurezza sarà autoagghiato vedi Fig.21 -Dettaglio A
 9. Riportare il gruppo contrasto nella posizione originale agendo sulla maniglia di serraggio vedi Fig.21 - Dettaglio B
 10. Riposizionare il manipolatore negli appositi ganci (Fig.21)

POSIZIONAMENTO /

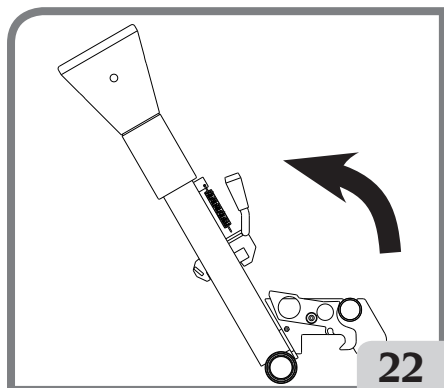


20

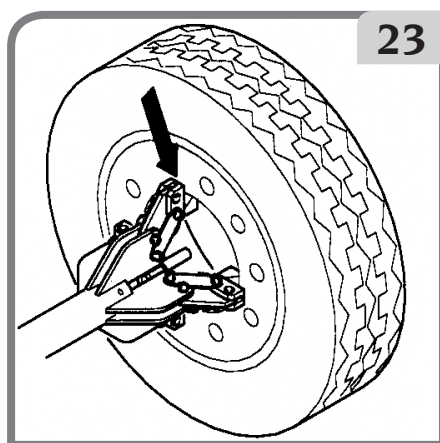


BLOCCAGGIO RUOTA

- Ribaltare all'indietro il braccio portarullo e assicurarsi che si sia agganciato (fig.22).



- Sistemare la ruota in posizione verticale sul terreno.
- Bloccare la ruota sulla morsa (Fig.23)



ATTENZIONE

Assicurarsi che il bloccaggio del cerchio venga eseguito correttamente in ogni punto di presa della morsa e che la presa sia sicura (Fig. 23).



ATTENZIONE

Nel caso la macchina si comporti in modo anomalo, portarsi a distanza di sicurezza e portare l'interruttore generale della macchina in posizione 0.



ATTENZIONE

Per la movimentazione di ruote con peso superiore a 500 kg si consiglia l'uso di un carrello elevatore o di una gru.



ATTENZIONE

Non lasciare la ruota bloccata sulla morsa autocentrante per pause più lunghe di quelle operative.

LUBRIFICAZIONE DEI PNEUMATICI

Prima di montare o smontare il pneumatico, lubrificare con cura i talloni per proteggerli da possibili danneggiamenti e agevolare le operazioni di montaggio e smontaggio.

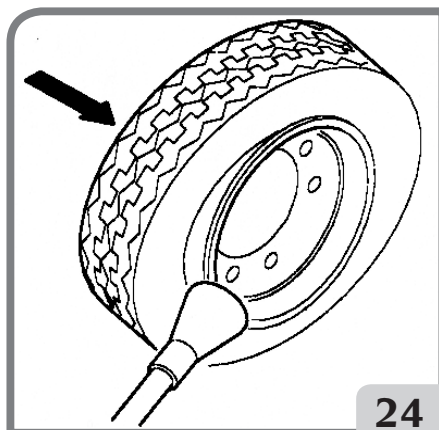
Avvicinare il più possibile al terreno i pneumatici particolarmente pesanti prima di ultimare lo smontaggio.

- Agendo sul manipolatore (Fig.10-11) avvicinare la morsa alla ruota.
- Posizionare la morsa coassiale con il centro della ruota in modo da poter bloccare il cerchio interamente e nella posizione più opportuna.
- Serrare la morsa.
- Il cerchio dovrà presentare la spalla più bassa sempre verso l'esterno in modo da facilitare l'uscita del pneumatico.

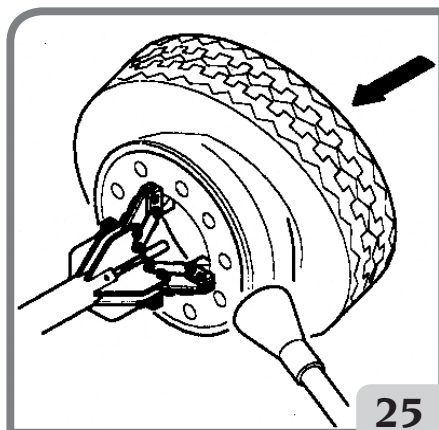
SMONTAGGIO RUOTE TUBELESS

- Sgonfiare la ruota.
- Dopo aver posizionato e bloccato la ruota sulla morsa, alzarla agendo sul comando (Fig.10-11) fino a sfiorare il bordo del cerchio con il rullo posto sul braccio stallonatore.
- Stallonare il pneumatico sgonfio, facendo avanzare il gruppo braccio+morsa da si-

nistra verso destra a brevi intervalli, contemporaneamente alla rotazione continua della morsa (in senso orario). Continuare l'operazione seguendo con il rullo esterno il profilo del cerchio, fino alla completa stallonatura (Fig. 24).

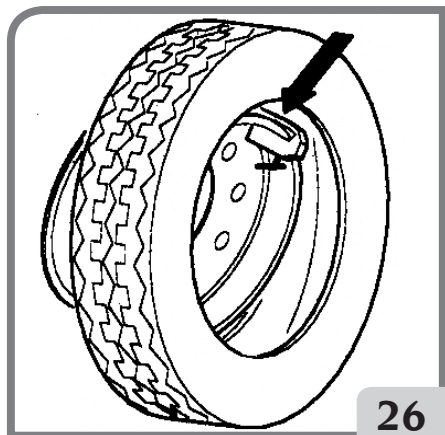


- Lubrificare con l'apposito grasso il tallone del pneumatico e il bordo del cerchio, ripetere l'operazione di stallonatura dalla parte interna della ruota, agendo con il rullo interno, facendo avanzare il gruppo braccio +morsa da destra a sinistra a brevi intervalli, contemporaneamente alla rotazione continua della morsa (in senso orario). Continuare l'operazione seguendo con il rullo interno il profilo del cerchio, fino alla completa stallonatura (Fig. 25).

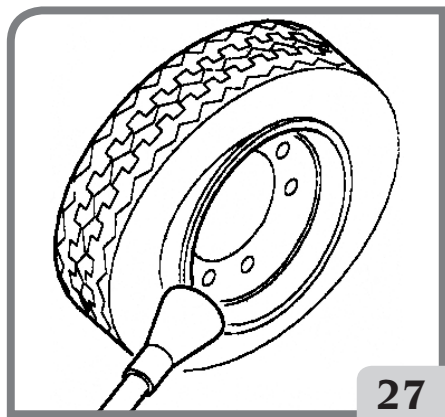


MONTAGGIO RUOTE TUBELESS

- Fissare il morsetto sul bordo anteriore del cerchio, appoggiare entrambi i talloni del pneumatico oltre il morsetto (Fig. 26).



- Con il rullo esterno agire contro il pneumatico (dopo aver lubrificato i talloni e il bordo del cerchio), facendo avanzare il gruppo braccio+morsa da sinistra verso destra a brevi intervalli, contemporaneamente alla rotazione continua della morsa. Continuare l'operazione fino alla completa tallonatura del pneumatico (Fig. 27).



N.B.: Per ottenere un montaggio corretto e senza danni, è opportuno lubrificare abbondantemente i talloni e la balconata del cerchio.

MEZZI ANTINCENDIO DA UTILIZZARE

La macchina è formata da parti molto diverse tra loro, per questo motivo anche le misure antincendio da adottare dovranno essere diverse.

Per la scelta dell'estintore più appropriato seguire la seguente tabella:



ATTENZIONE

Le indicazioni di questa tabella sono di carattere generale e destinate a servire come guida di massima agli utilizzatori. Le possibilità di impiego di ciascun tipo di estintore devono essere richieste al fabbricante.

Materiali secchi

Idrico	SI
Schiuma	SI
Polvere	SI*
CO ₂	SI*

Liquidi infiammabili

Idrico	NO
Schiuma	SI
Polvere	SI
CO ₂	SI

Apparecchiature elettriche

Idrico	NO
Schiuma	NO
Polvere	SI
CO ₂	SI

SI* Utilizzabile in mancanza di mezzi più appropriati o per incendi di piccola entità.

INFORMAZIONI AMBIENTALI

La seguente procedura di smaltimento deve essere applicata esclusivamente alle macchine in cui la targhetta dati macchina ri-

porta il simbolo del bidone barrato



Questo prodotto può contenere sostanze che possono essere dannose per l'ambiente e per la salute umana se non viene smaltito in modo opportuno.

Vi forniamo pertanto le seguenti informazioni per evitare il rilascio di queste sostanze e per migliorare l'uso delle risorse naturali.

Le apparecchiature elettriche ed elettroniche non devono essere smaltite tra i normali rifiuti urbani ma devono essere inviate alla raccolta differenziata per il loro corretto trattamento.

Il simbolo del bidone barrato, apposto sul prodotto ed in questa pagina, ricorda la necessità di smaltire adeguatamente il prodotto al termine della sua vita.

In tal modo è possibile evitare che un trattamento non specifico delle sostanze contenute in questi prodotti, od un uso improprio di parti di essi possano portare a conseguenze dannose per l'ambiente e per la salute umana. Inoltre si contribuisce al recupero, riciclo e riutilizzo di molti dei materiali contenuti in questi prodotti.

A tale scopo i produttori e distributori delle apparecchiature elettriche ed elettroniche organizzano opportuni sistemi di raccolta e smaltimento delle apparecchiature stesse. Alla fine della vita del prodotto rivolgetevi al vostro distributore per avere informazioni sulle modalità di raccolta.

Al momento dell'acquisto di questo prodotto il vostro distributore vi informerà inoltre della possibilità di rendere gratuitamente un altro apparecchio a fine vita a condizione

che sia di tipo equivalente ed abbia svolto le stesse funzioni del prodotto acquistato.

Uno smaltimento del prodotto in modo diverso da quanto sopra descritto sarà passibile delle sanzioni previste dalla normativa nazionale vigente nel paese dove il prodotto viene smaltito.

Vi raccomandiamo inoltre di adottare altri provvedimenti favorevoli all'ambiente: riciclare l'imballo interno ed esterno con cui il prodotto è fornito e smaltire in modo adeguato le batterie usate (solo se contenute nel prodotto).

Con il vostro aiuto si può ridurre la quantità di risorse naturali impiegate per la realizzazione di apparecchiature elettriche ed elettroniche, minimizzare l'uso delle discariche per lo smaltimento dei prodotti e migliorare la qualità della vita evitando che sostanze potenzialmente pericolose vengano rilasciate nell'ambiente.

MANUTENZIONE STRAORDINARIA (PER SOLI TECNICI RIPARATORI)

- a) Dopo le prime ore di lavoro controllare e serrare (se è necessario) raccorderia e bulloneria, secondo le coppie di serraggio come indicato in tabella.
- b) Controllare ed eventualmente ripristinare la giusta tensione della cinghia di trasmissione regolandola sui tiranti del supporto motore.



ATTENZIONE

Le operazioni di manutenzione straordinaria devono essere fatte solo ed esclusivamente da tecnici specializzati.

Prima di ogni operazione di assistenza all'impianto idraulico, posizionare la macchina in configurazione di riposo con il braccio mobile abbassato e la morsa chiusa.

COPPIE DI SERRAGGIO CON CHIAVE DINAMOMETRICA PER VITI E DADI CON FILETTATURA METRICA PG.

M	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	27	30
Nm	10	25	50	87	138	210	289	412	559	711	1049	1422
Kgm	1	2,6	5,1	8,9	14,1	21,5	29,5	42	57	72	107	145

SCHEMA ELETTRICO

Fig.28

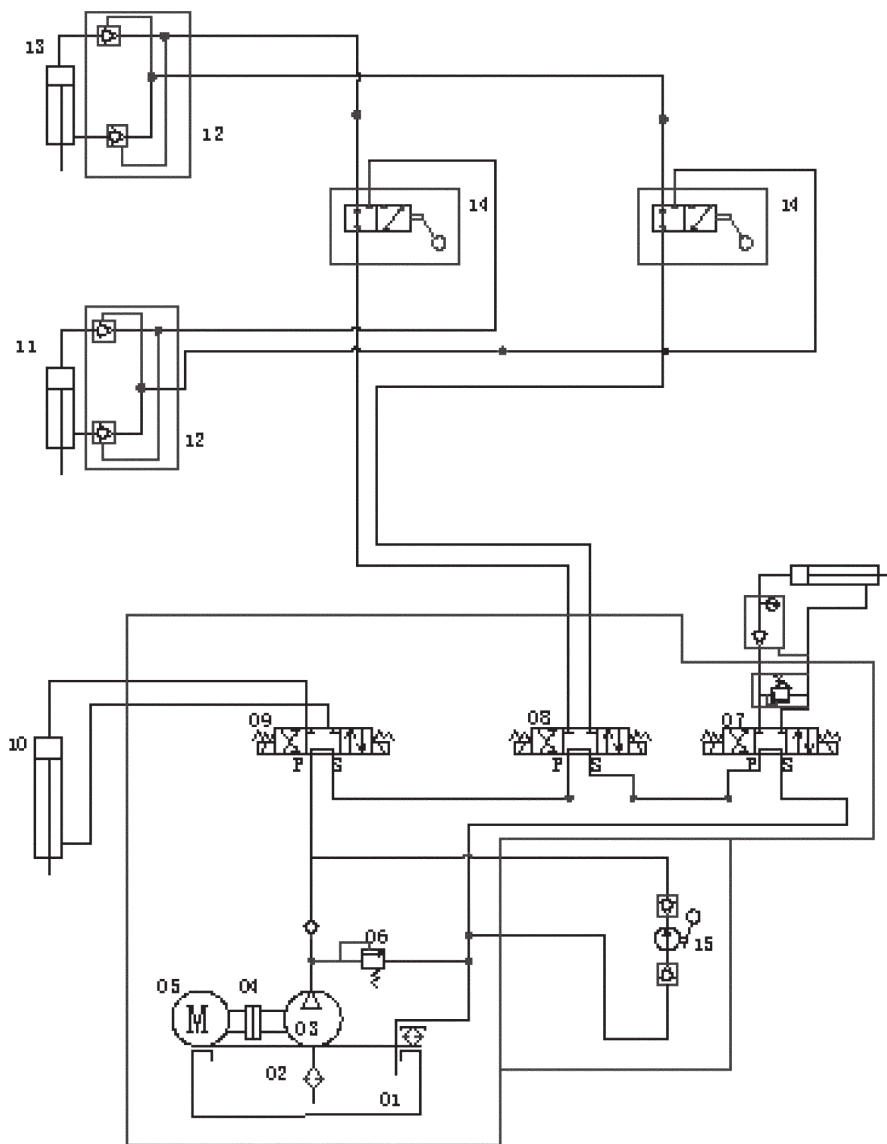
FU1	FUSIBILI 4A GL
FU2	FUSIBILI A4 GL 500V
FU3	FUSIBILI 16° gG 500V
HL1	SPIA LUMINOSA BIANCA
KM1	TELEINVERTITORE
KM2	TELEINVERTITORE
M1	MOTORE CENTR. IDRAULICA
M2	MOTORE AUTOCENTRANTE
QS1	INTERRUTTORE GENERALE
SQ1-2-3-4-5-6	MICROINTERR. COMANDO
YV1-2-3-4	MICROINTERR. COMANDO
SB1	FUNGO DI EMERGENZA
C1	CAVO FUNGO DI EMERGENZA
C2	CAVO ALIMENTAZIONE
XS1	SPINA CEE

SCHEMA IDRAULICO

Fig.29

01	SERBATOIO LT.6
02	FILTRO
03	POMPA INGRANAGGI 2.8
04	GIUNTO
05	MOTORE ELETTRICO 1.1 KW
06	VALVOLA MAX 130 BAR
07	ELETTROVALVOLA
08	ELETTROVALVOLA
09	ELETTROVALVOLA
10	CILINDRO
11	CILINDRO
12	VALVOLA BLOCCO CILINDRO
13	CILINDRO
14	VALVOLA MANUALE
15	POMPA MANUALE





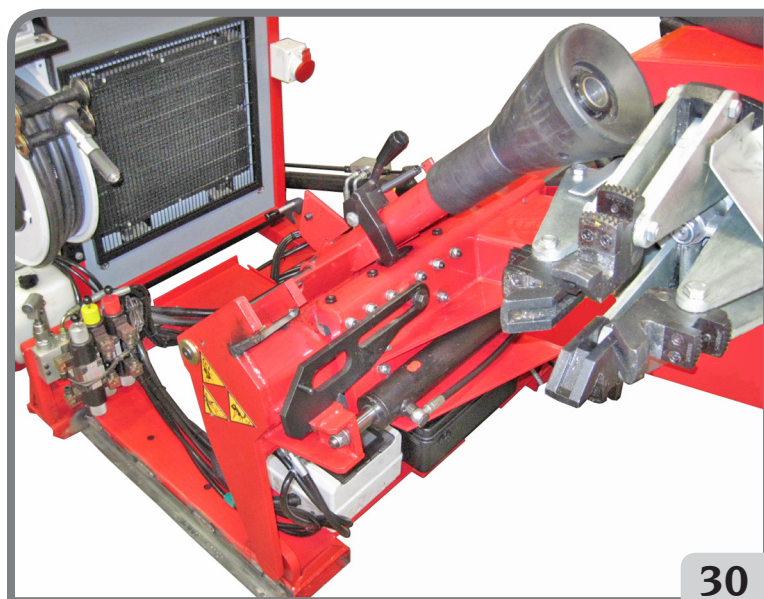
MANOVRA D'EMERGENZA

Tale manovra consente di richiudere la macchina e portarla all'interno del furgone in caso di avaria del gruppo centralina idraulica/motore elettrico.

- Con il colore Rosso è contraddistinto il cil. Traslazione morsa e la relativa elettrovalvola.
- Con il colore Giallo sono contraddistinti i cil. Sollevamento braccio morsa e ribaltamento.

Come richiudere la macchina:

- Agire sul pomolo presente sull'elettrovalvola gialla, ed avvitarlo. Il cil. Sollevamento braccio morsa si chiuderà.
- Inserire una leva nella pompa manuale e azionare il meccanismo. Il cil. Sollevamento braccio morsa si chiuderà.
- A fine corsa agire sulle valvola deviatrici, invertendo il senso della leva.
- Agire sul pomolo presente sull'elettrovalvola rossa, ed avvitarlo. Il cil. Traslazione morsa si chiuderà
- Posizionare il braccio utensili nella posizione centrale. E farselo con l'autocentrante (vedi Fig. 30).

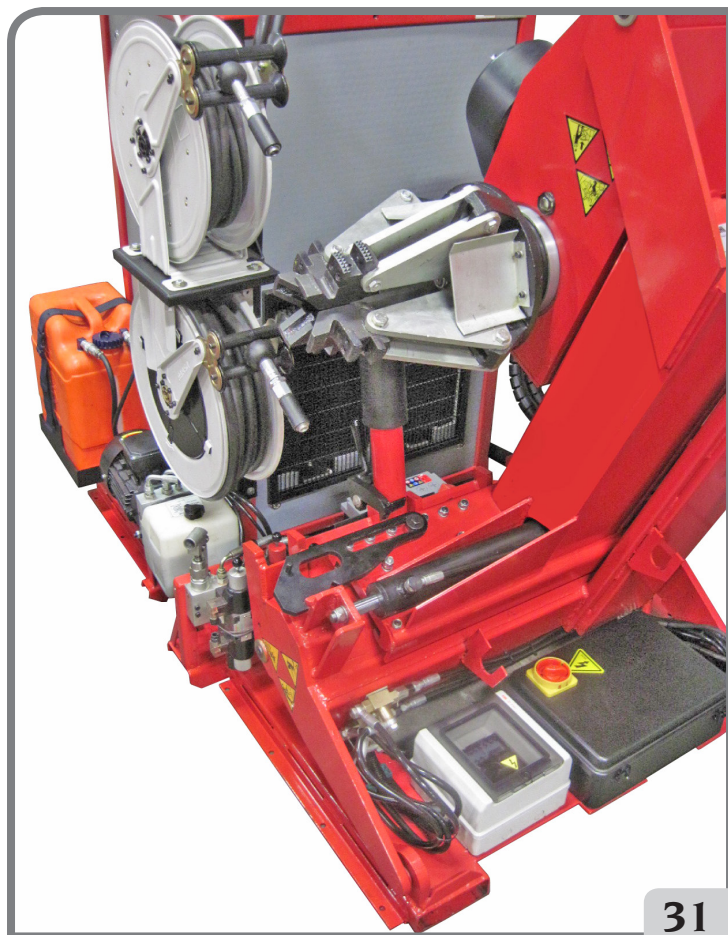


Agire sul pomolo presente sull'elettrovalvola gialla, ed avvitarlo. Il cil. ribaltamento si chiuderà.

Così facendo la macchina rientrerà nel furgone.

Una volta che i cilindri sono a fine corsa assicurarsi che i ganci di sicurezza siano agganciati.

FIG. 31 MACCHINA NELLA CONDIZIONE TUTTE CHIUSA:



[illegible]

TRANSLATION OF ORIGINAL INSTRUCTIONS (ITALIAN)

CONTENTS

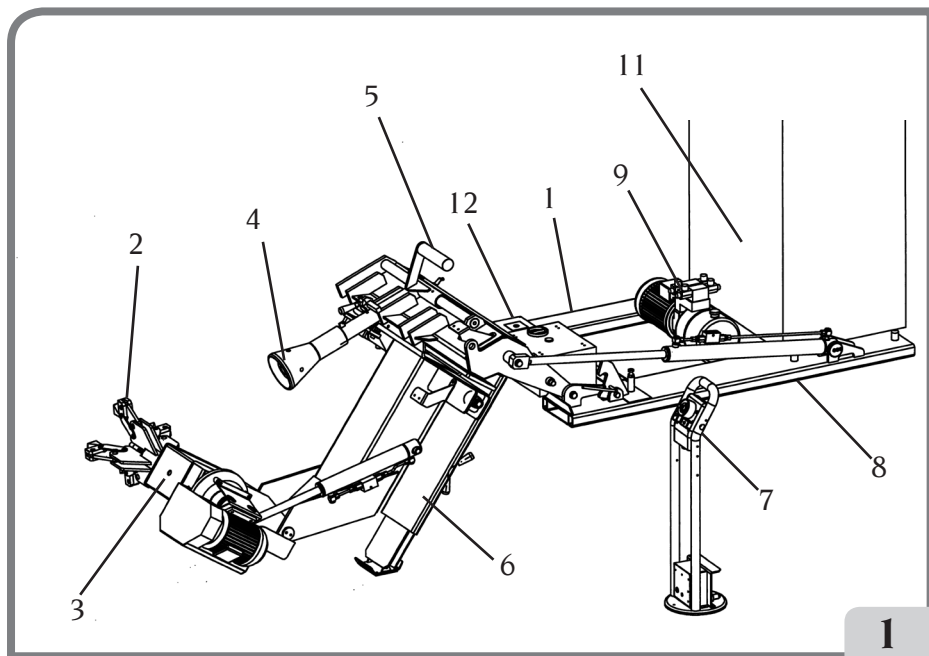
DESCRIPTION.....	30
INTENDED USE	32
GENERAL SAFETY RULES	32
Safety devices.....	32
TRANSPORT.....	32
Handling and storing the machine.....	33
UNPACKING	33
INSTALLATION	34
INSTALLATION AND ASSEMBLY AREA.....	34
LAY-OFFS	36
SCRAPPING.....	35
ADVICE AND WARNINGS ON HYDRAULIC FLUID	36
Disposing of spent fluid	36
Fluid leaks or spills	36
Precautions for the use of hydraulic fluid	36
Hydraulic fluid: first-aid guidance.....	36
TECHNICAL DATA.....	36
ROUTINE MAINTENANCE	38
TROUBLESHOOTING TABLE.....	37
INSTRUCTIONS FOR USE	38
CONTROL UNIT CONTROLS	38
PRELIMINARY OPERATIONS.....	42
POSITIONING AND CLAMPING THE WHEEL.....	45
LUBRICATING TYRES.....	46
DEMOUNTING TUBELESS WHEELS	46
MOUNTING TUBELESS TYRES.....	47
FIRE-FIGHTING EQUIPMENT.....	47
ENVIRONMENTAL INFORMATION.....	48
EXTRAORDINARY MAINTENANCE (FOR REPAIR ENGINEERS ONLY) .	49
ELECTRIC DIAGRAM	49
HYDRAULIC DIAGRAM.....	49
EMERGENCY OPERATION.....	52

GB

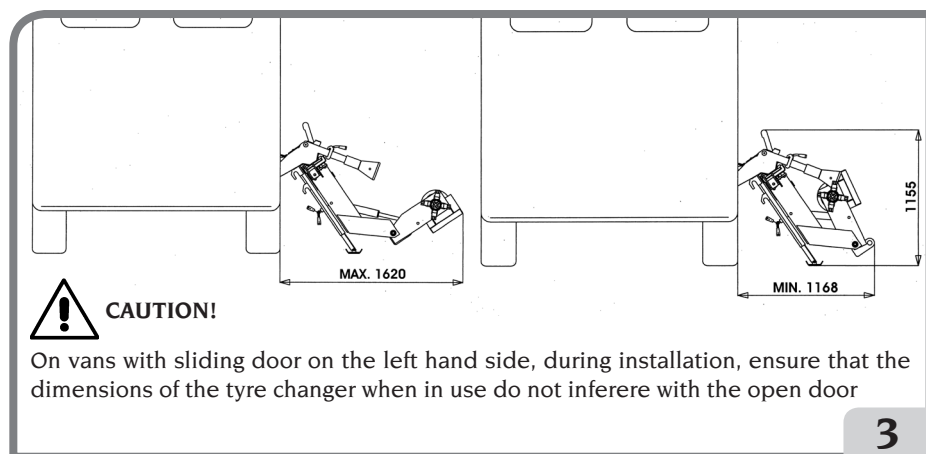
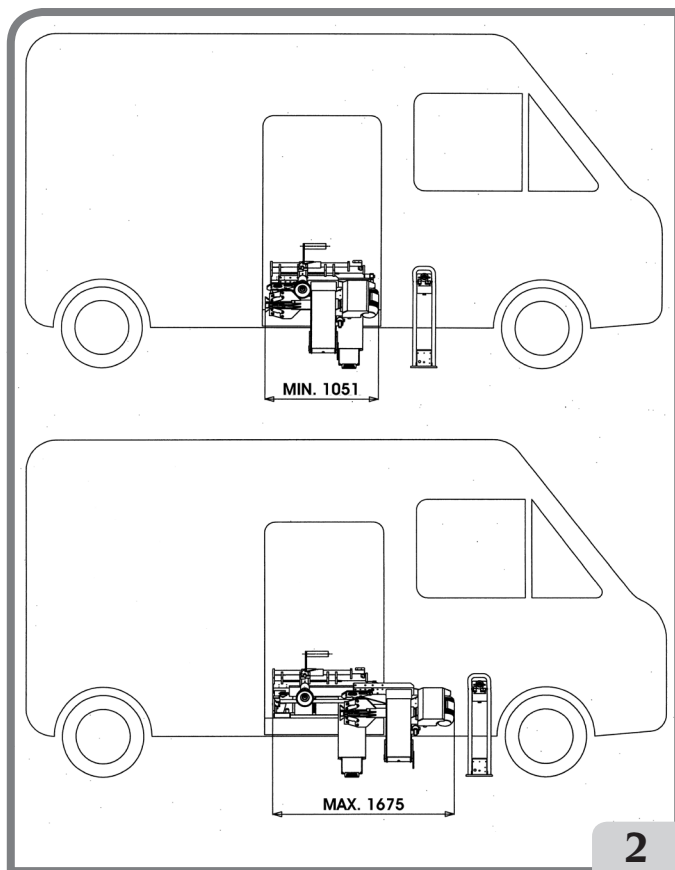
DESCRIPTION

Fig.1

- | | | | |
|----|-------------------|-----|-----------------------------|
| 1. | Electrical System | 7. | Control unit |
| 2. | Jaw | 8. | Mounting base |
| 3. | Mobile Arm | 9. | Hydraulic power unit |
| 4. | Tool roller | 11. | Generator Unit |
| 5. | Roller arm | 12. | Generator Unit Ignition Box |
| 6. | Stop assembly | | |



Dimensions: **fig.2** and **fig. 3**



GB

INTENDED USE

This manual constitutes an integral part of the product.

It is intended to provide the owner and operator with effective, safe instructions for the COMMISSIONING, USE (SAFETY IN USE) and MAINTENANCE.

CONSERVE THIS MANUAL WITH CARE, CLOSE TO THE MACHINE, FOR ANY FURTHER CONSULTATION BY THE OPERATORS.

This tyre changer has been designed for the de mounting and mounting of tubeless truck and bus tyres on their relative rims.

This machine must only be used for the purpose for which it has been specifically designed.

All other uses must be considered IMPROPER and thus UNREASONABLE.

The manufacturer cannot be considered responsible for any damage caused by improper, incorrect or unreasonable use.

GENERAL SAFETY RULES

The machine must only be used by specially trained and specifically authorised personnel. Any tampering with or modification to the equipment not authorised by the manufacturer in advance relieves the manufacturer of responsibility for any damage deriving from or traceable to such procedures. Removal of or tampering with the safety devices is a breach of EUROPEAN REGULATIONS on safety at work.

The machine may only be used in places free from explosion or fire hazards.

Safety devices

- The logical layout of the controls avoids any hazardous errors on the part of the operator.
- All functions controlled by the control levers are disabled when the control is released (dead-man principle).
- The machine is equipped with mechanical safety devices which allow the avoidance of potentially hazardous situations for the

operator during its operation provided it is used correctly (see INSTRUCTIONS FOR USE).



CAUTION

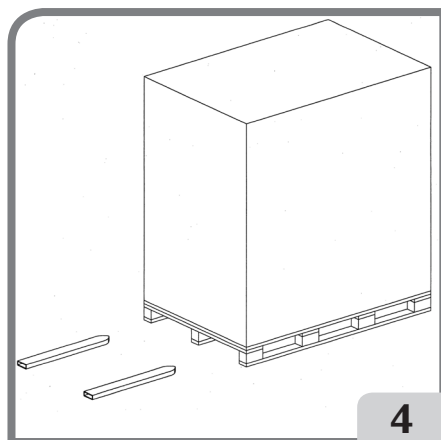
Tampering with or removing any safety device is absolutely forbidden.

TRANSPORT

While the machine is still in its packaging, it may only be handled using a pallet truck or a fork-lift truck, inserting the forks in the slots provided underneath the packaging or crate (fig.4).

If the machine is not in its packaging, take the following precautions:

- Protect the sharp edges at the ends with suitable material (Pluribol or cardboard).
- Do not use metal cables for lifting.
- Sling with at least 450 cm long straps having more than 1000 kg capacity.



Handling and storing the machine

To move the machine without packaging, use only a fork-lift truck, fitting the forks into the channels provided in the base of the pallet (fig. 5).

Machines in their packaging must be stored in a dry place, with ventilation if possible. Place the packs far enough apart to allow the information provided on the sides of the packaging to be read easily.

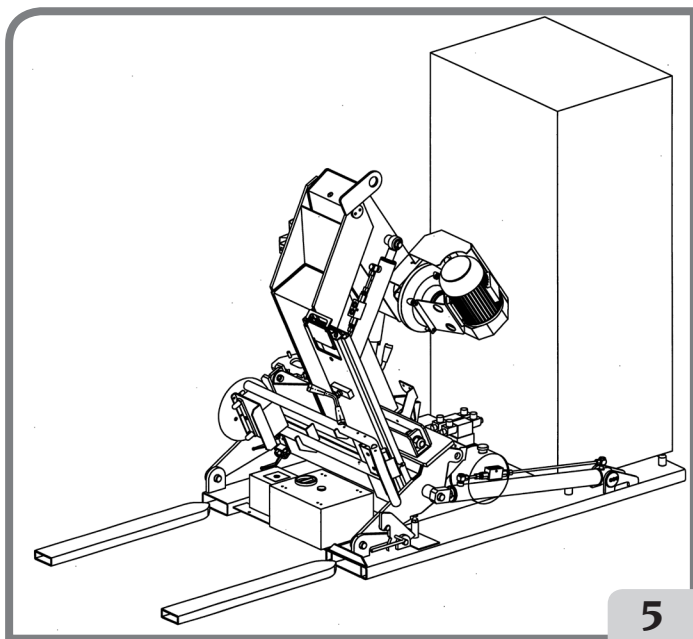


CAUTION

To avoid damage, never place other items on top of the packaging.

Gripping the various projecting parts of the structure in a manner not recommended here is absolutely forbidden.

Temperature of storage environment for machines in packaging: -25°C / +55°C



UNPACKING

After removing the external packaging provided to protect the machine from damage in transit, check that the machine is intact by examining all parts for visible damage. If damage is noted, or if just unsure, **DO NOT USE THE MACHINE** and contact a skilled professional (your dealer).

Packaging materials (plastic bags, expanded polystyrene, nails, screws, pieces of wood, etc.) must never be left within the reach of

children since they are potentially dangerous. Dispose of these materials at the specific collection points if they are pollutant and not biodegradable.

The box containing the accessories is inside the packaging DO NOT THROW THIS OUT WITH THE PACKAGING.

GB

INSTALLATION



CAUTION

When choosing the installation site, comply with the current regulations as regards safety at work.

The floor must be able to withstand a load equal to the sum of the weight of the equipment itself and the maximum payload, bearing in mind the support surface area and eventual anchor fixtures used.



CAUTION

If the machine is installed outdoors, it must be protected with a suitable shelter.

Working environment conditions:

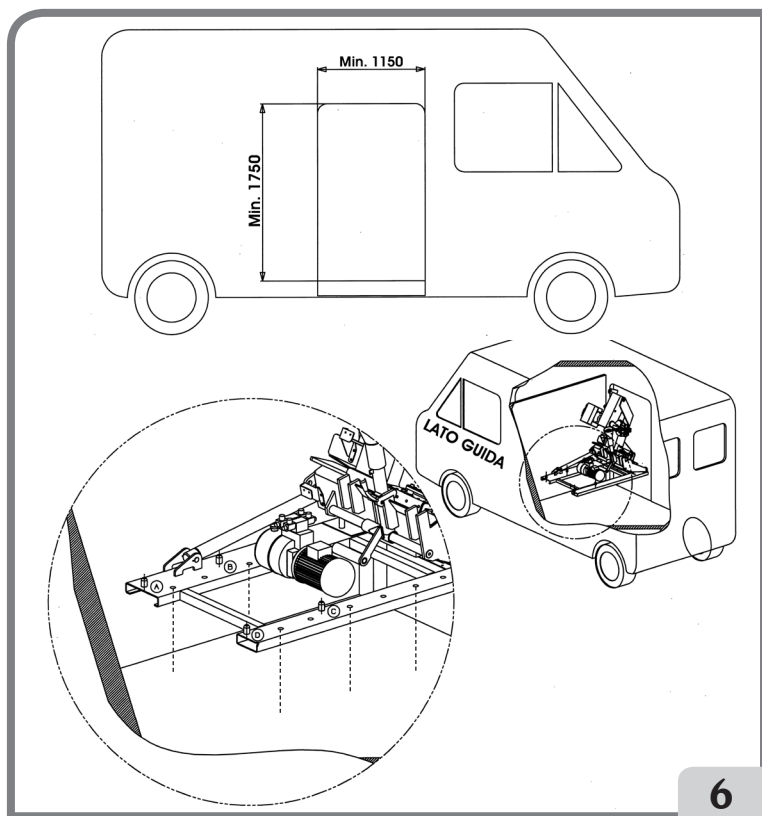
- Relative humidity: 40 - 95%
- Temperature: 0° - 45°

INSTALLATION AND ASSEMBLY AREA

This tyre changer is designed for installation inside vans which have a side compartment with dimensions of at least (Fig.6):

- Min. height 1750 mm
- Min. width 1150 mm

After removing the packaging from the machine check it for damage or any anomalies, then install the tyre changer/generator in the van.



6

If the customer purchases the tyre changer/generator package, the installation procedure is as follows:

1. Drill the necessary holes in the inside floor of the van;
2. Secure the entire assembly to the van using the relative holes (Fig. 6).

NOTE:

The tyre changer base has ALWAYS TO BE SECURED to the van in at least 6 POINTS. These six anchorage points must be decided by the installation engineer depending on the specific van.

The plates necessary for the fixing onto the van are the responsibility of the customer / installation engineer.



CAUTION!

The manufacturer is therefore not responsible for the installation and thus any problems / damage arising from incorrect fixing of the equipment on the floor of the van.

If the customer purchases the generator unit separately, before carrying out procedures 1 and 2 above:

- a) Position and fix the generator unit on the base of the tyre changer using four M10x40 screws, which must be fitted into the 4 threaded bushes welded to the base of the Tilt (A,B, C and D in Fig.6)
- b) Fix the generator unit ignition box to the base (12, Fig.1) and make the electrical connection to the tyre changer electrical system (1, Fig.1). The connections required are as follows:
 1. connect the machine plug to the 400V/50Hz/3PH generator socket;
 2. connect the wires of the mushroom-head emergency button to terminals 8-9 of the electrical system (the wires of the emergency button may be connected either way round)



CAUTION

Before installing and using the tyre

changer, ensure that drilling the floor of the vehicle will not compromise the integrity of the chassis of the vehicle itself. If the holes are not drilled correctly, the stability of the vehicle and the tyre changer may NO LONGER BE ENSURED.



CAUTION!

During installation, ensure that the dimensions of the tyre changer when in use do not interfere with the open door

LAY-OFFS

If the machine is to be out of use for a long period, disconnect it from the power sources, empty the tank containing the hydraulic fluid, and protect those parts which might be damaged by dust. Grease the parts which might also be damaged if they dry out.

SCRAPPING

If the machine is to be decommissioned, it must be made unusable by removing the electrical, electronic, hydraulic and plastic parts; the rest must then be disposed of as ferrous material.

The electrical material (cables) must be scrapped as copper.

Care must also be taken to make safe those parts which might be potential dangers, such as:

- hydraulic fluid tank
- electric motor

Consider the category of each item with regard to the recommended disposal procedure.



CAUTION

Users are reminded that in all cases they are obliged to comply with the laws on SCRAPPING in force in the country of use.

ADVICE AND WARNINGS ON HYDRAULIC FLUID

Disposing of spent fluid

Never pour spent fluid down sewers, underground passages or into watercourses; collect it and consign it to specialised companies for collection and disposal.

Fluid leaks or spills

Limit the spread of the spilt material with absorbent material such as soil or sand, then degrease with solvents, preventing the formation or stagnation of vapours.

Precautions for the use of hydraulic fluid

- Avoid prolonged contact with the skin.
- Avoid the formation of fluid mists or their spread into the atmosphere.

Take the following precautions:

- Avoid splashes (wear suitable clothing or protective screens on machines).
- Wash yourself frequently using soap and

water; do not use irritant products or solvents.

- Never dry your hands using dirty or oily ranges.
- Change your clothes if they are soaked in fluid.
- Never smoke or eat with oily hands.
- Wear gloves resistant to oily minerals.
- Wear goggles in case of splashes.
- Wear aprons resistant to mineral oils.
- Use an aspirator in case of formation of fluid mists.

Hydraulic fluid: first-aid guidance

- Swallowing: no treatment is needed.
- Aspiration of liquid: in case of spontaneous vomiting, take the affected person to hospital urgently.
- Inhalation: if large amounts of strong vapours or mists are inhaled, take the affected person into the open air.
- Eyes: rinse the eyes with plenty of water
- Skin: wash with soap and water.

TECHNICAL DATA

- Three-phase electrical power supply: 380 V / 50 Hz

JAW GEAR MOTOR

- Three-phase electric motor 4 poles B3 380V 50/60 Hz: 1.1 KW

HYDRAULIC POWER UNIT

- Three-phase electric motor 4 poles B14 380V 50/60 Hz: 1.1 KW

min. max.

- Width: 1130 mm 1675 mm
- Length: 1168 mm 1770 mm
- Height: 1550 mm
- Weight: 520 Kg
- Weight equipment: 20 Kg
- Weight tire changer with generator: 860 Kg
- Hydraulic fluid tank capacity: 6l

min. max.

- Operating temperature: 0°C 45°C
- Humidity range: 57/95% a 40°C

SERVICE CHARACTERISTICS

min. max.

- Clamping on flange: 140 mm 300 mm
- Max. tyre diameter: 1300 mm
- Max. tyre width: 600 mm
- Max rim diameter: 26"

ROUTINE MAINTENANCE

To guarantee the machine's efficiency and correct operation, it is essential to comply with the manufacturer's instructions with regard to cleaning and regular routine maintenance.



CAUTION

Cleaning and routine maintenance must be carried out by authorised personnel in accordance with the MANUFACTURER's instructions provided below:

- check the tank fluid level; top up if necessary using API CI S32 fluid or an equivalent.



CAUTION

Any top-ups or fluid changes using fluid of qualities different from those indicated may reduce the machine's lifetime and impair its performance.

- Clean all moving parts (jaw unit).
- Keep the machine and the working area clean to prevent dirt from infiltrating working parts.
- Grease all parts fitted with grease nipples regularly.



IMPORTANT

The operator MUST NEVER vary the relief valve trigger pressure value and MUST NEVER vary the setting value of the pressure limiter.

The manufacturer declines all responsibility for injury or damage due to failure to follow this rule.



CAUTION

No maintenance work must be carried out until the plug has been disconnected from the electrical mains.



CAUTION

Never clean by blowing with compressed air.

TROUBLESHOOTING TABLE (PROBLEM, POSSIBLE CAUSE, REMEDY)

When the control levers are used, the fuses blow

Power wire connected to earth.

- Check the wires.

Inverter has short-circuited.

- Replace the inverter.

Motor has short-circuited.

- Replace the motor.

The bead breaker cylinder force is inadequate

Breakage on gear pump hydraulic line.

- Replace the line.

Cylinder seals worn.

- Replace the seals.

The jaw of the turntable will not turn in any circumstances

Inverter faulty.

- Replace the inverter.

Control lever faulty.

- Replace the control lever.

The jaw of the turntable does not turn (motor buzzes)

The motor is operating on two phases only.

- Check the wires on the plug or on the inverter.
- Replace the inverter or the remote switches.
- Replace the motor.

The jaw of the turntable has no rotation force

Belt tension inadequate.

- Adjust the belt tension/replace the belt.

The bead breaker cylinder is pressing too hard against the tyre.

- Lubricate the bead.

GB

INSTRUCTIONS FOR USE

CONTROL UNIT CONTROLS

- Control joystick with four positions:
 - Move horizontally to operate travel of the mobile arm on which the chuck is mounted (Fig. 7)
 - Move vertically:
 - To tilt the Tilt if the valves are set in position A (Fig. 8 and 9)
 - Raise / Lower the mobile arm if the valves are set in position B (Fig. 10 e 11)
- Open/close turntable control (Fig. 11).
- Pedals for clockwise or anti-clockwise rotation of the spindle (Fig. 12)



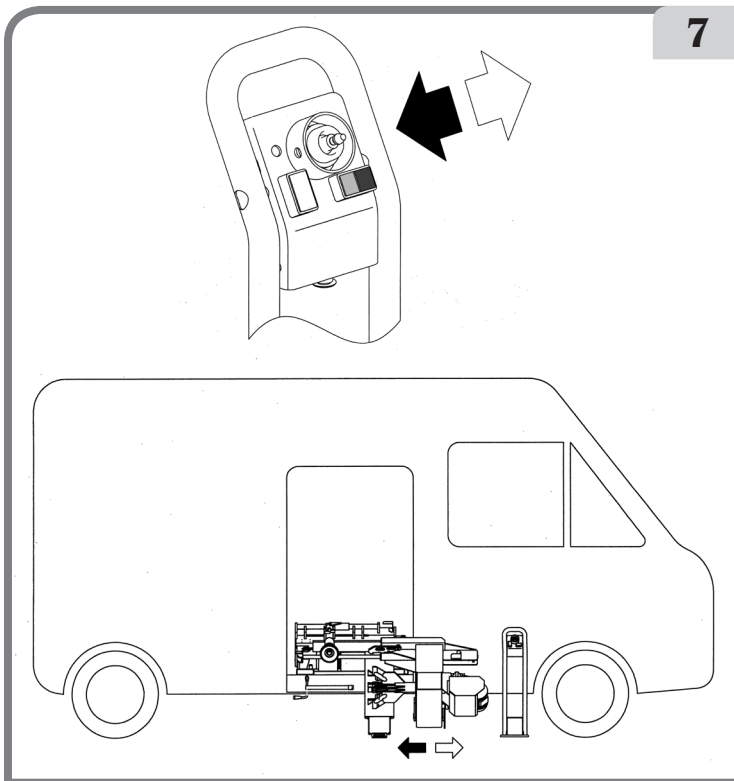
CAUTION

For emergencies, the control unit has a mushroom-head emergency button (Fig. 13) which cuts out the generator unit and thus the tyre changer power supply when pressed.



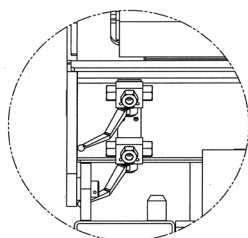
CAUTION

The control unit must never be put in a place where water collects.

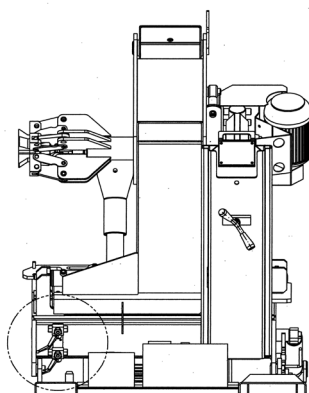


7

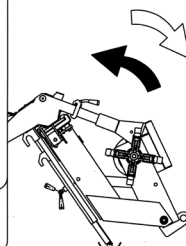
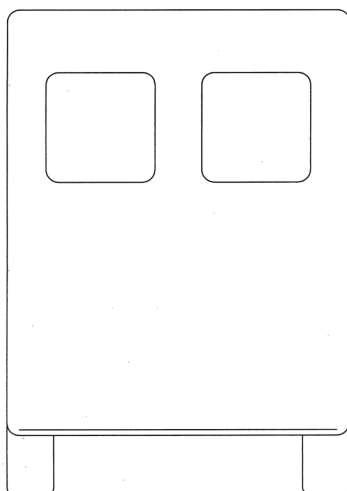
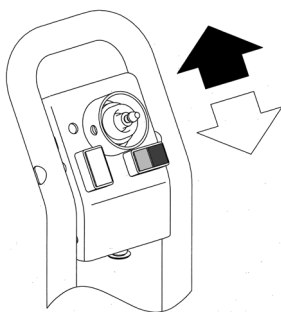
8



DETTAGLIO A

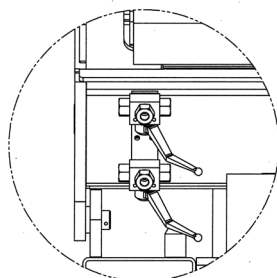


9

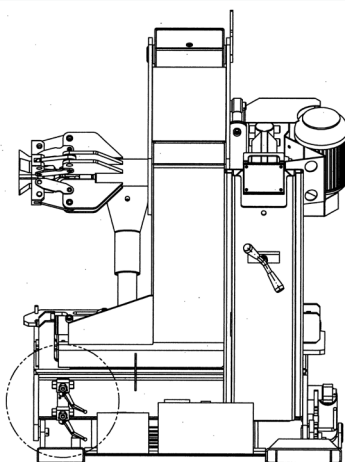


GB

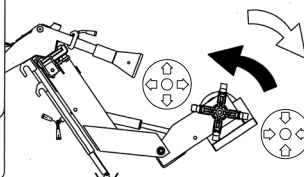
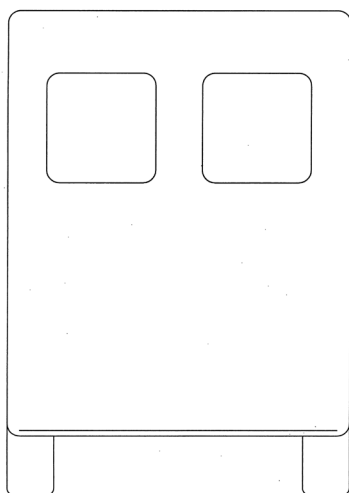
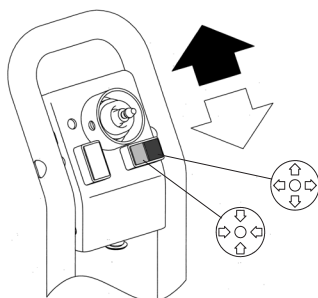
10



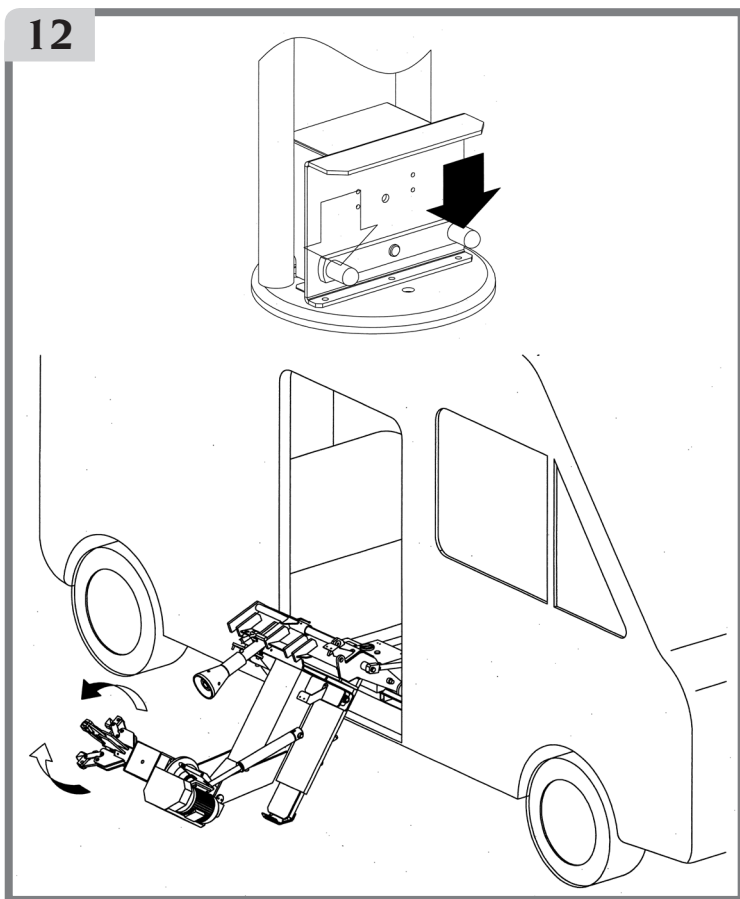
DETTAGLIO **B**



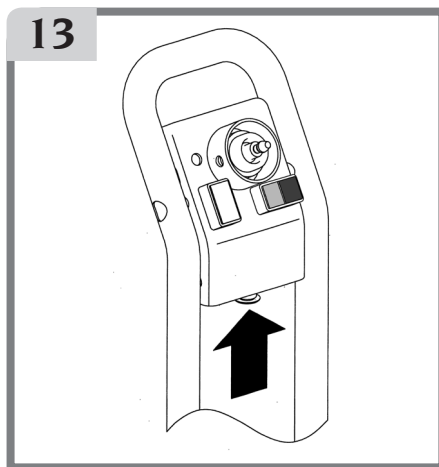
11



12



13

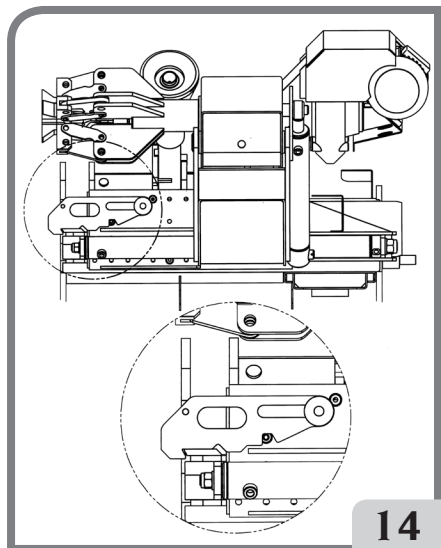


GB

PRELIMINARY OPERATIONS

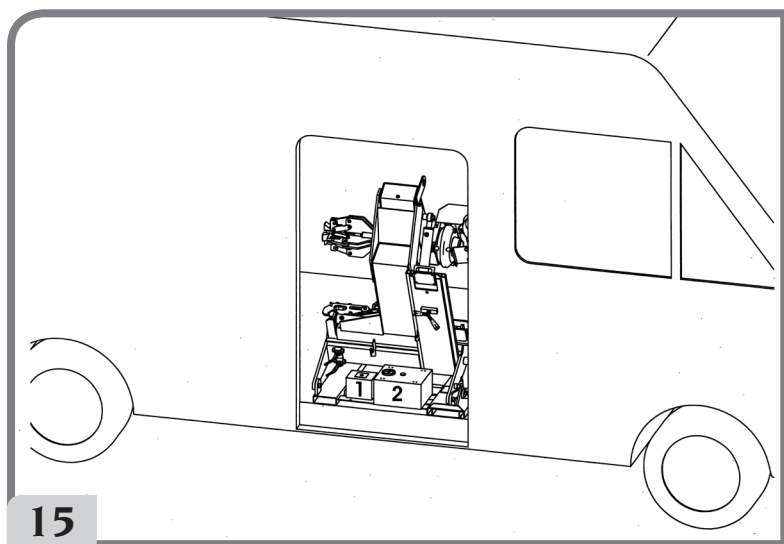
After opening the side door of the van, before operating the control unit check that:

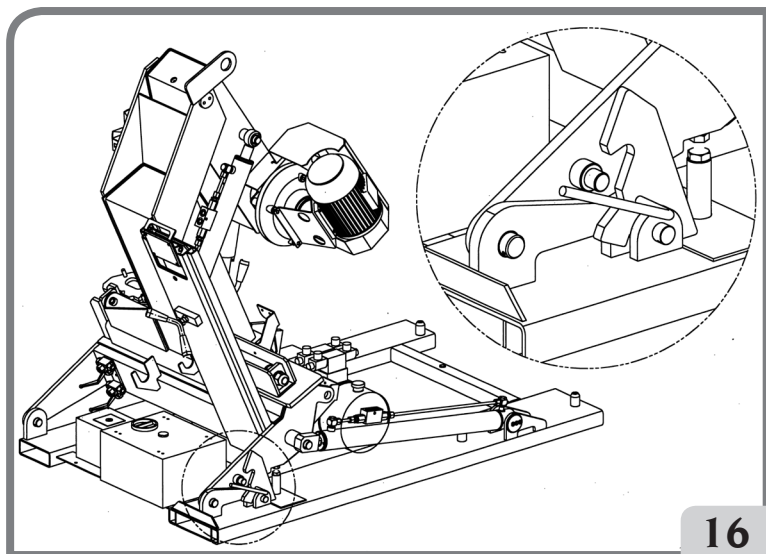
- the valves are in position A (Fig.8)
- the horizontal travel safety catch is engaged see Fig.14



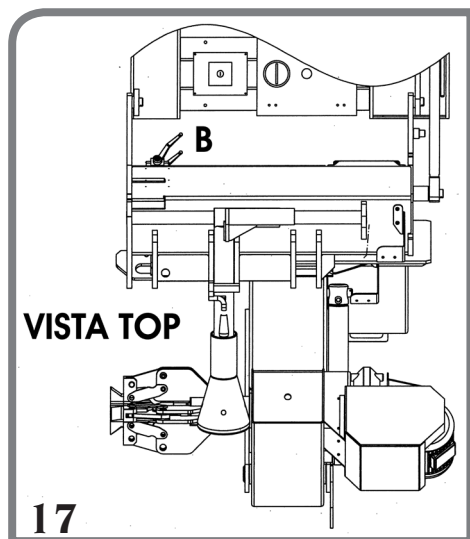
To bring the tyre changer to the working position, proceed as follows:

1. Switch on the generator/compressor unit using the ignition key (insert in the box 1 Fig.15) and turn the electrical panel master switch to on (box 2 Fig.15)
2. Raise the tilting movement safety catch see Fig.16 and at the same time operate the control unit joystick (vertical movement) to tilt the tyre changer.
3. Before the tyre changer finishes its tilting movement, release the stop unit using the locking handle until it touches the ground, then lock the unit in position and complete the tilting stroke.
4. Turn the valves to position B (Fig.17) and move the horizontal travel safety catch to the working position (Fig.18); the machine is ready for use.

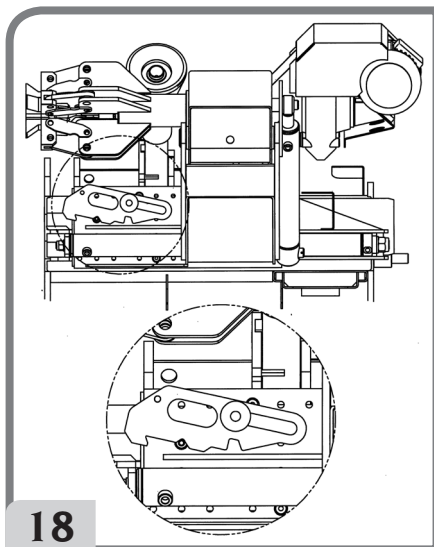




16



17

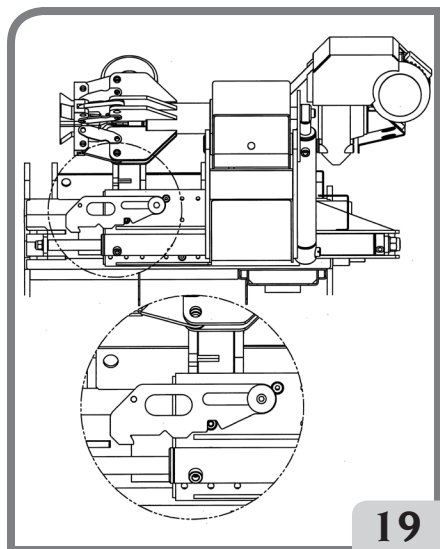


18

GB

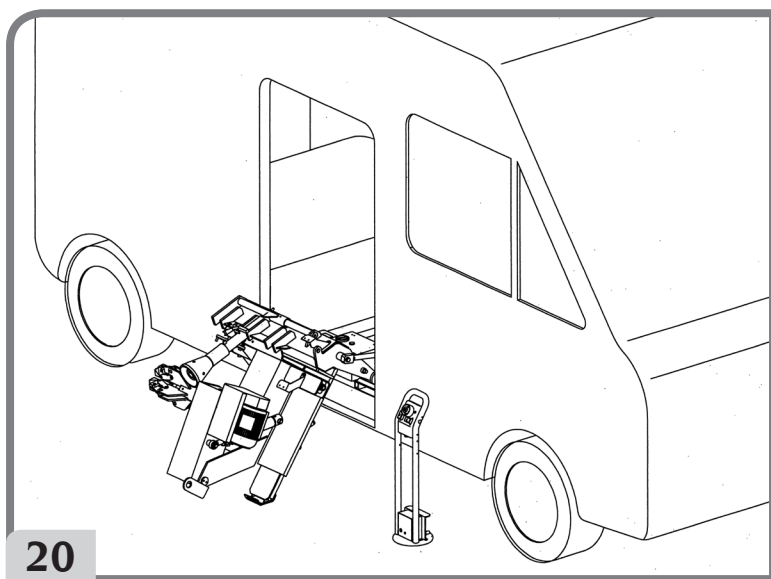
When tyre demounting and mounting is complete, proceed as follows.

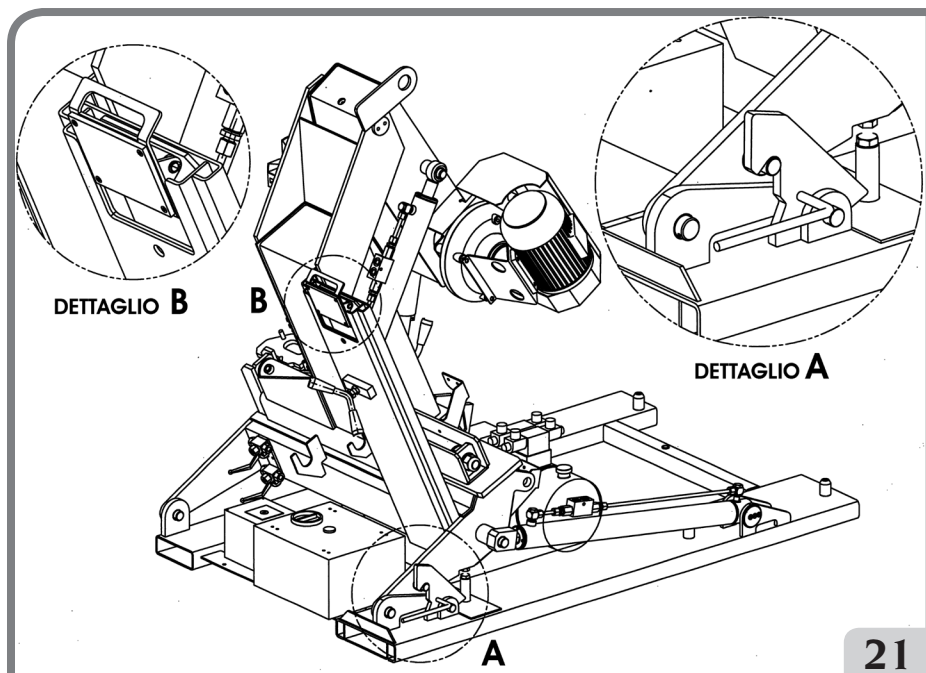
1. Set the horizontal travel safety catch in the position shown in Fig.19



2. Operate the control unit joystick (horizontal movement) and retract the spindle carriage
3. When horizontal travel is complete, the

- safety catch should engage automatically; otherwise, engage it by hand in the position shown in Fig.14
4. Retract the jaw using the jaw control switch and place the tool arm in the central position as shown in Fig.20
5. Retract the mobile arm using the control unit joystick (vertical movement)
6. Turn the taps into position A
7. Using the control unit joystick again (vertical movement), now tilt the tyre changer into the van
8. When tilting is complete the safety catch will automatically engage see Fig.21 -Detail A
9. Return the stop unit to the original position using the locking handle see Fig.21 - Detail B
10. Put the control unit back onto its hooks (Fig.21)

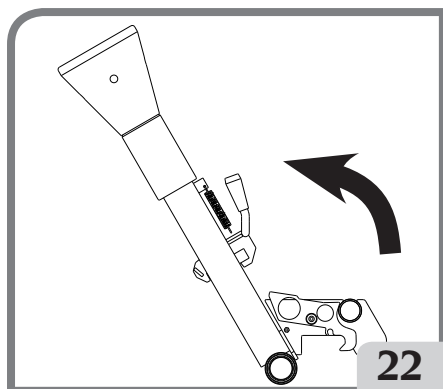




21

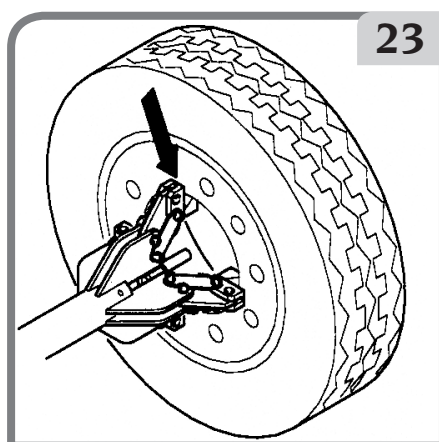
POSITIONING AND CLAMPING THE WHEEL

- Tilt back the roller holding arm, taking care that it is correctly hooked (fig.22).



22

- Place the wheel vertically on the ground.
- Secure the wheel onto the clamp (fig. 23).



23



CAUTION

Make sure that the jaw of the turntable correctly and firmly clamps on every gripping point (see Fig. 23).

GB



CAUTION

If the machine malfunctions, retreat to a safe distance and turn the master switch to 0.



CAUTION

A fork-lift truck or a crane should be used when handling wheels weighing more than 500 kg.



CAUTION

Do not leave the wheel clamped on the jaw of the turntable for periods longer than the normal operating pauses.

LUBRICATING TYRES

Before fitting or removing the tyre, lubricate the beads carefully to protect them against possible damage and to facilitate fitting and removal operations.

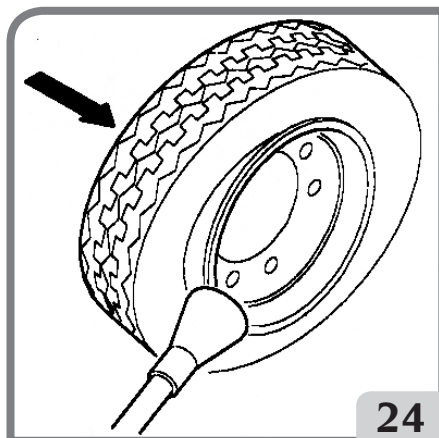
Bring especially heavy tyres as close as possible to the ground before completing removal.

- Using the control lever (fig. 10-11), move the turntable towards the wheel.
- Position the turntable on the same axis as the centre of the wheel, so that the rim can be blocked on the inside or in the most appropriate position.
- Tighten the clamp.
- The lower shoulder of the rim must always be facing outward to aid removal of the tyre.

DEMOUNTING TUBELESS WHEELS

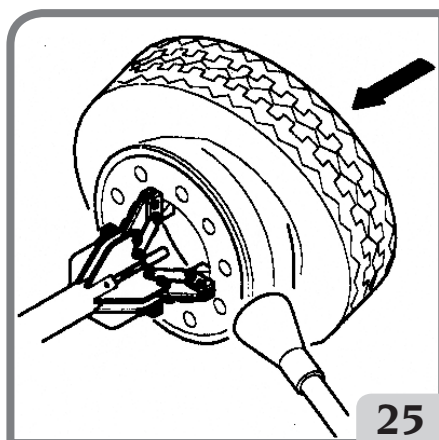
- Deflate the tyre.
- After placing and locking the wheel on the clamp, lift the wheel using the control (fig. 10-11) until the roller on the bead-breaker arm just touches the edge of the rim.
- Break the bead of the deflated tyre, moving the arm+clamp assembly from left to right a little at a time, as the clamp

rotates continuously (clockwise). Continue this operation, following the profile of the rim with the outside roller until the bead is completely broken (fig. 24).



24

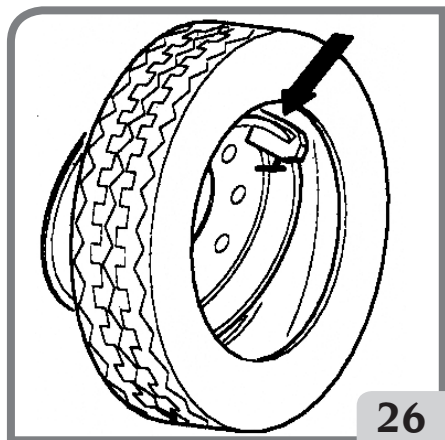
- Lubricate the tyre bead and the edge of the rim with the special grease and repeat the bead-breaking operation from the inside of the wheel, using the inside roller, moving the arm+clamp assembly from right to left a little at a time, as the clamp rotates continuously (clockwise). Continue this operation, following the profile of the rim with the inside roller until the bead is completely broken (fig. 25).



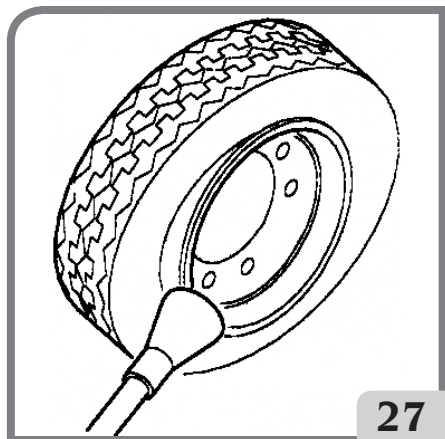
25

MOUNTING TUBELESS TYRES

- Fix the mounting clamp on the front edge of the rim and place both the beads of the tyre beyond the clamp (fig. 26).



- Use the outside roller to push against the tyre (after lubricating the beads and the edge of the rim), moving the arm+clamp assembly from left to right a little at a time, as the clamp rotates continuously. Continue this operation until the tyre bead has been completely inserted (fig. 27).



N.B. For correct mounting without damage, the beads and the shoulder of the rim should be lubricated generously.

FIRE-FIGHTING EQUIPMENT

The machine consists of a variety of very different parts, so the measures to be taken in case of fire must also be different. When choosing the most suitable extinguisher, follow the table below:



CAUTION

The information provided in this table is of a general nature and is intended to provide users with general guidance. Ask suppliers about the possible uses of each type of extinguisher.

Dry materials

Water	YES
Foam	YES
Dry chemical	YES*
CO ₂	YES*

Inflammable liquids

Water	NO
Foam	YES
Dry chemical	YES
CO ₂	YES

Electrical fires

Water	NO
Foam	NO
Dry chemical	YES
CO ₂	YES

YES* Use only if more appropriate extinguishers are not on hand and when the fire is small.

GB

ENVIRONMENTAL INFORMATION

Following disposal procedure shall be exclusively applied to the machines having the crossed-out bin symbol on their data



This product may contain substances that can be hazardous to the environment or to human health if it is not disposed of properly.

We therefore provide you with the following information to prevent releases of these substances and to improve the use of natural resources.

Electrical and electronic equipments should never be disposed of in the usual municipal waste but must be separately collected for their proper treatment.

The crossed-out bin symbol, placed on the product and in this page, remind you of the need to dispose of properly the product at the end of its life.

In this way it is possible to prevent that a not specific treatment of the substances contained in these products, or their improper use, or improper use of their parts may be hazardous to the environment or to human health. Furthermore this helps to recover, recycle and reuse many of the materials used in these products.

For this purpose the electrical and electronic equipment producers and distributors set up proper collection and treatment systems for these products.

At the end of life your product contact your distributor to have information on the collection arrangements.

When buying this new product your distributor will also inform you of the possibility to return free of charge another end of life equipment as long as it is of equivalent

type and has fulfilled the same functions as the supplied equipment.

A disposal of the product different from what described above will be liable to the penalties prescribed by the national provisions in the country where the product is disposed of.

We also recommend you to adopt more measures for environment protection: recycling of the internal and external packaging of the product and disposing properly used batteries (if contained in the product).

With your help it is possible to reduce the amount of natural resources used to produce electrical and electronic equipments, to minimize the use of landfills for the disposal of the products and to improve the quality of life by preventing that potentially hazardous substances are released in the environment.

EXTRAORDINARY MAINTENANCE

(FOR REPAIR ENGINEERS ONLY)

- a) After the first few working hours, check and tighten unions, bolts and nuts (if necessary) using the driving torques stated in the table.
- b) Check the transmission belt and stretch it if necessary by adjusting the motor support tie-rods.



CAUTION

Extraordinary maintenance work must only be carried out by specialist technical staff.

Before any servicing work on the hydraulic system, place the machine in rest position with the mobile arm lowered and the jaw of the turntable closed.

TORQUE WRENCH SETTING WITH DYNAMOMETRIC WRENCH FOR SCREW AND NUTS WITH PG METRIC THREADING

M	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	27	30
Nm	10	25	50	87	138	210	289	412	559	711	1049	1422
Kgm	1	2,6	5,1	8,9	14,1	21,5	29,5	42	57	72	107	145

ELECTRIC DIAGRAM

Fig.28

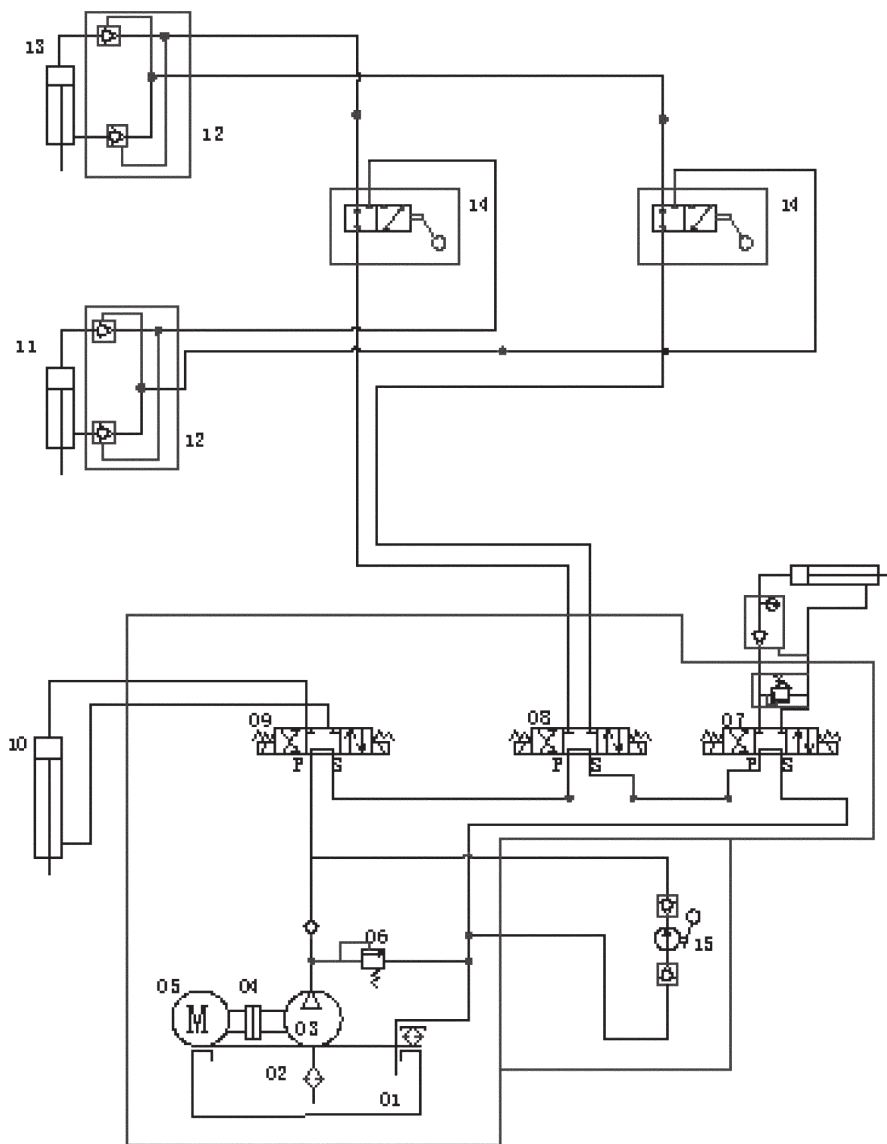
FU1	FUSES 4A GL
FU2	FUSES 4A GL - 500V
FU3	FUSES 16° gG - 500V
HL1	WHITE INDICATOR LIGHT
KM1	REMOTE-INVERTER
KM2	REMOTE-INVERTER
M1	HYDRAULIC POWER UNIT MOTOR
M2	JAW MOTOR
QS1	MASTER SWITCH.
SQ1-2-3-4-5-6	CONTROL MICROSWITCH
YV1-2-3-4	CONTROL MICROSWITCH
SB1	MUSHROOM-HEADEMERGENCY BUTTON
C1	MUSHROOM-HEADEMERGENCY BUTTON CABLE
C2	POWER SUPPLY CABLE
XS1	EEC PLUG

HYDRAULIC DIAGRAM

Fig.29

01	6 lt. tank
02	Filter
03	2.8 gear pump
04	Coupling
05	1.1 kW electric motor
06	Relief valve, max. 130 bar
07	Solenoid valve
08	Solenoid valve
09	Solenoid valve
10	Cylinder
11	Cylinder
12	Cylinder clamping valve
13	Cylinder
14	Manual valve
15	Manual pump

GB



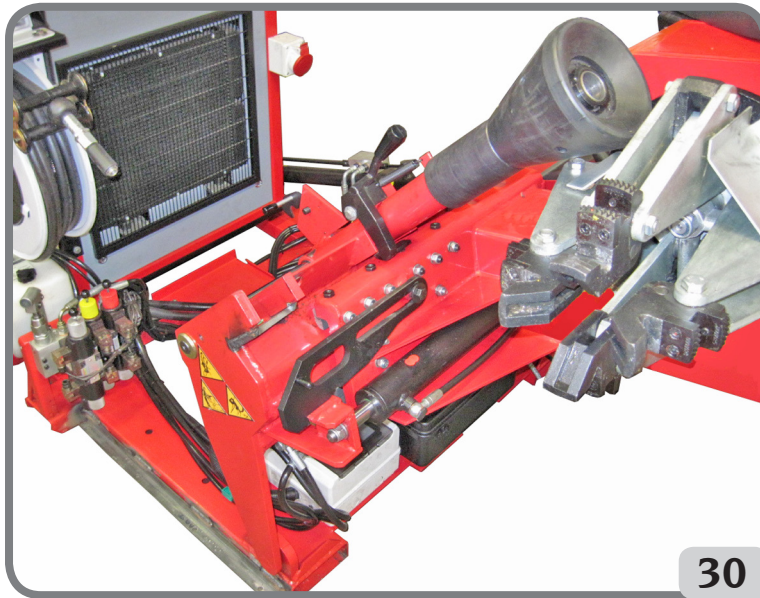
EMERGENCY PROCEDURE

This procedure is for retracting the machine and bringing it back into the van in the event of failure of the hydraulic unit/electric motor.

- The clamp translation cylinder and relative solenoid valve are indicated in red.
- The clamp arm lifter cylinder and tipping cylinder are indicated in yellow.

How to retract the machine:

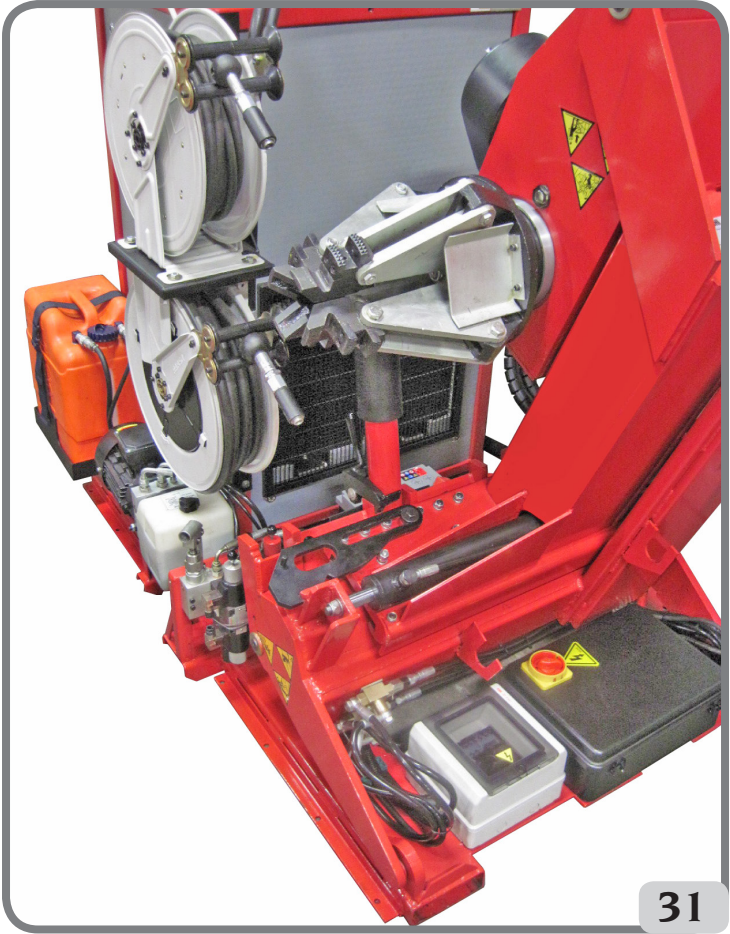
- Tighten the knob on the yellow solenoid valve. The clamp arm lifter cylinder retracts.
- Fit a lever onto the manual pump and operate the mechanism. The clamp arm lifter cylinder retracts.
- At the end of the cylinder stroke, turn the lever in the opposite direction to activate the bypass valves.
- Tighten the knob on the red solenoid valve. The clamp translation cylinder retracts
- Bring the tool carrier arm into the centre position. Align with the turntable (see Fig. 30).



Tighten the knob on the yellow solenoid valve.
The tipper cylinder retracts.
The machine now returns inside the van.

Once all the cylinders have reached their end of stroke, ensure that all the safety hooks are fastened.

FIG. 31 MACHINE IN COMPLETELY RETRACTED STATE:



GB

[illegible]

TRADUCTION DES INSTRUCTIONS ORIGINAUX (ITALIEN)

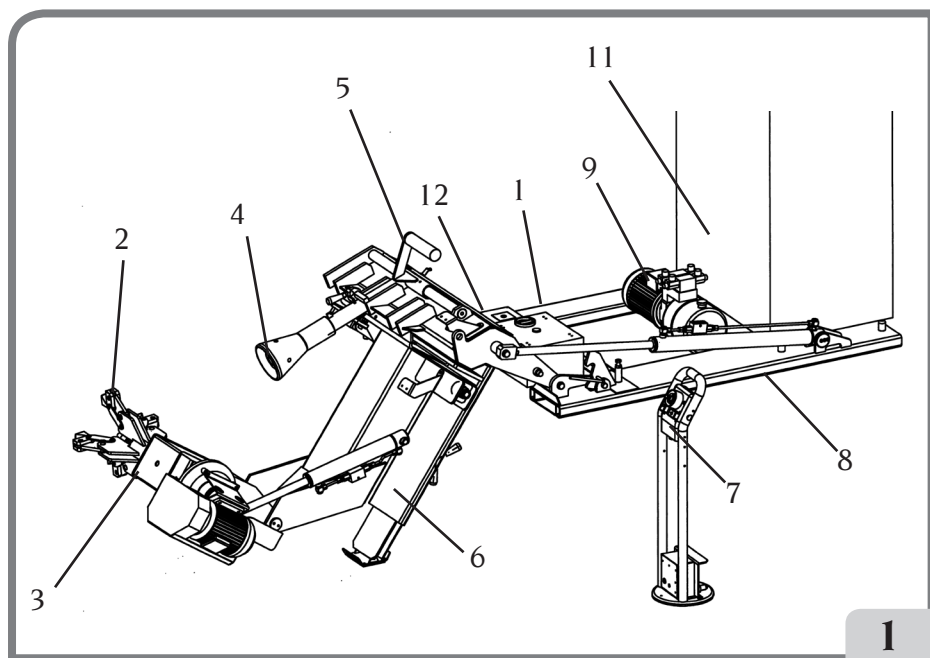
SOMMAIRE

DESCRIPTION.....	56
CHAMPS D'APPLICATION	56
NORMES GENERALES DE SECURITE.....	56
Dispositifs de securite.....	56
TRANSPORT.....	56
Manutention / Stockage.....	59
DESEMBALLAGE	59
INSTALLATION	60
INSTALLATION ET MONTAGE	60
ARRET PROLONGE.....	61
DEMOLITION.....	61
INDICATIONS ET AVERTISSEMENTS SUR L'HUILE.....	62
Récupération des huiles usagées	62
Renversement ou fuites d'huile	62
Précautions à prendre pour l'utilisation de l'huile	62
Huile: premiers secours	62
DONNEES TECHNIQUES.....	62
ENTRETIEN ORDINAIRE.....	63
PANNES ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT	63
UTILISATION.....	64
DESCRIPTION DES COMMANDES DU MANIPULATEUR	64
OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES	68
MISE EN PLACE / BLOCAGE DE LA ROUE.....	71
GRAISSAGE DES PNEUS	72
DEMONTAGE ROUES TUBELESS	72
MONTAGE ROUES TUBELESS.....	77
MOYENS A UTILISER CONTRE LES INCENDIES	73
INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT	74
ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE.....	75
SCHÉMA ÉLECTRIQUE	75
SCHEMA IDRAULIQUE.....	75
MANOEUVRE D'ÉMERGENCE	78

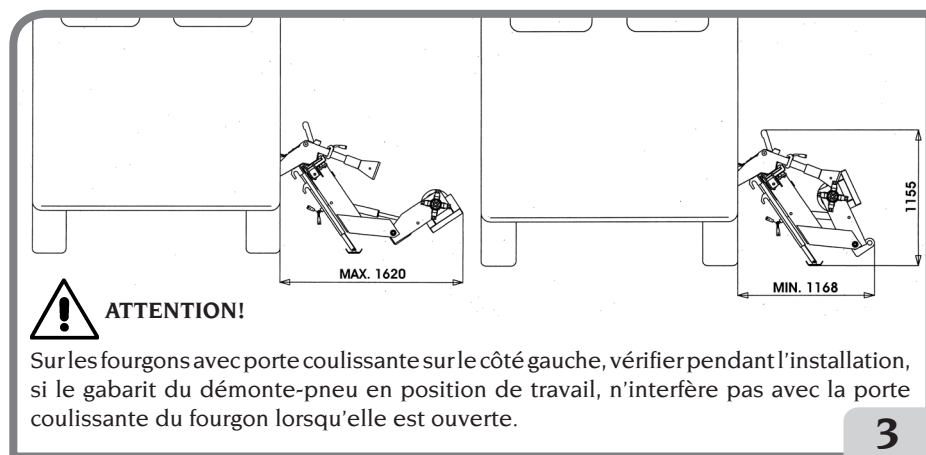
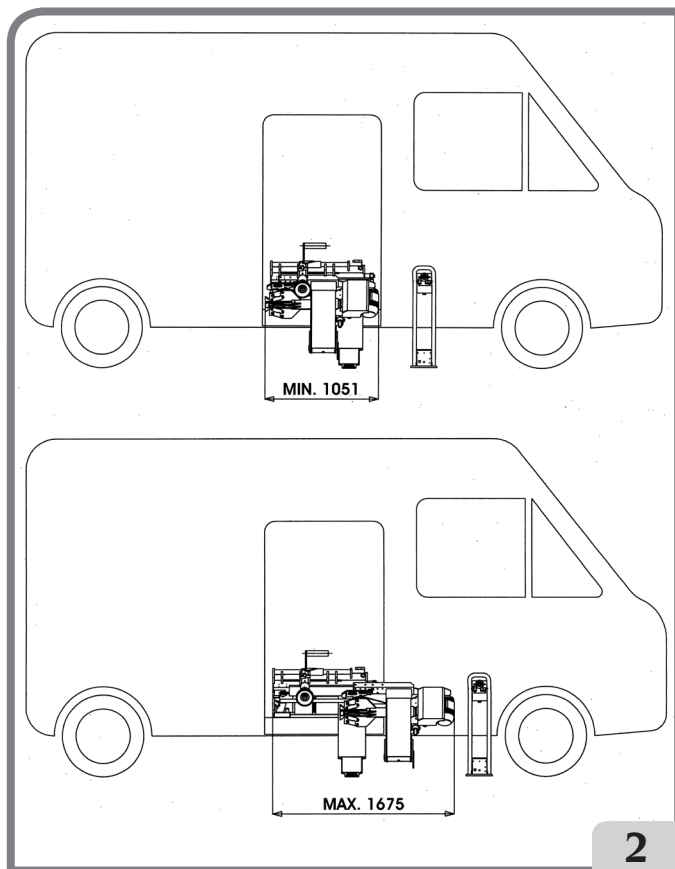
DESCRIPTION

Fig.1

- | | | | |
|----|-------------------------|-----|------------------------------|
| 1. | Installation électrique | 7. | Manipulateur |
| 2. | Étrier | 8. | Base de fixation |
| 3. | Bras mobile | 9. | Distributeur hydraulique |
| 4. | Rouleau outil | 11. | Groupe générateur |
| 5. | Bras porte-rouleau | 12. | Boîtier d'allumage du groupe |
| 6. | Groupe de contraste | | générateur |



Dimensions: **fig.2 et fig.3**



ATTENTION!

Sur les fourgons avec porte coulissante sur le côté gauche, vérifier pendant l'installation, si le gabarit du démonte-pneu en position de travail, n'interfère pas avec la porte coulissante du fourgon lorsqu'elle est ouverte.

CHAMPS D'APPLICATION

Ce manuel fait partie intégrante du produit. Lire attentivement les instructions et mode d'emploi car ils fournissent des renseignements importants sur la SECURITE D'UTILISATION et sur l'ENTRETIEN.

CONSERVERE AVEC SOIN CE MANUEL POUR D'AUTRES EVENTUELLES CONSULTATIONS

Le démonte-pneu a été réalisé pour le démontage et le montage de pneumatiques tubeless de camions, d'autobus sur les jantes correspondantes.

Cet appareil ne devra être destiné qu'à l'usage pour lequel il a été spécialement conçu.

Tout autre usage sera considéré ABUSIF et donc ILLEGITIME.

Le constructeur ne peut en aucun cas être tenu responsable des dommages éventuels dus à des usages abusifs, erronés et injustifiés.

NORMES GENERALES DE SECURITE

L'usage des appareils est permis exclusivement au personnel qualifié et autorisé. Toute altération ou modification, quelles qu'elles soient, des appareils, non autorisées préalablement par le constructeur, déchargent ce dernier de toute responsabilité pour les dommages qui pourraient en dériver ou s'y rapporter.

L'élimination ou la modification des dispositifs de sécurité entraîne la violation des NORMES EUROPEENNES sur la sécurité.

L'usage de la machine n'est autorisé que dans des lieux sans danger d'explosion ou d'incendie.

Dispositifs de securite

- Le tableau de commande est alimenté à basse tension.
- Toutes les commandes situées sur le manipulateur s'interrompent quand elles sont relâchées (commande d'homme mort).
- L'appareil est équipé de dispositifs de

sécurité mécanique qui permettent, s'ils sont correctement utilisés (voir paragraphe UTILISATION), d'éviter des situations potentiellement dangereuses pour l'opérateur pendant le fonctionnement.



ATTENTION

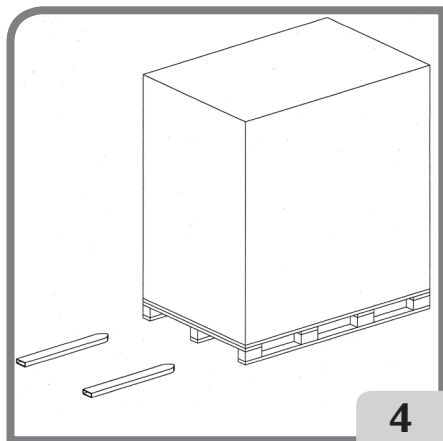
Il est formellement interdit de modifier ou d'éliminer les dispositifs de sécurité.

TRANSPORT

Le transport de la machine emballée doit être effectué en déplaçant la caisse au moyen d'un transpalette ou d'un chariot élévateur à fourches par l'introduction des palettes dans les fentes réalisées à cet effet (fig.4).

Dans le cas de machine non emballée, suivre les instructions suivantes:

- Protéger les angles vifs des extrémités par un matériel approprié (Pluribol-carton).
- Ne pas utiliser de cordes métalliques pour le levage.
- Brider avec des courroies d'au moins 450 cm. De longueur avec portée maximum de 1000 Kg.



Manutention / Stockage

Déplacer l'appareil sans emballage exclusivement avec un chariot élévateur en enfilant les fourches dans les longerons se trouvant sur la base de l'appareil (fig. 5).

Les machines emballées doivent être stockées dans un endroit sec et, si possible, aéré.

Placer les emballages à distance utile pour permettre une lecture aisée des indications reportées sur les cotés.

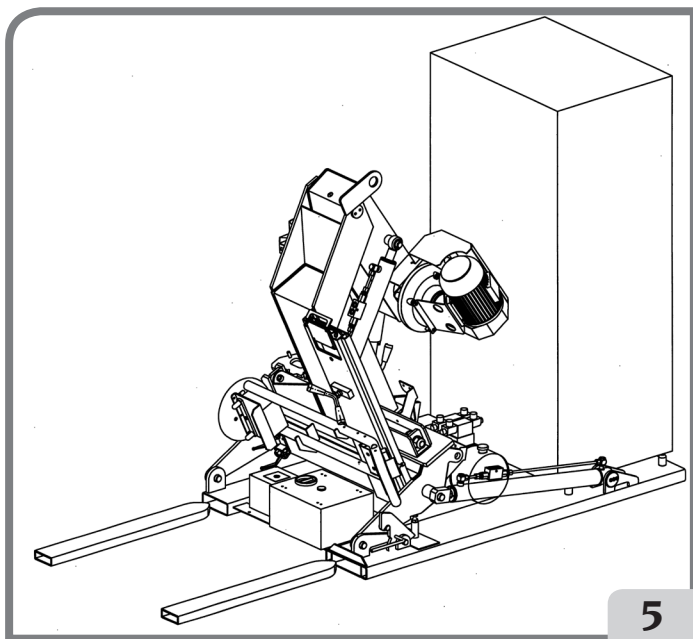


ATTENTION

Pour éviter des endommagements, ne pas superposer les colis.

Il est absolument Interdit d'utiliser les différents organes en saillie de la structure comme points d'appui.

Température du lieu de stockage de l'emballage: -25°/ +55° C



DESEMBALLAGE

Retirer toutes les protections extérieures qui protègent la machine pendant le transport, s'assurer de l'intégrité de la machine en contrôlant qu'il n'y ait pas de parties visiblement endommagées.

Si l'on craint des endommagements, ou si l'on a des doutes, **NE PAS UTILISER LA MACHINE** et s'adresser à un professionnel qualifié (au revendeur).

Les éléments composants l'emballage (sacs

plastique, polystyrène expansé, clous, vis, bois etc...) ne doivent pas être laissés à la portée des enfants car ils pourraient être dangereux. Les matériaux en question polluants et qui ne sont pas biodégradables devront être mis dans les endroits destinés à cet effet.

La boîte contenant les accessoires se trouve dans l'emballage. NE PAS LA JETER AVEC L'EMBALLAGE

INSTALLATION



ATTENTION

Pour le choix du lieu d'installation, observer les normes en vigueur sur la sécurité du travail.

Le sol doit être en mesure de supporter une charge égale à la somme du poids de l'appareil et de la charge maximale admise, en tenant compte de la base d'appui au sol et des éventuels moyens de fixation prévus.



ATTENTION

Si l'installation est effectuée en plein air, protéger la machine par un toit.

Conditions d'environnement:

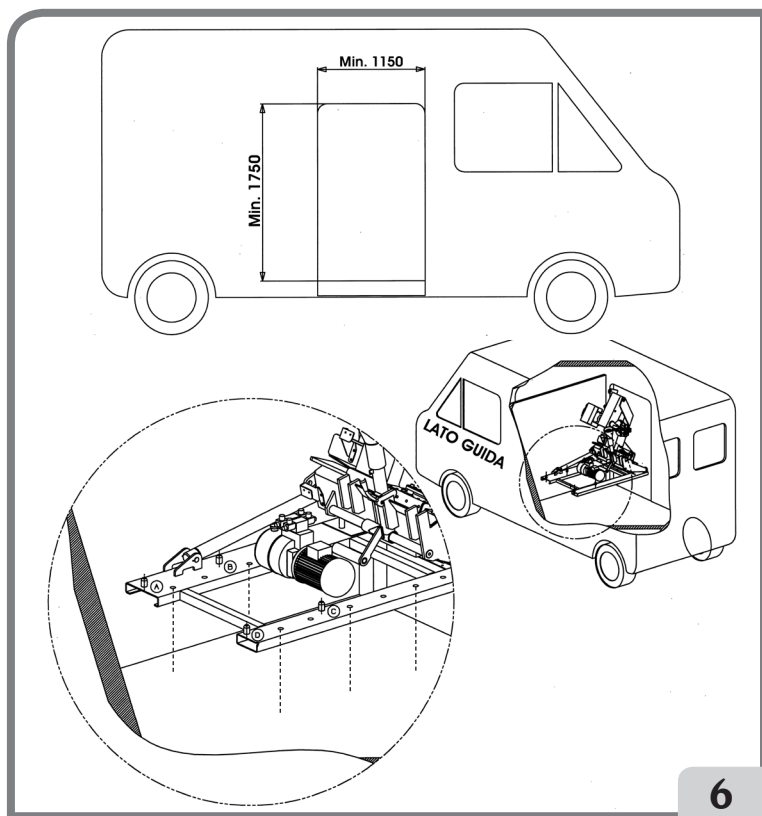
- Humidité relative: de 40 à 95%
- Température: de 0° à 45°C.

INSTALLATION ET MONTAGE

Cet appareil est destiné à être installé à l'intérieur des fourgons ayant un emplacement latéral dont les dimensions minimums sont égales à (Fig.6):

- Hauteur mini 1 750 mm
- Largeur mini 1 150 mm

Après avoir enlevé l'emballage, contrôler le parfait état de l'appareil et s'il n'y a pas d'anomalies visibles puis installer le groupe démonte-pneus/générateur sur le fourgon.



Si le client achète le paquet démonte-pneus/générateur, pour l'installation il faut :

1. Percer la plate-forme interne du fourgon;
2. Fixer tout le groupe au fourgon dans les trous appropriés (Fig. 6)

REMARQUE:

Il faut OBLIGATOIREMENT FIXER la base du démonte-pneus au fourgon dans 6 POINTS DE FIXAGE.

Ces six points de fixation doivent être déterminés par l'installateur en fonction du fourgon.

Les plaques nécessaires pour l'ancrage sur le fourgon sont aux soins du client / installateur.



ATTENTION

Le constructeur n'est pas responsable de l'installation et donc des problèmes / dommages pouvant surgir à cause d'une fixation incorrecte de l'équipement au plancher du fourgon.

Si le client achète le groupe générateur séparément; avant d'effectuer les opérations 1 et 2 vues précédemment, il faut :

- a) Positionner et fixer le groupe générateur sur l'embase du démonte-pneus avec les 4 vis M10x40 à appliquer sur les 4 douilles filetées soudées sur l'embase (A, B, C et D - Fig.6)
- b) Fixer le boîtier d'allumage du groupe générateur sur l'embase (composant 12 - Fig.1) et le connecter électriquement à l'installation électrique du démonte-pneus (composant 1 - Fig.1). Les branchements à faire sont les suivants :
 1. connecter la fiche de l'appareil à la prise du générateur 400V/50Hz/3PH ;
 2. connecter les fils du bouton coup-de-poing d'urgence dans les bornes 8-9 à l'intérieur de l'installation électrique (les fils du bouton coup-de-poing peuvent être inversés).



ATTENTION

Avant d'installer et d'utiliser le démonte-

pneu, s'assurer de ne pas compromettre l'intégrité du châssis du véhicule en perçant le plancher. En effet, le véhicule comme le démonte-pneu placé à l'intérieur, pourraient NE PAS ÊTRE PARFAITEMENT stables.



ATTENTION

Vérifier pendant l'installation, si le gabarit du démonte-pneu en position de travail, n'interfère pas avec la porte coulissante du fourgon lorsqu'elle est ouverte.

ARRET PROLONGE

Si la machine n'est pas utilisée pendant une longue période, la débrancher, vider le réservoir contenant le liquide de fonctionnement, protéger les parties que la poussière pourrait endommager. Graisser les pièces qui pourraient s'abîmer en cas de séchage.

DEMOLITION

Si l'on ne désire plus utiliser cette machine, ôter toutes les pièces électriques, électroniques, hydrauliques et en plastique puis mettre le reste à la ferraille (matériel ferreux).

Le matériel électrique (câbles) doit être éliminé comme cuivre.

Les parties qui peuvent constituer un danger:

- réservoir d'huile
- moteur électrique doivent être éliminés.

Classer les matériaux selon le degré d'élimination.



ATTENTION

Nous rappelons à l'utilisateur qu'il doit respecter les lois sur la DEMOLITION en vigueur dans son pays.

INDICATIONS ET AVERTISSEMENTS SUR L'HUILE

Récupération des huiles usagées

Les rejets d'huiles dans les égouts, les décharges ou les cours d'eau ne sont pas autorisés; les huiles doivent être recueillies et remises à des ramasseurs agréés.

Renversement ou fuites d'huile

Jeter sur l'huile de la terre, du sable ou d'autres matières absorbantes. La zone doit être dégraissée à l'aide de solvants en évitant la formation et la stagnation des vapeurs.

Précautions à prendre pour l'utilisation de l'huile

- Eviter le contact prolongé avec la peau.
- Eviter la formation ou la diffusion de vapeurs d'huile dans l'atmosphère.

Prendre les précautions suivantes:

- Eviter les éclaboussures (vêtements appropriés, écrans de protection sur les machines).
- Se laver fréquemment avec de l'eau et du savon; ne pas utiliser de produits irritants ou

de solvants.

- Ne pas s'essuyer les mains avec des chiffons sales ou huileux.
- Changer de vêtements s'ils sont imprégnés d'huile.
- Ne pas fumer ou manger avec les mains grasses.
- Utiliser des gants qui résistent aux huiles minérales.
- Mettre des lunettes en cas d'éclaboussures.
- Mettre des tabliers qui résistent aux huiles minérales.
- En cas de formation de vapeurs d'huile, utiliser des aspirateurs.

Huile: premiers secours

- Ingestion: aucun traitement spécial.
- Aspiration de liquide: en cas de vomissement spontané, transporter immédiatement la personne à l'hôpital.
- Inhalation: en cas d'exposition à de fortes inhalations de vapeurs, transporter la personne à l'air libre.
- Yeux: nettoyer abondamment avec de l'eau.
- Peau: laver avec de l'eau et du savon.

DONNEES TECHNIQUES

- Alimentation électrique triphasée: 380 V/50Hz

REDUCTEUR ETAU

- Moteur élec.triph.4 pôles B3 380V 50/60Hz: 1.1 KW

CENTRALE HYDRAULIQUE

- Moteur élec.triph.4 pôles B14 380V 50/60Hz: 1.1 KW

min. max.

- Largeur: 1130 mm 1675 mm
- Longueur: 1168 mm 1770 mm
- Hauteur: 1550 mm
- Poids: 520 Kg
- Poids de équipement: 20 Kg
- Poids machine avec générateur: 860 Kg
- Capacité réservoir huile: litri 6

min. max.

- Température de service: 0°C 45°C
- Champ d'humidité: 57/95% a 40°C

CARACTERISTIQUES D'UTILISATION

min. max.

- Blocage sur bride: 140 mm 300 mm
- Diamètre max. du pneu: 1300 mm
- Largeur max. du pneu: 600 mm
- Diamètre maxi. des jantes de pneumatiques tubeless: 26"

ENTRETIEN ORDINAIRE

Pour garantir le bon fonctionnement de l'appareil, suivre scrupuleusement les instructions du fabricant en effectuant le nettoyage et l'entretien ordinaire périodique.



ATTENTION

Les opérations de nettoyage et d'entretien ordinaire doivent être effectuées par du personnel autorisé, en suivant les instructions du **FABRICANT** reportées ci-après:

- contrôler le niveau de l'huile dans le réservoir: si nécessaire, en rajouter. Huile préconisée: API CI S32 ou équivalente.



ATTENTION

D'éventuels rajouts ou remplacements d'huiles après vidanges, effectués avec de l'huile de qualité différente de celle indiquée, peuvent diminuer la durée et les performances de la machine.

- Nettoyer toutes les parties en mouvement (groupe mors)
- La zone de travail et la machine doivent toujours être propres pour empêcher à la saleté de s'infiltrer dans les parties en mouvement.
- Graisser périodiquement toutes les pièces munies de graisseurs.



IMPORTANT

L'opérateur **NE** doit **JAMAIS** changer la valeur de tarage de la pression de fonctionnement des soupapes de pression maximum et **NE** doit **JAMAIS** changer a valeur de tarage du limiteur de pression.

Le fabricant décline toute responsabilité pour les dommages aux personnes, aux choses causés par le non respect de cette règle.



ATTENTION

Avant toute opération d'entretien, débrancher la machine.



ATTENTION

Pour le nettoyage, ne pas souffler d'air comprimé.

PANNES ET ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT

En déplaçant les manipulateurs les fusibles sautent

Fil de ligne à masse

- Contrôler les fils

Inverseur en court-circuit

- Remplacer l'inverseur

Moteur en court-circuit

- Remplacer le moteur

Le vérin détalonneur a peu de force

Tuyau hydraulique de la pompe engrenages cassé

- Remplacer les joints

Joints du vérin usés

- Remplacer le tuyau

Le mors autocentrant ne tourne pas

Inverseur défectueux

- Remplacer l'inverseur

Manipulateur défectueux

- Remplacer le manipulateur

Le mors autocentrant ne tourne pas (le moteur ronfle)

Le moteur va à deux phases

- Contrôler les fils sur la fiche ou sur l'inverseur
- Remplacer l'inverseur ou les contacteurs
- Remplacer le moteur

Le mors autocentrant n'a pas la force de rotation

La courroie n'est pas bien tendue

- Régler la tension de la courroie/remplacer la courroie

Le détalonneur est trop pressé sur le pneu

- Lubrifier le talon

UTILISATION

DESCRIPTION DES COMMANDES DU MANIPULATEUR

- Levier à quatre positions qui :
 - Avec son mouvement horizontal commande la translation du bras mobile sur lequel est monté l'étrier du mandrin (Fig. 7)
 - Avec le mouvement vertical on peut agir :
 - Sur le basculement du Tilt lorsque les robinets sont dans la position A (Fig. 8 et 9)
 - Sur la montée/descente du bras mobile lorsque les robinets sont dans la position B (Fig. 10 et 11).
- Commande d'ouverture / fermeture de l'autocentreur (Fig. 11).
- Pédales qui servent pour la rotation du mandrin en sens horaire ou anti-horaire (Fig.12)



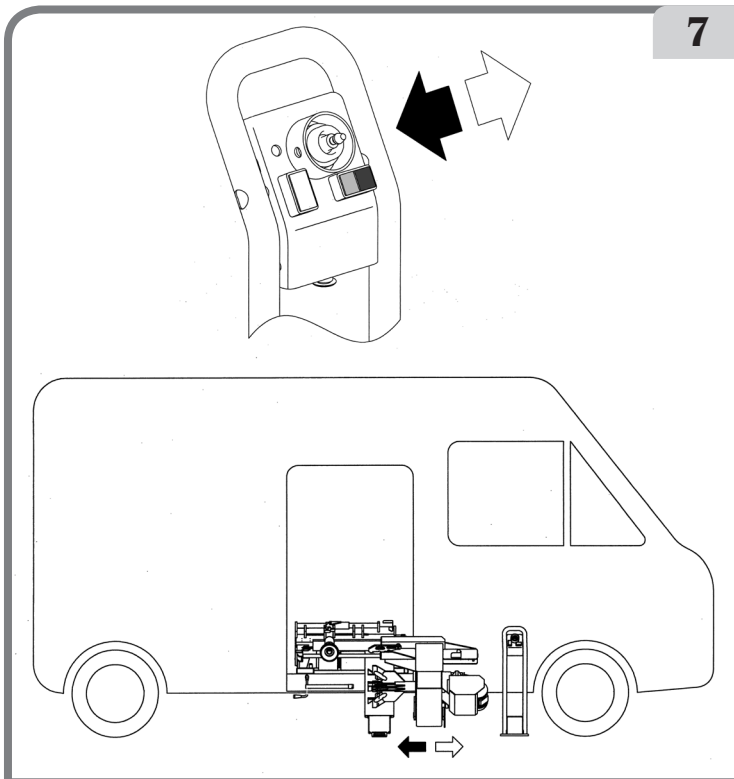
ATTENTION

En cas d'urgence, le manipulateur est doté d'un bouton coup-de-poing d'urgence (Fig. 13) qui, lorsqu'il est pressé, arrête le groupe générateur et donc l'alimentation du démonte-pneus.

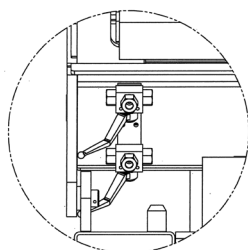


ATTENTION

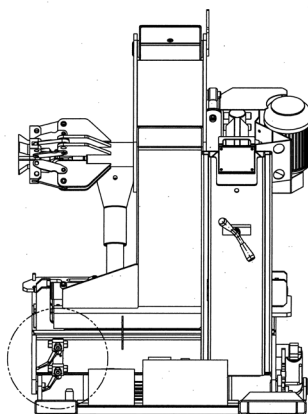
Le manipulateur ne doit absolument pas être positionné où il y a de l'eau stagnante.



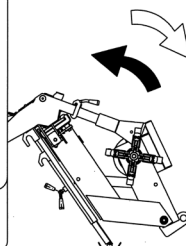
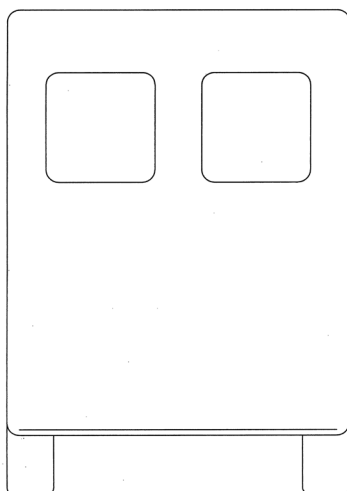
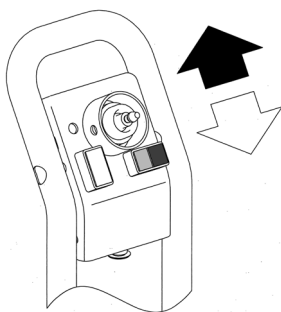
8



DETTAGLIO A

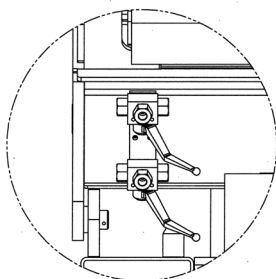


9

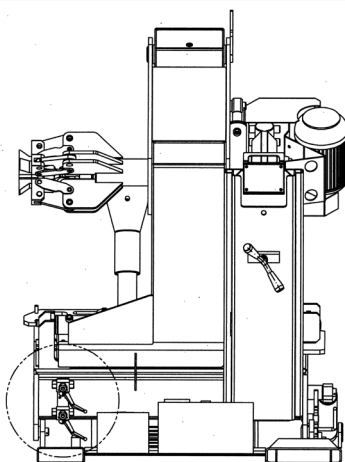


F

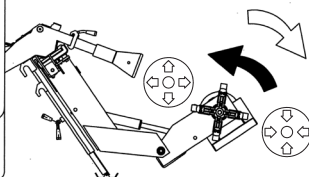
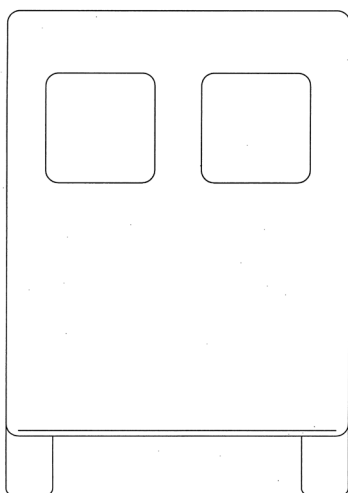
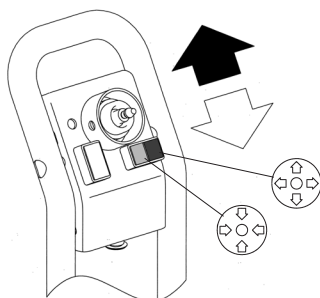
10



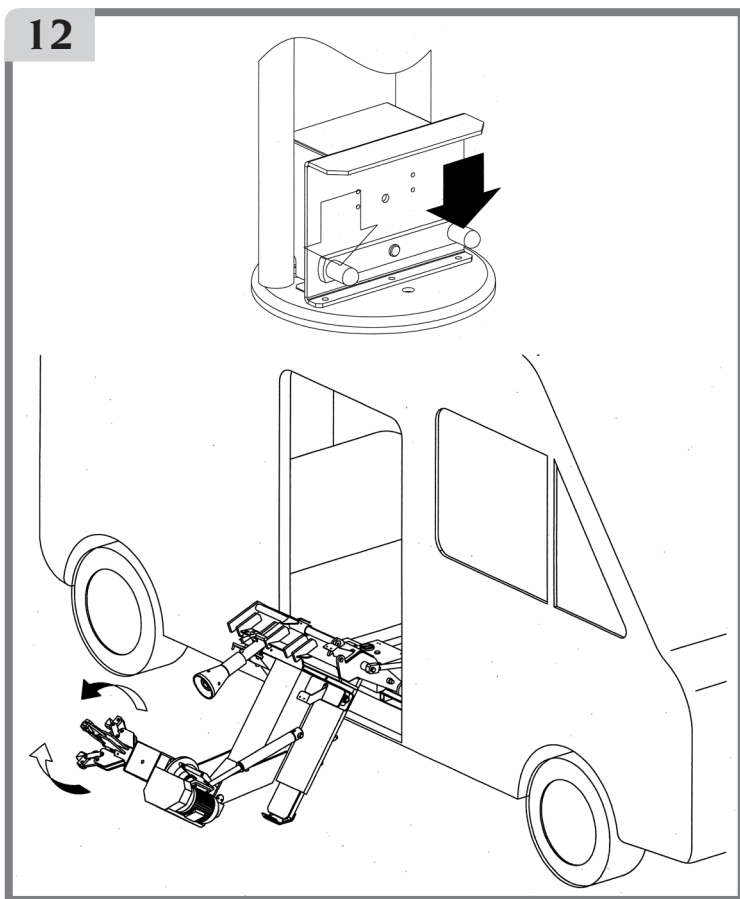
DETTAGLIO **B**



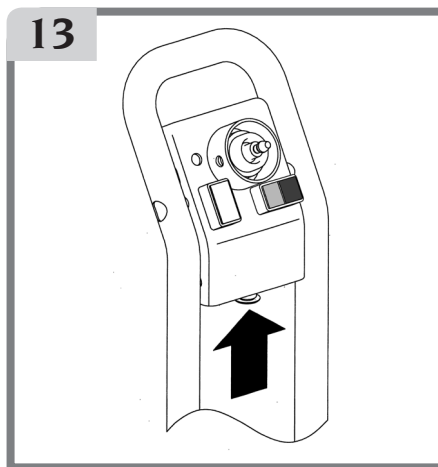
11



12



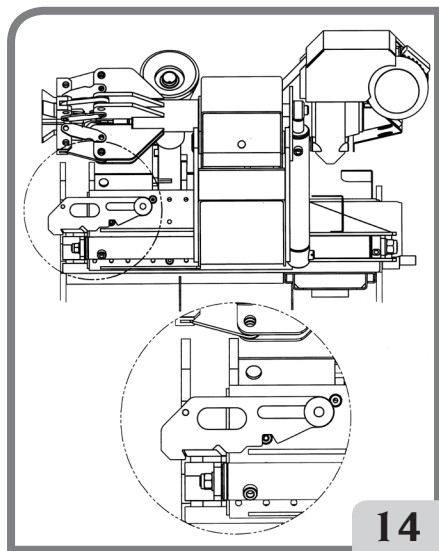
13



OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES

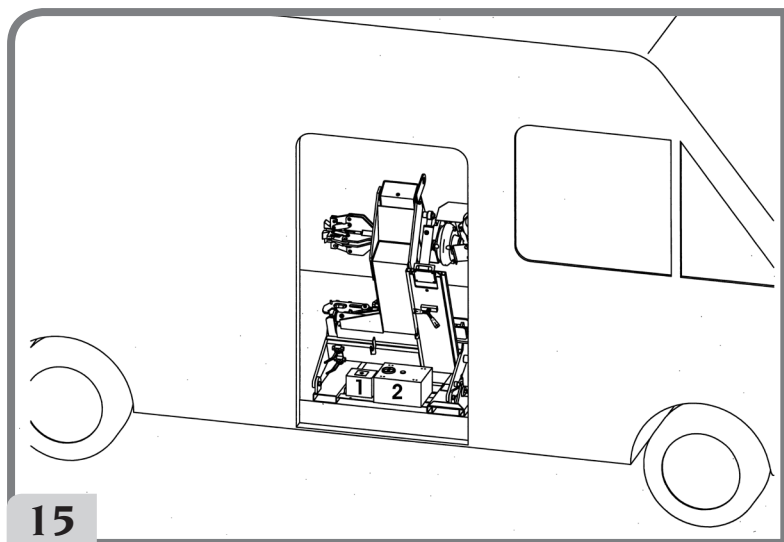
À l'ouverture de la porte latérale du fourgon, avant d'effectuer tout mouvement avec le manipulateur, s'assurer que :

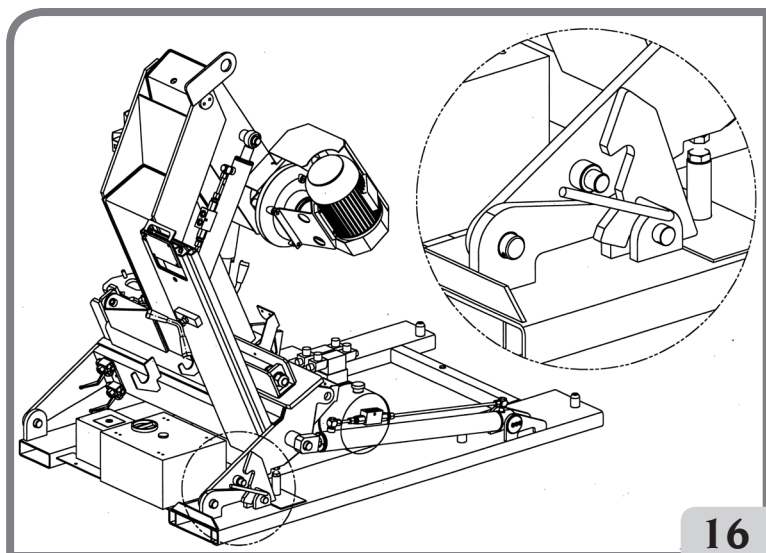
- les robinets soient en position A (Fig.8)
- le crochet de sécurité pour la translation horizontale soit enclenché (Fig.14)



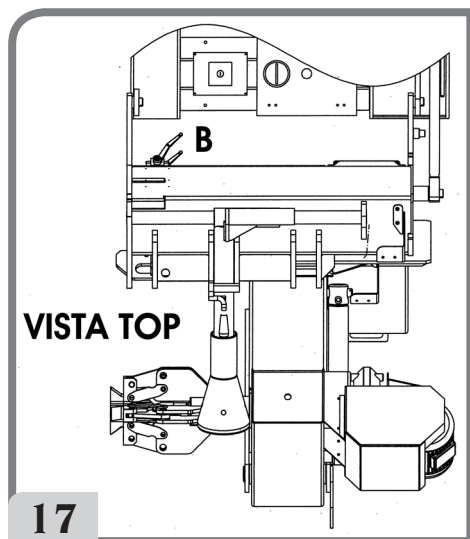
Pour porter le démonte-pneus en position de travail, procéder comme suit :

1. Allumer le groupe générateur/compresseur avec la clé d'allumage (introduire dans le boîtier 1 Fig.15) et porter l'interrupteur du tableau électrique en position on (boîtier 2 Fig.15)
2. Lever le crochet de sécurité de basculement (Fig.16) et simultanément agir sur le levier du manipulateur (mouvement vertical) pour effectuer le basculement du démonte-pneus.
3. Peu avant la fin de la course pour le basculement, décrocher le groupe de contraste par l'intermédiaire de la poignée de serrage jusqu'à ce que celui-ci touche le sol puis serrer le groupe et terminer la course de basculement.
4. Tourner les robinets dans la position B (Fig.17) et porter le crochet de sécurité pour la translation dans la position de travail (Fig.18) ; l'appareil est prêt pour le fonctionnement.

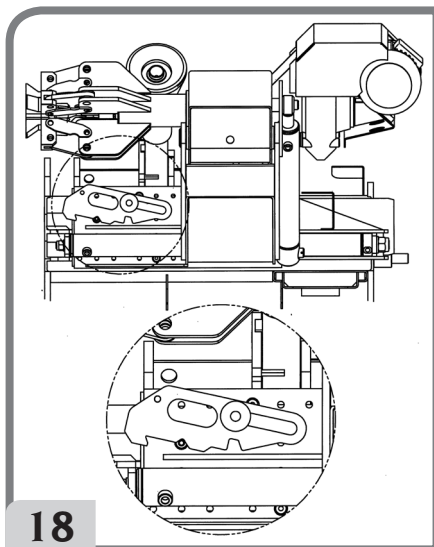




16



17

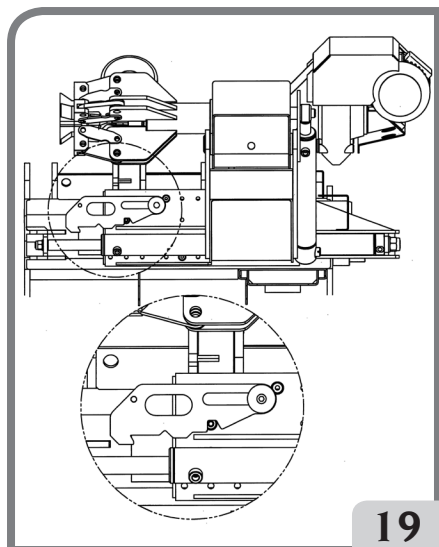


18

F

Le travail de démontage/montage du pneumatique étant terminé, procéder comme suit:

1. Mettre le crochet de sécurité pour la translation horizontale dans la position indiquée sur la Fig. 19

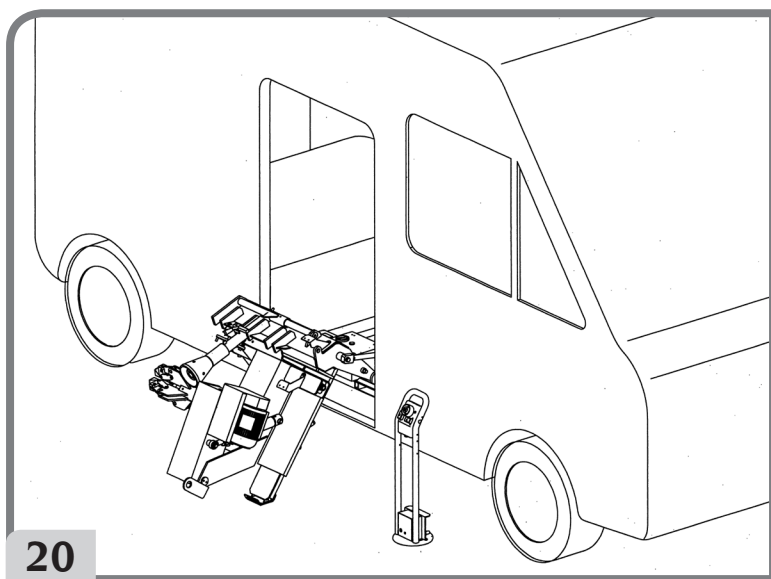


19

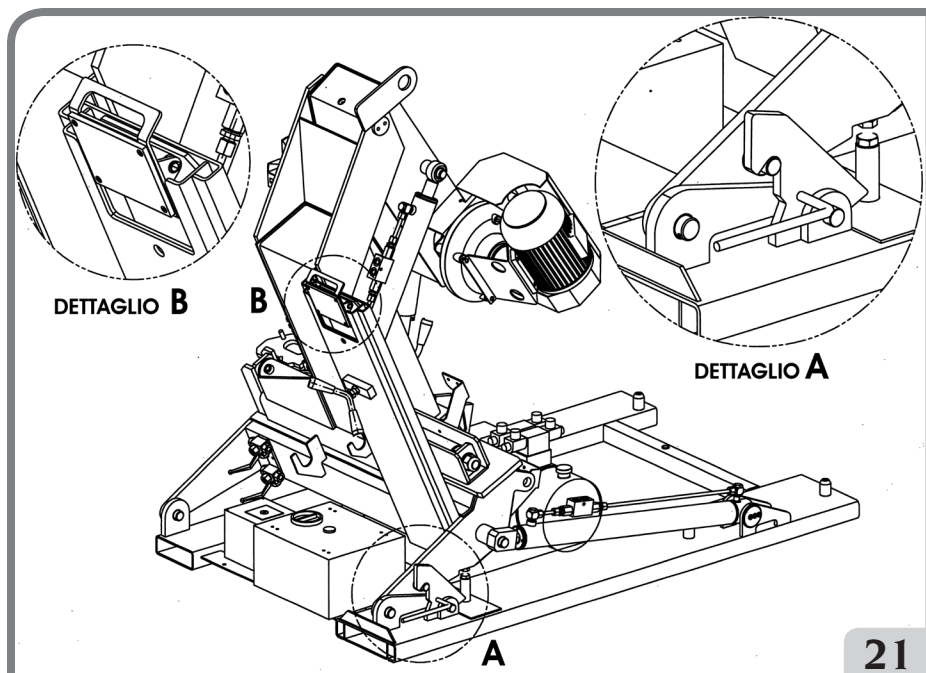
2. Agir sur le levier du manipulateur (mouvement horizontal) et refermer le chariot porte-mandrin
3. Après translation, le crochet de sécurité doit s'accrocher automatiquement,

sinon l'accrocher manuellement dans la position de la Fig.14

4. Refermer l'étrier du mandrin avec la commande et positionner le bras outil dans la position centrale (voir Fig.20)
5. Refermer le bras mobile en agissant sur le levier du manipulateur (mouvement vertical)
6. Tourner les robinets dans la position A
7. En continuant à agir sur le levier du manipulateur (mouvement vertical), le démonte pneus bascule à l'intérieur du fourgon
8. Le basculement étant terminé, le crochet de sécurité s'accroche automatiquement (Fig.21 -Détail A)
9. Reporter le groupe de contraste dans la position d'origine en agissant sur la poignée de serrage (Fig.21 - Détail B)
10. Repositionner le manipulateur dans les crochets pr_vus (Fig.21)



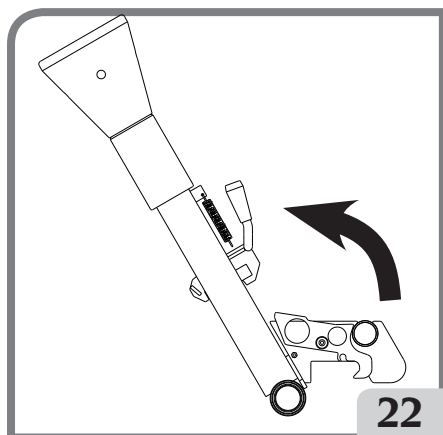
20



21

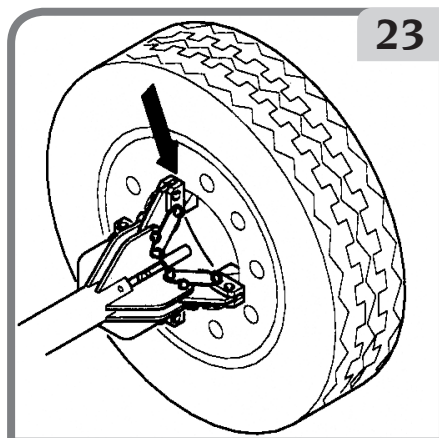
MISE EN PLACE / BLOCAGE DE LA ROUE

- Pivoter à l'arrière le bras porte-rouleau en faisant attention qu'il soit bien accroché (fig. 22).



22

- Placer la roue en position verticale sur le sol.
- Bloquer la roue sur l'étau (voir fig. 23).



23



ATTENTION

S'assurer que le blocage de la jante soit effectué correctement, à chaque point de prise du mors autocentrant, et que la prise soit sûre (fig. 23).

F



ATTENTION

Si la machine a un fonctionnement anormal, se mettre à la distance de sécurité et tourner l'interrupteur général sur 0.



ATTENTION

Pour déplacer des roues d'un poids supérieur à 500 kg, utiliser un chariot élévateur ou une grue.



ATTENTION

Ne pas laisser la roue bloquée sur le mors autocentrant pendant des pauses plus longues que celles opérationnelles.

GRAISSAGE DES PNEUS

Avant de monter ou démonter le pneu, graisser soigneusement les talons pour les protéger d'endommagements possibles et faciliter les opérations de montage et de démontage.

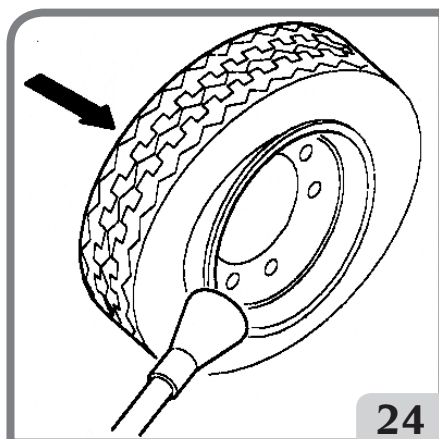
Rapprocher le plus possible du sol les pneus très lourds avant de terminer le démontage.

- En agissant sur le manipulateur (Fig. 10-11), approcher le mandrin de la roue.
- Positionner le mandrin coaxial avec le centre de la roue de manière à pouvoir bloquer la jante intérieurement et dans la position la plus opportune.
- Serrer l'étau.
- La jante devra présenter l'épaule plus basse toujours vers l'extérieur de façon à faciliter la sortie du pneumatique.

DEMONTAGE ROUES TUBELESS

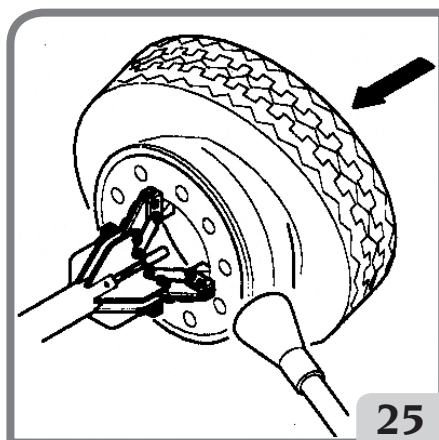
- Dégonfler la roue.
- Après avoir positionné et serré la roue sur l'étau, lever la roue en agissant sur la commande (fig. 10-11) jusqu'à ce que le rouleau placé sur le bras détalonneur effleure le bord de la jante.
- Détalonner le pneumatique dégonflé, en faisant avancer le groupe bras+étau de gauche à droite à brefs intervalles, simul-

tanément à la rotation continue de l'étau (en sens horaire). Continuer l'opération en suivant avec le rouleau externe le profil de la jante, jusqu'au détalonnage complet (fig. 24).



24

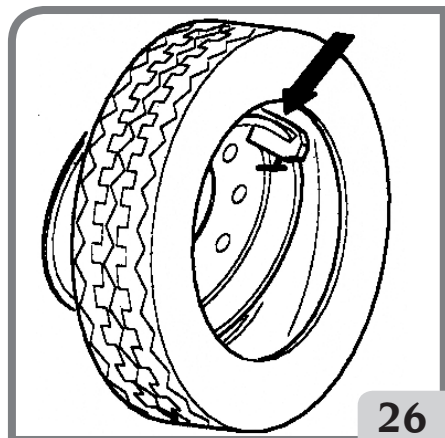
- Lubrifier avec de la graisse appropriée le talon du pneumatique et le bord de la jante, répéter l'opération de détalonnage de la partie intérieure de la roue, en agissant avec le rouleau interne, en faisant avancer le groupe bras+étau de droite à gauche à brefs intervalles, simultanément à la rotation continue de l'étau (en sens horaire). Continuer l'opération en suivant avec le rouleau interne le profil de la jante, jusqu'au détalonnage complet (fig. 25).



25

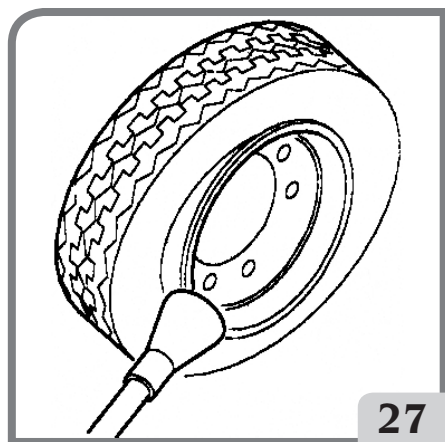
MONTAGE ROUES TUBELESS

- Fixer l'étau sur le bord avant de la jante, poser les deux talons du pneumatique au-delà de l'étau (fig. 26).



26

- Avec le rouleau externe, agir contre le pneu (après avoir lubrifié les talons et le bord de la jante), en faisant avancer le groupe bras+étau de gauche à droite à brefs intervalles, simultanément à la rotation continue de l'étau. Continuer l'opération jusqu'au détalonnage complet du pneumatique (fig. 27).



27

IMPORTANT: Pour obtenir un montage correct et sans endommagements, lubrifier abondamment les talons et le bord de la jante.

MOYENS A UTILISER CONTRE LES INCENDIES

La machine est formée de parties très différentes entre elles. Pour cela, même les mesures contre les incendies devront être différentes.

Pour choisir l'extincteur le plus approprié consulter le tableau suivant:



ATTENTION

Les indications fournies sur ce tableau ont un caractère général et sont destinées à aider les utilisateurs. Les possibilités d'utilisation de chaque type d'extincteur doivent être demandées au fabricant.

Matériaux secs

Hydrique	OUI
Mousse	OUI
Poudre	OUI*
CO ₂	OUI*

Liquides inflammables

Hydrique	NON
Mousse	OUI
Poudre	OUI
CO ₂	OUI

Appareils électriques

Hydrique	NON
Mousse	NON
Poudre	OUI
CO ₂	OUI

OUI* en l'absence de moyens plus appropriés ou pour de petits incendies.

INFORMATIONS CONCERNANT L'ENVIRONNEMENT

La procédure d'élimination suivante doit être appliquée uniquement aux équipements dont la plaque des données de la machine affiche le symbole de la poubelle

barrée 

Ce produit contient des substances nocives qui peuvent représenter un danger pour l'environnement et la santé de l'homme en cas d'élimination impropre.

Nous vous fournissons donc les consignes à respecter pour éviter que ces substances puissent être répandues dans la nature et pour améliorer l'usage des ressources naturelles.

Les appareils électriques et électroniques ne doivent pas être éliminés dans les ordures ménagères mais doivent impérativement être acheminés vers un centre de tri sélectif qui se chargera de leur traitement.

Le symbole de la poubelle barrée apposé sur le produit et illustré ci-contre, indique la nécessité de procéder à l'élimination particulière du produit au terme de sa vie.

De la sorte, il est possible d'éviter qu'un traitement non approprié des substances qu'il contient ou qu'un traitement incorrect d'une partie de celles-ci puisse avoir des conséquences graves sur l'environnement et la santé de l'homme. En outre, une gestion correcte du produit en fin de vie permet de participer à la récupération, au recyclage et à la réutilisation de la plupart des matériaux dont il est composé.

Dans cette optique, les fabricants et les distributeurs d'appareillages électriques et électroniques organisent des systèmes de récolte et de retraitement desdits appareils.

Au terme de la vie du produit, adressez-

vous à votre distributeur qui vous fournira tout renseignement sur les modalités de récolte du produit.

Lors de l'achat de cet appareil, votre distributeur vous informera quant à la possibilité de rendre gratuitement un appareil obsolète de même type et servant aux mêmes fonctions.

L'élimination non-conforme aux consignes énoncées ci-dessus est passible des sanctions prévues par la réglementation en matière de traitement des déchets en vigueur dans le pays où le produit est mis au rebut.

Nous vous invitons en outre à adopter d'autres mesures de protection de l'environnement notamment, recycler correctement les emballages intérieur et extérieur et supprimer correctement les éventuelles piles usées.

Avec votre aide, il sera possible de réduire la quantité de ressources naturelles nécessaires à la fabrication des appareils électriques et électroniques, de minimiser l'usage des déchetteries pour l'élimination des produits et d'améliorer la qualité de la vie en évitant que des substances potentiellement dangereuses ne souillent la nature.

ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

- Après les premières heures de travail, contrôler et serrer (si nécessaire), les raccords et les boulons selon les couples de serrage (comme indiqué sur le tableau).
- Contrôler la tension de la courroie de transmission et éventuellement la retendre en réglant les tirants du support moteur.



ATTENTION

Les opérations d'entretien extraordinaire doivent être faites exclusivement par des techniciens spécialisés.

Avant toute intervention sur le système hydraulique, positionner la machine en configuration de repos avec le bras mobile baissé et le mors autocentrant fermé.

COUPLES DE SERRAGE AVEC CLE DYNAMOMETRIQUE POUR VIS ET BOULONS AVEC FILETAGE METRIQUE PG

M	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	27	30
Nm	10	25	50	87	138	210	289	412	559	711	1049	1422
Kgm	1	2,6	5,1	8,9	14,1	21,5	29,5	42	57	72	107	145

SCHÉMA ÉLECTRIQUE

Fig.28

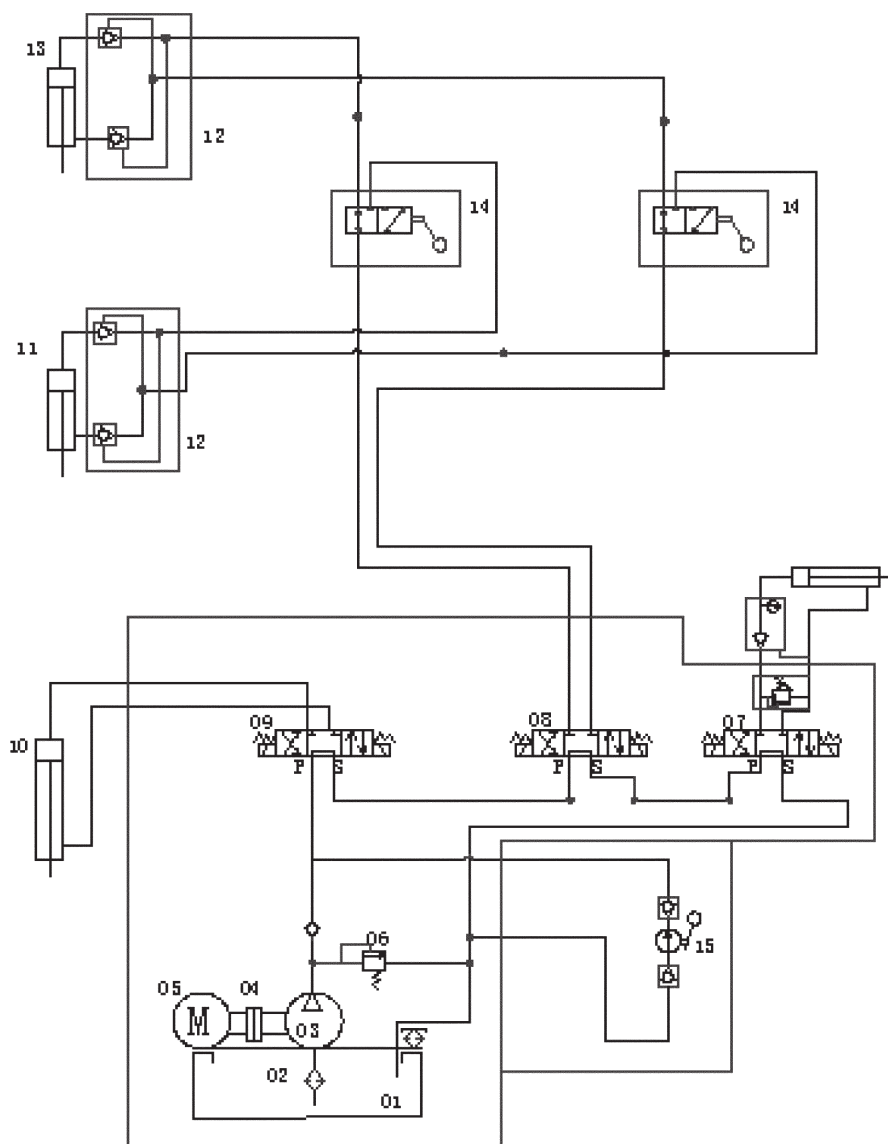
FU1	FUSIBLES 4A GL
FU2	FUSIBLES A4 GL - 500V
FU3	FUSIBLES 16A gG - 500V
HL1	VOYANT BLANC
KM1	TÉLÉCOMMUTEUR
KM2	TÉLÉCOMMUTEUR
M1	MOTEUR DU DISTRIBUTEUR HYDRAULIQUE
M2	MOTEUR DU MANDRIN
QS1	INTERRUPTEUR GÉNÉRAL
SQ1-2-3-4-5-6	MICROCONTACT COMMANDE
YV1-2-3-4	MICROCONTACT COMMANDE
SB1	BOUTON COUP-DE-POING D'URGENCE
C1	CÂBLE BOUTON COUP-DE-POING D'URGENCE
C2	CÂBLE D'ALIMENTATION
XS1	FICHE CEE

SCHEMA IDRAULIQUE

Fig.29

01	RÉSERVOIR 6 L.
02	FILTRE
03	POMPE À ENGRENAGES 2.8
04	JOINT
05	MOTEUR ÉLECTRIQUE 1.1 KW
06	VANNE MAXI. 130 BARS
07	ELECTROVALVE
08	ELECTROVALVE
09	ELECTROVALVE
10	CYLINDRE
11	CYLINDRE
12	VANNE DE BLOCAGE DU CYLINDRE
13	CYLINDRE
14	VALVE
15	POMPE





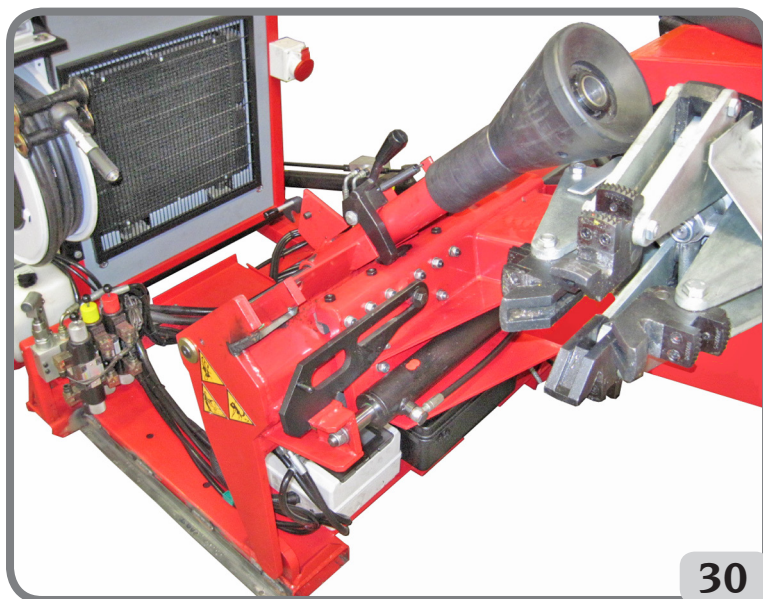
MANOEUVRE D'URGENCE

Cette manoeuvre permet de replier l'appareil et de le mettre dans le fourgon au cas où le groupe de la centrale hydraulique/moteur électrique serait en panne.

- La couleur Rouge identifie le cil. Translation de l'étau et son électrovanne.
- Le jaune identifie les cil. Soulèvement du bras de l'étau et Basculement.

Comment replier l'appareil:

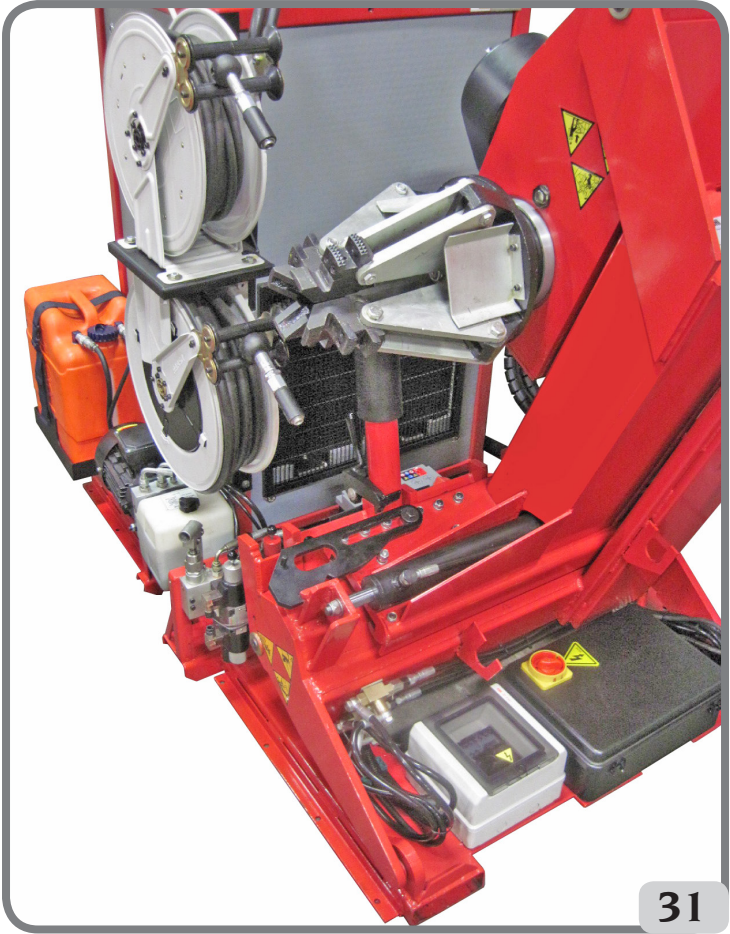
- Agir sur le bouton situé sur l'électrovanne jaune et le visser. Le cil. Soulèvement du bras étau se referme.
- Insérer un levier dans la pompe manuelle et actionner le mécanisme. Le cil. Soulèvement du bras étau se referme.
- En fin de course, agir sur les vannes d'inversion, pour inverser le sens du levier.
- Agir sur le bouton situé sur l'électrovanne rouge et le visser. Le cil. Translation étau se referme
- Mettre le bras porte-outils en position centrale. Ensuite, le caler à l'aide de l'autocentreur (voir Fig. 30).



- Agir sur le bouton situé sur l'électrovanne jaune et le visser. Le cil. de basculement se referme.
- De cette façon, l'appareil rentre dans le fourgon.

Une fois les vérins en fin de course, vérifier que les crochets de sûreté soient accrochés.

FIG. 31 APPAREIL TOTALEMENT REPLIÉ:



F

[illegible]

ÜBERSETZUNG DER ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG (ITALIENISCH)

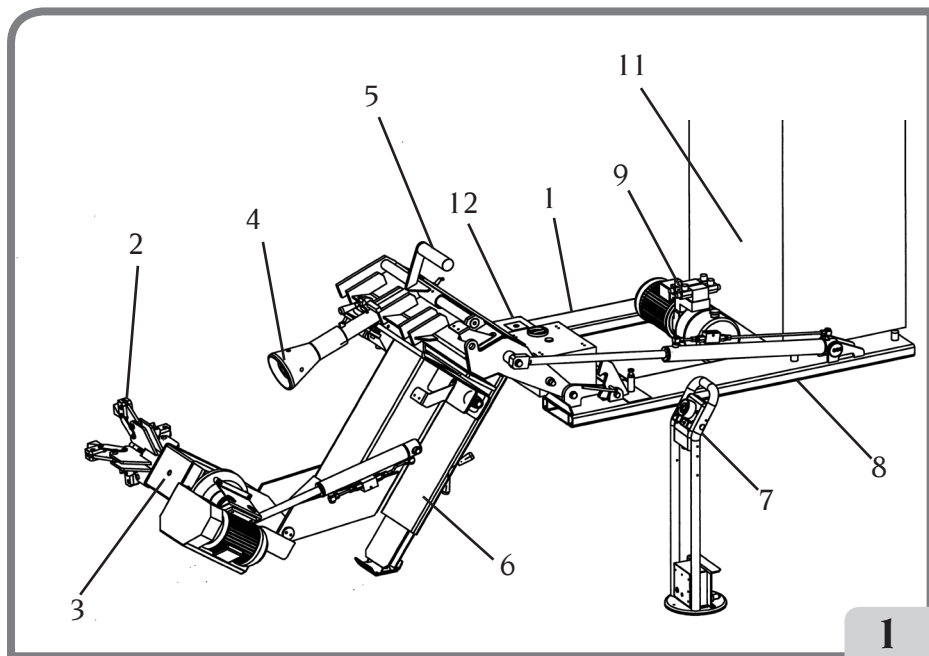
INHALT

BESCHREIBUNG	82
EINSATZGEBIET	84
GENERELLE SICHERHEITSNORMEN	84
Sicherheitsvorrichtung	84
TRANSPORT	84
Verstellen / Lagerung der Maschine	85
AUSPACKEN	85
INSTALLATION	86
INSTALLATIONSBEREICH UND MONTAGE	86
EINLAGERUNG	87
ABFUHR	87
ANLEITUNGEN UND HINWEISE ZUM ÖL	88
Altölentsorgung	88
Ölaustritt und Lecks	88
Vorsichtsmaßnahmen beim Einsatz von Öl	88
Öl: Ersthilfe-Maßnahmen	88
TECHNISCHE DATEN	88
WARTUNG	89
LISTE FÜR DIE NACHFORSCHUNG EVENTUELLER PANNEN	89
BEDIENUNGSANLEITUNGEN	90
BESCHREIBUNG DER MANIPULATORSTEUERUNG	90
VORBEREITENDE MASSNAHMEN	94
POSITIONIERUNG / RADEINSPANNUNG	97
SCHMIERUNG DER REIFEN	98
DEMONTAGE SCHLAUCHLOSER REIFEN	98
MONTAGE SCHLAUCHLOSER REIFEN	99
BRANDSCHUTZMITTEL	99
INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ	100
AUSSERORDENTLICHE WARTUNG	101
ELEKTRISCHER SHALTPLAN	101
HYDRAULIK SHALTPLAN	101
NOTSTEUERUNG	104

BESCHREIBUNG

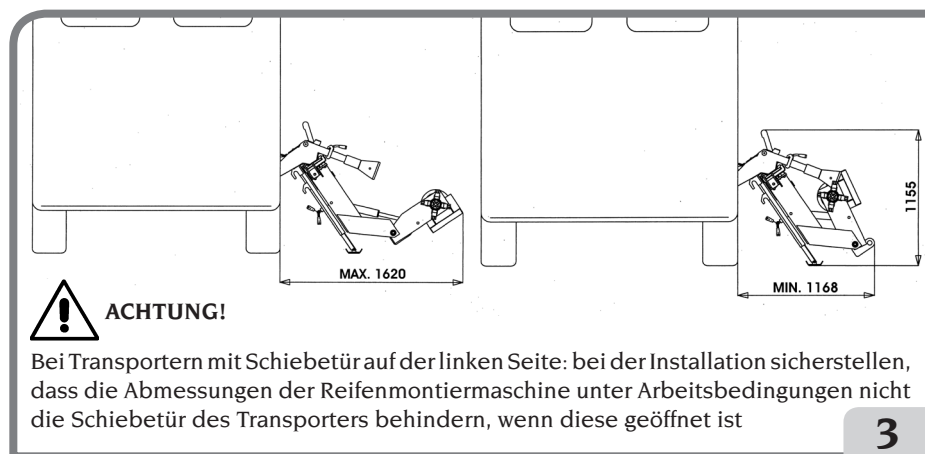
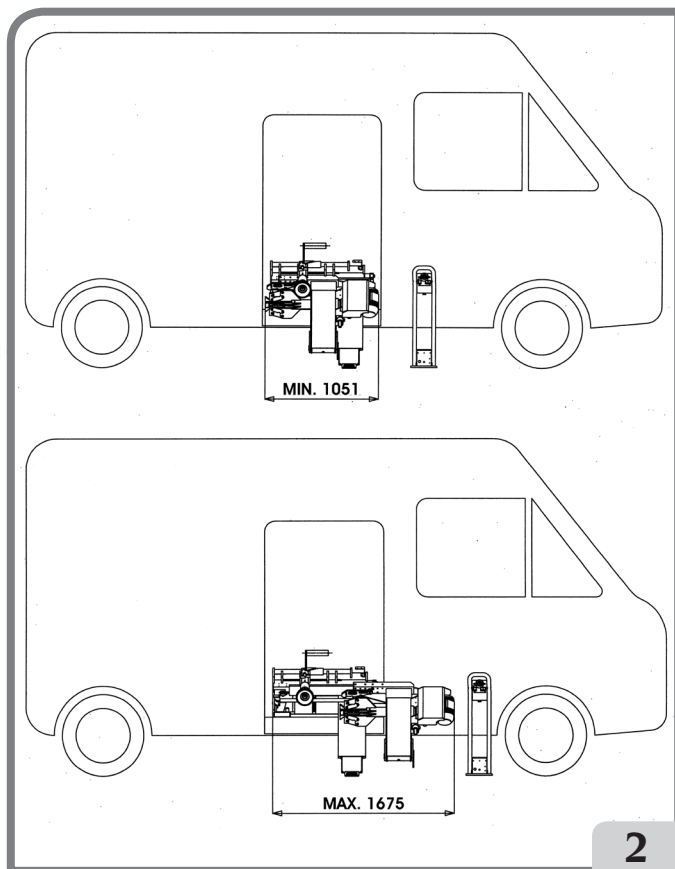
Abb.1

- | | | | |
|----|------------------------|-----|----------------------------------|
| 1. | Elektrische Ausrüstung | 7. | Manipulator |
| 2. | Spannklaue | 8. | Befestigungs-Unterstruktur |
| 3. | Beweglicher Arm | 9. | Hydraulikeinheit |
| 4. | Werkzeugrolle | 11. | Generatorgruppe |
| 5. | Rollenträgerarm | 12. | Box Einschaltung Generatorgruppe |
| 6. | Gegengruppe | | |



1

Abmessung: **Abb. 2** und **Abb. 3**



D

EINSATZGEBIET

Dieses Büchlein enthält alle wesentlichen Angaben zu diesem Produkt.

Es muss aufmerksam gelesen werden, da es wichtige Punkte betreffend Betriebssicherheit und Wartung beinhaltet.

FUER EVENTUELL SPAETERE KONSULTIERUNGEN SOLLTEN SIE DIESES BUECHLEIN GUT AUFBEWAHREN

Die Reifenmontiermaschine wurde für die Montage und Demontage schlauchloser Lkw- und Omnibusreifen auf die Felgen entwickelt.

Sämtliche Funktionen und Steuerungen sind hydraulisch betrieben. Das rationelle und zweckmässige Steuerpult ist an einem Gelenkarm so angebracht, dass dessen Einsatz in allen Positionen erlaubt ist.

Dieses Gerät ist ausschliesslich für den oben beschriebenen Gebrauch zu verwenden. Ein anderer Gebrauch wäre UNGEEIGNET und UNZULAESSIG.

Der Hersteller ist für eventuelle Defekte, welche durch falsche Manipulationen verursacht wurden, nicht verantwortlich.

GENERELLE SICHERHEITSNORMEN

Nur spezialisierte und zugelassene Personen dürfen dieses Gerät bedienen. Der Hersteller ist nicht haftbar im Falle von mutwilliger Beschädigung, Missbrauch oder Abänderungen dieses Gerätes. Die Beseitigung oder der Missbrauch der Sicherheitsvorschriften ist eine Verletzung der europäischen Sicherheitsnormen.

Die Benützung dieses Gerätes ist nur an sichergestellten Orten zulässig (geschützt vor Explosion oder Feuer).

Sicherheitsvorrichtung

- Die logischen Befehlsanordnungen verhindern eventuell gefährliche Fehler des Bedienungsmannes.
- Alle Bedienabläufe des Manipulators werden beim Loslassen der Taste unter-

brochen (Totmannschaltung).

- Die Maschine ist mit mechanischen Sicherheitsvorrichtungen versehen, durch die bei korrekter Anwendung (siehe Abschnitt **BEDIENUNGSANLEITUNGEN**) Situationen vermieden werden, welche für den Anwender während des Betriebs eine potenzielle Gefahr darstellen könnten.



ACHTUNG

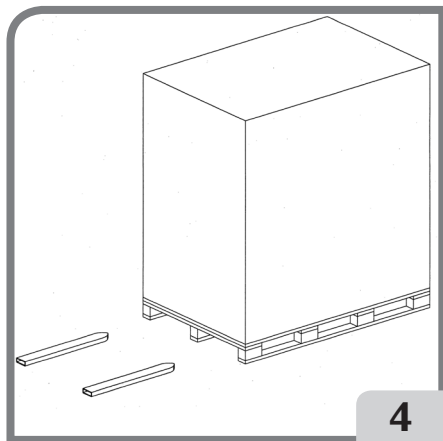
Es ist ausdrücklich verboten, die Sicherheitsvorrichtungen zu verletzen oder zu entfernen.

TRANSPORT

Der Transport dieses verpackten Gerätes darf nur auf Paletten und mit Hubstapler durchgeführt werden (Abb.4).

Sollte das Gerät unverpackt sein, bitten wir Sie folgende Vorschriften zu beachten:

- Hervorstehende Kanten mit entsprechend geeignetem Verpackungsmaterial gut schützen.
- Zum Aufheben des Gerätes kein Drahtseil benützen.
- Nur Riemen mit einer Länge von 450 cm und einer Tragkraft von 1000 Kg verwenden.



4

Verstellen / Lagerung der Maschine

Zum Verfahren der nicht verpackten Maschine ausschließlich einen Gabelhubwagen verwenden, dessen Gabeln in die vorgesehenen Längsträger an der Unterstruktur der Maschine eingeschoben werden (Abb. 5). Verpackte Maschinen sind an einer trockenen und möglichst belüfteten Stelle zu lagern.

Verpackte Teile sind soweit voneinander entfernt zu lagern, daß das einwandfreie

Ablesen der seitlichen Kennzeichnungen möglich ist.

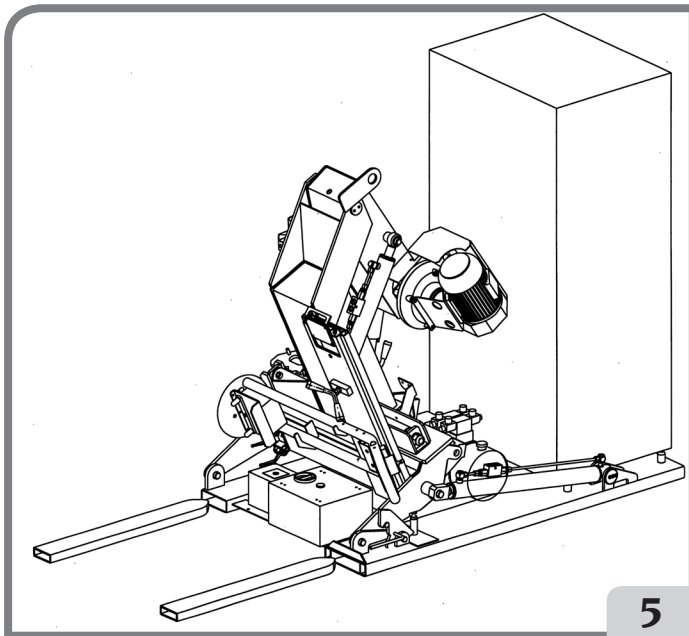


ACHTUNG

Um Schäden auszuschließen, keine weiteren Frachtstücke auf der Verpackung stapeln.

Nicht geeignete, vorstehende Teile der Struktur dürfen nicht als Griffe verwendet werden

Lagertemperatur der verpackten Teile:
-25°/ +55° C



AUSPACKEN

Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, versichern Sie sich sofort, dass das Gerät komplett ist und keine sichtbaren Schäden erlitten hat.

Im Falle einer Ungewissheit DAS GERAET NICHT BENUETZEN, sondern sich sofort an das qualifizierte Personal wenden (an den Wiederverkäufer).

Um grosse Gefahren zu vermeiden, müssen sämtliche Bestandteile der Verpackung wie

(Plastikhüllen, Polystirol, Nägel, Schrauben, Holzteile etc.) von Kindern ferngehalten werden. Die Verpackungs-Bestandteile müssen den dafür vorgesehenen Sammlungen übergeben werden.

Die Schachtel mit den Zubehörteilen, welche sich in der Hülse befindet, darf nicht mit der Verpackung weggeworfen werden.

D

INSTALLATION



ACHTUNG

Der Aufstellungsort ist unter Beachtung der einschlägigen Unfallverhütungs- und Arbeitssicherheitsvorschriften zu wählen. Der Boden muss einer Last standhalten können, die der Summe des Eigengewichts der Ausrüstung und des zulässigen Höchstgewichts der Hebelast unter Berücksichtigung der am Boden aufliegenden Unterstruktur sowie der eventuellen vorgesehenen Befestigungsvorrichtungen entspricht.



ACHTUNG

Bei der Aufstellung im Freien ist die Maschine unter einem Schutzdach unterzubringen.

Betriebsbedingungen

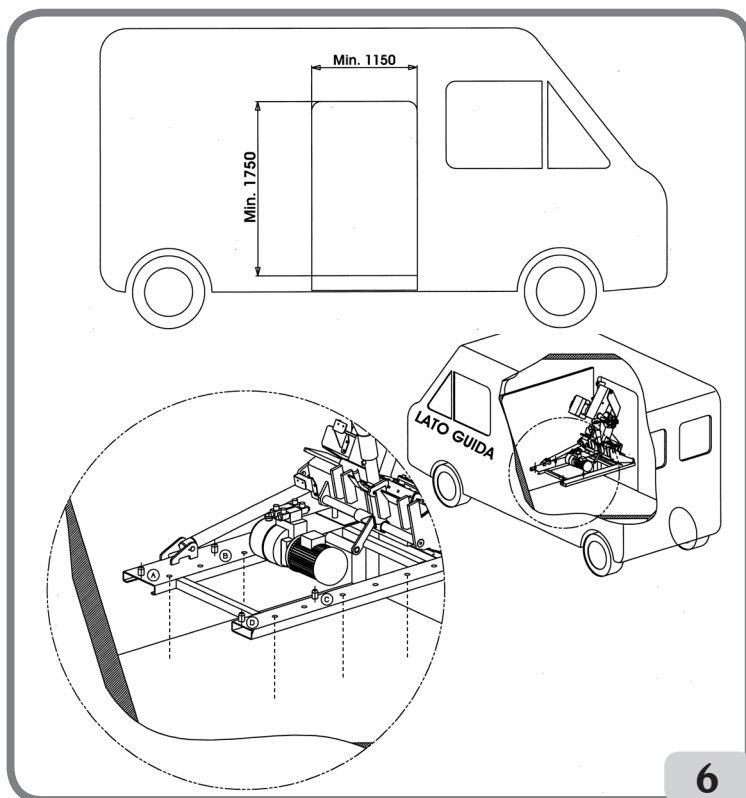
- Relative Luftfeuchte: 40 - 95%
- Umgebungstemperatur: 0° - 45° C

INSTALLATIONSBEREICH UND MONTAGE

Die Maschine ist eine entsprechend ausgelegte Reifenmontiermaschine für die Installation in Kleintransporter, deren seitliche Öffnung folgende Mindestmaße aufweisen muss (Abb. 6):

- Mindesthöhe 1.750 mm
- Mindestbreite 1.150 mm

Nach dem Entfernen der Verpackung von der Maschine überprüfen, ob Teile beschädigt oder sonstige Unregelmäßigkeiten zu verzeichnen sind; anschließend die Reifenmontiermaschinen-/Generatorgruppe im Kleintransporter installieren.



6

Beim Erwerb der Reifenmontiermaschinen-/Generatorgruppe durch den Kunden ist folgende Installation vorgesehen:

1. Entsprechende Bohrungen am Boden innerhalb des Kleintransporters ausführen.
2. Die gesamte Gruppe mit die Löcher (Abb. 6) im Kleintransporter befestigen.

HINWEIS:

MUSS MAN IMMER die Basis des Reifenmontiergerätes am Kleintransporter durch zumindest 6 BEFESTIGUNGSPUNKTE befestigen. Die 6 Befestigungspunkte müssen vom Installateur je nach Kleintransportertyp definiert werden.

Die für die Befestigung am Kleintransporter nötigen Platten sind vom Kunden/Installateur zu besorgen.



ACHTUNG

Der Hersteller ist nicht für die Installation zuständig und demzufolge für eventuelle Probleme / Schäden, die durch eine nicht korrekte Befestigung der Maschine am Fahrzeugboden entstehen können, keinesfalls verantwortlich.

Wird die Generatorgruppe separat vom Kunden erworben, ist vor der Ausführung der oben genannten Arbeitsschritte 1 und 2 Folgendes erforderlich:

- a) Die Generatorgruppe an die Unterstruktur positionieren und mit 4 Schrauben M10x40 befestigen, die in die 4 an der Unterstruktur geschweißten Gewindebuchsen eingedreht werden (A, B, C und D in Abb. 6).
- b) Die Box zur Einschaltung der Generatorgruppe an der Unterstruktur (Komponente 12 in Abb. 1) befestigen und mit der elektrischen Ausrüstung der Reifenmontiermaschine verbinden (Komponente 1 in Abb. 1). Folgende Anschlüsse sind hierbei auszuführen:
 1. Den Stecker der Maschine an der Steckdose des Generators (400V/50Hz/3PH) einfügen.

2. Die Leiter des Not-Aus-Pilzschalters an den Klemmen 8-9 der elektrischen Ausrüstung anschließen (die Leiter des Pilzschalters können invertiert werden).



ACHTUNG

Vor der Installation und der Benutzung der Reifenmontiermaschine sicherstellen, dass durch das Durchbohren des Bodenblechs das Fahrgestell nicht beschädigt wird. Die Stabilität des Fahrzeugs und der darin montierten Reifenmontiermaschine könnte NICHT GEWAHRLEISTET sein.



ACHTUNG!

Bei der Installation sicherstellen, dass die Abmessungen der Reifenmontiermaschine unter Arbeitsbedingungen nicht die Schiebetür des Transporters behindern, wenn diese geöffnet ist

EINLAGERUNG

Sollte eine längere Einlagerungsphase entstehen, muss das Stromnetz ausgeschaltet und der Behälter geleert werden. Staubanfällige Teile abdecken damit kein Schmutz eindringen und das Gerät beschädigen kann. Teile, welche austrocknen könnten, gut schmieren.

ABFUHR

Sollte das Gerät nicht mehr benützt werden, empfehlen wir Ihnen die elektrischen und hydraulischen Betätigungsteile zu entfernen. Gefährliche Teile wie:

- Ölbehälter
- elektrischer Motor

Teile verschrotten und den entsprechenden Sammelstellen übergeben.



ACHTUNG

Beachten Sie die Gesetze der Verschrottung in Ihrem Land.

ANLEITUNGEN UND HINWEISE ZUM ÖL

Altölentsorgung

Das Altöl nicht in den Abguß, in die Abwasserleitung oder in Wasserläufe gießen, sondern sammeln und an die mit der Sammlung und Entsorgung beauftragten Unternehmen abgeben.

Ölaustritt und Lecks

Das ausgetretene Öl zum Beispiel mit Erde oder Sand aufsaugen, dann mit Lösemittel reinigen, wobei die Bildung bzw. Ansammlung von Dämpfen zu vermeiden ist.

Vorsichtsmaßnahmen beim Einsatz von Öl

- Längere Berührung mit der Haut vermeiden.
 - Den Austritt und die Bildung von Ölnebel in die Atmosphäre vermeiden.
- Folgende Vorsichtsmaßnahmen sind zu ergreifen:
- Ölspritzer vermeiden (geeignete Schutzkleidung und Abschirmungen an den Maschinen verwenden).
 - Sich häufig mit Wasser und Seife waschen; keine

- reizenden Mittel bzw. Lösemittel verwenden.
- Die Hände nie mit schmutzigen oder fetten Lappen trocknen.
- Stark verschmutzte Kleidung wechseln.
- Mit öligen Händen weder rauchen noch essen.
- Gegen Mineralöl beständige Handschuhe tragen.
- Im Falle von Spritzern Brillen tragen.
- Gegen Mineralöl beständige Schürzen tragen.
- Bei Ölnebelbildung ist eine Absauganlage vorzusehen.

Öl: Erstehilfe-Maßnahmen

- Einnahme: keine besondere Maßnahme erforderlich.
- Ansaugung von Flüssigkeiten: bei spontanem Erbrechen, den Betroffenen sofort ins Krankenhaus bringen.
- Einatmung: im Falle der Einatmung erheblicher Öldämpfmengen, den Betroffenen sofort an die frische Luft führen.
- Augen: Augen sofort mit viel frischem Wasser ausspülen.
- Haut: mit Wasser und Seife waschen.

TECHNISCHE DATEN

- Dreiphasen-Stromnetz: 380 V./50Hz

SPANNTELLER WIDERSTAND

- Dreiphasenmotor 4 Pol B3 380V 50/60Hz..... 1.1 KW

HYDRAULISCHE ZENTRALE

- Dreiphasenmotor 4 Pol B14 380V 50/60Hz:..... 1.1 KW

min. max.

- Breite: 1130 mm 1675 mm

- Länge: 1168 mm 1770 mm

- Höhe: 1550 mm

- Gewicht: 520 Kg

- Gewicht des Umschlags: 20 Kg

- Maschinengewicht mit einem generator..... 860 Kg

- Volumen Ölbehälter: litri 6

min. max.

- Temperatur bei Benützung: 0°C 45°C

- Luftfeuchtigkeit: 57/95% a 40°C

TECHNISCHE ANWENDUNG

min. max.

- Flanschenbefestigung: 140 mm 300 mm

- Max. Raddurchmesser: 1300 mm

- Max. Radbreite: 600 mm

- Max. Felgendurchmesser schlauchlose Reifen: 26"

WARTUNG

Um ein perfektes Funktionieren des Apparates zu erzielen befolgen Sie die Instruktionen des Herstellers betreffend Reinigung und periodische Wartungen.



ACHTUNG

Sämtliche Reinigungs- und Wartungsarbeiten dürfen nur von ermächtigtem Personal durchgeführt werden. Befolgen Sie die genauen Instruktionen des HERSTELLERS:

- Von Zeit zu Zeit den Oelstand im Behälter überprüfen; wenn nötig Oel Api CI S32 oder gleichwertiges nachfüllen.



ACHTUNG

Werden zum Nachfüllen bzw. Ölwechsel Öle mit anderen Eigenschaften verwendet, so kann dadurch die Lebensdauer bzw. die Funktion der Maschine beeinträchtigt werden.

- Alle Bewegungsteile reinigen (Aufspannung).
- Die Maschine und den Arbeitsbereich immer sauber halten, um die Verschmutzung der Bewegungsteile zu vermeiden.
- Alle mit Schmiernippeln vorgesehenen Teile regelmäßig mit Fett schmieren.



WICHTIG

Die Einstellwerte der Sicherheitsventile und des Druckbegrenzers DÜRFEN NIE geändert werden.

Der Hersteller lehnt jegliche Haftung für durch die Nichtbeachtung dieses Verbots entstandene Personen- und Sachschäden ab.



ACHTUNG

Vor jedem Wartungseingriff ist der Netzstecker zu ziehen.



ACHTUNG

Die Reinigung mit Druckluft ist nicht zulässig.

LISTE FÜR DIE NACHFORSCHUNG EVENTUELLER PANNEN

(PANNE MÖGLICHE URSACHE BEHEBUNG)

Wenn man die Taster in Bewegung setzt, erbreunen die Sicherungen

Leitdraht an Masse

- Kabel überprüfen

Umschalter Kurzschluss

- Umschalter auswechseln

Motor Kurzschluss

- Motor ersetzen

Abdrückvorgang-Walze hat keine Stärke (drückt nicht ab)

Getriebepumpenschlauch defekt

- Schlauch ersetzen

Zylinderdichtung abgenützt

- Dichtung ersetzen

Der selbstzentrierende Spannteller dreht in keiner Richtung

Stromwechsler defekt

- Stromwechsler ersetzen

Steuerhebel defekt

- Steuerhebel ersetzen

Der selbstzentrierende Spannteller dreht nicht (Motor summt)

Der Motor läuft im Zweiphasensystem

- Kabel des Steckers und des Stromwechslers überprüfen
- Stromwechsler und Fernunterbrecher ersetzen
- Motor ersetzen

Der selbstzentrierende Spannteller hat keine Drehkraft

Die Keilriemenspannung ist unzulänglich

- Keilriemenspannung einstellen

Der Abdrückvorgang ist nicht richtig eingestellt (drückt zu fest auf die Wulst)

- Wulst schmieren

BEDIENUNGSANLEITUNGEN

BESCHREIBUNG DER MANIPULATORSTEUERUNG

- Vierstellungshebel mit folgenden Funktionen:
 - Durch horizontales Betätigen erfolgt das Versetzen des beweglichen Arms, an dem die Spannklaue montiert ist (Abb. 7).
 - Durch vertikales Betätigen ist Folgendes möglich:
 - Kippen des Tilt bei Positionierung der Hähne in Stellung A (Abb. 8 und 9).
 - Heben/Senken des beweglichen Arms bei Positionierung der Hähne in Stellung B (Abb. 10 und 11)
 - Befehl Öffnen / Schließen Spannteller (Abb. 11).
- Pedale zur Drehbetätigung des Spannfutters im und gegen den Uhrzeigersinn (Abb. 12)



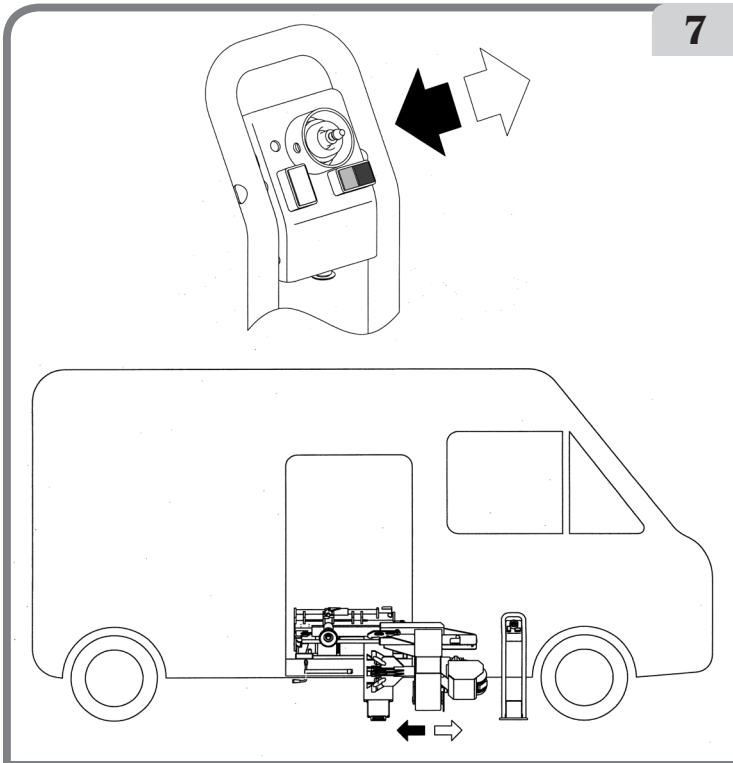
ACHTUNG

Für Notfälle ist der Manipulator mit einem Not-Aus-Pilzschalter (Abb. 13) versehen, der bei Betätigung den Stopp der Generatorgruppe und somit die Unterbrechung der Versorgung der Reifenmontiermaschine bewirkt.



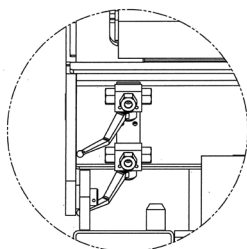
ACHTUNG

Der Manipulator darf auf keinen Fall in Bereichen mit Stauwasser positioniert werden.

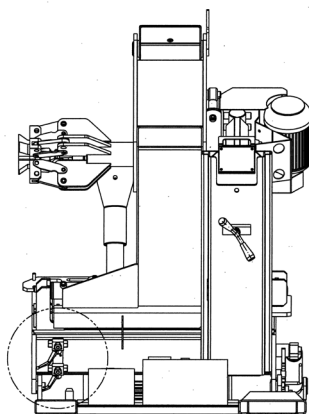


7

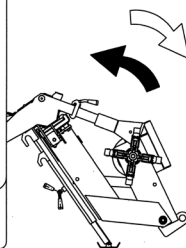
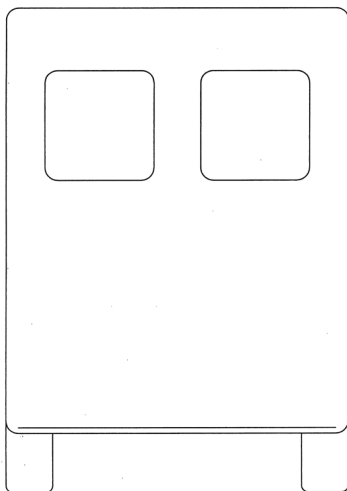
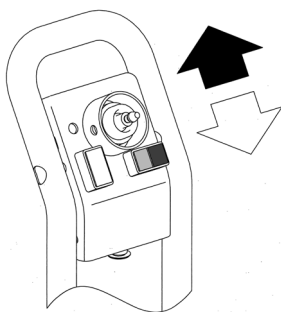
8



DETTAGLIO A

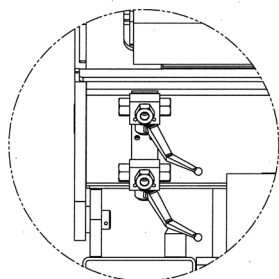


9

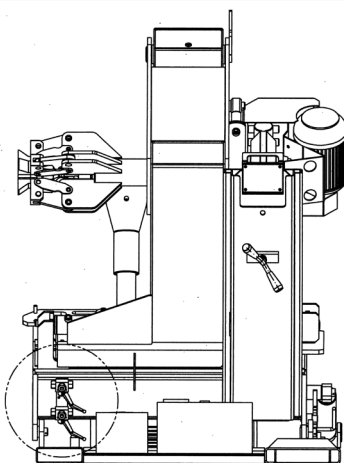


D

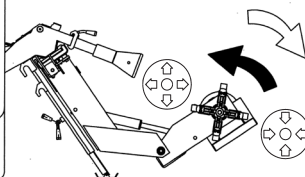
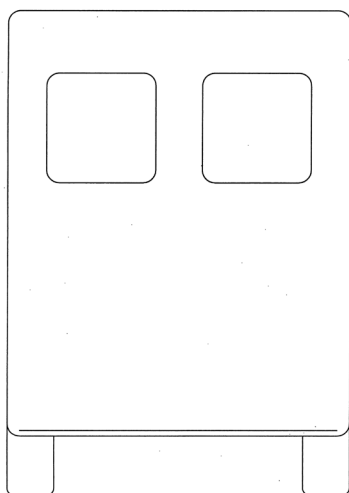
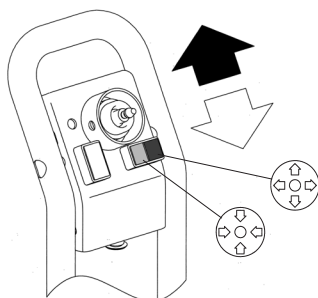
10



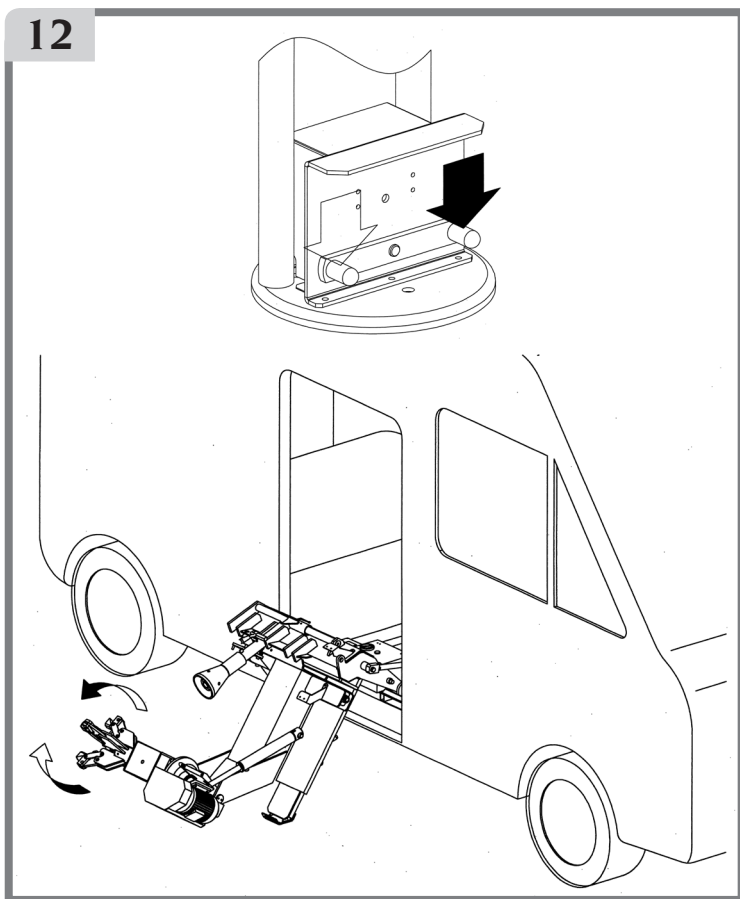
DETTAGLIO **B**



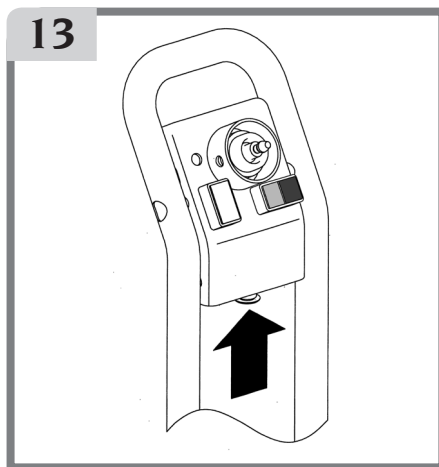
11



12



13

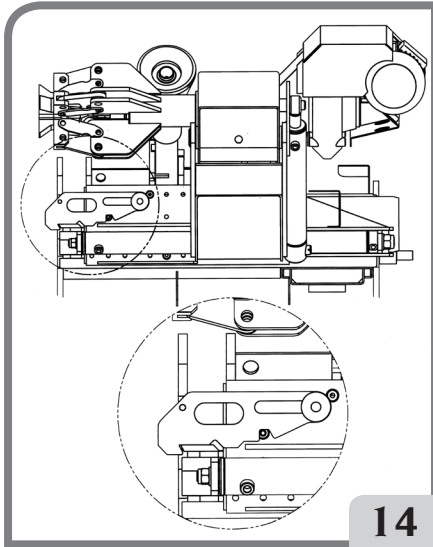


D

VORBEREITENDE MASSNAHMEN

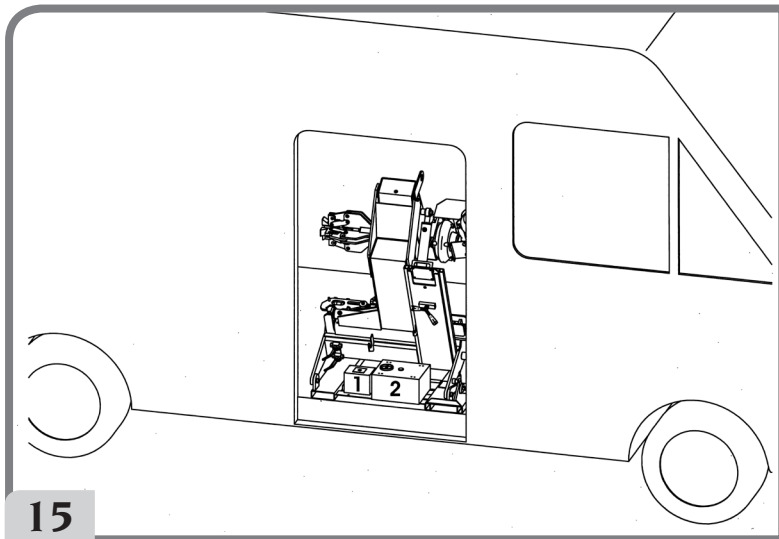
Nach dem Öffnen der Seitentür des Kleintransporters ist vor der Ausführung von Bewegungen mit dem Manipulator Folgendes sicherzustellen:

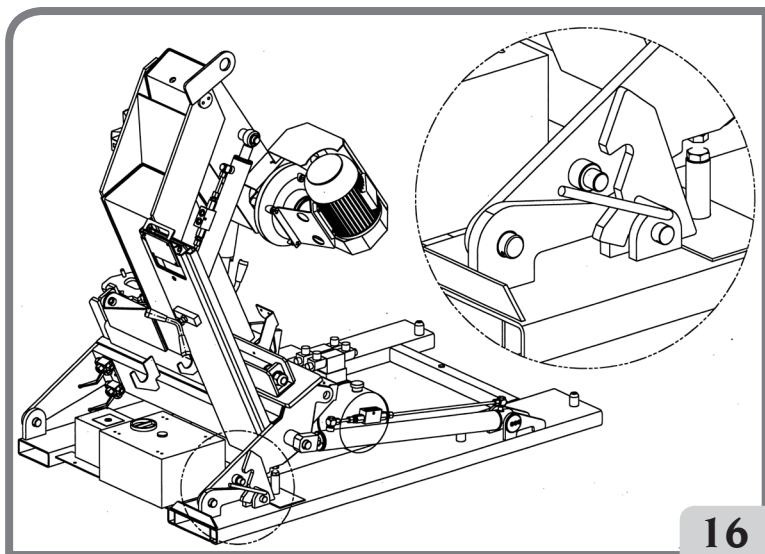
- Positionierung der Hähne in Stellung A (Abb. 8)
- Einhakung des Sicherheitshakens für horizontales Versetzen (siehe Abb. 14)



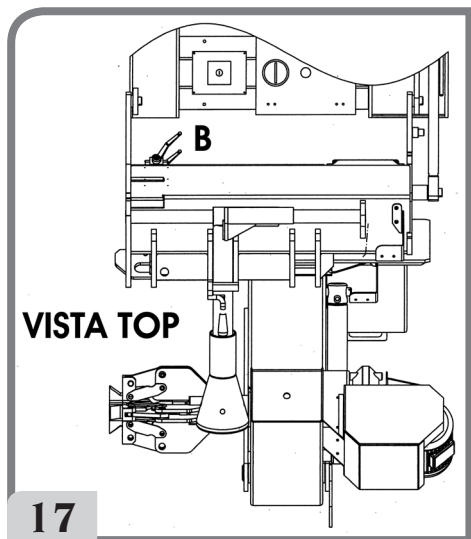
Zur Positionierung der Reifenmontiermaschine in die Arbeitsstellung ist folgendermaßen vorzugehen:

1. Durch Betätigung des Zündschlüssels (in Box 1 einstecken, Abb. 15) die Generator-/Kompressorgruppe einschalten und den Schalter an der Schalttafel in die Position ON rücken (Box 2, Abb. 15).
2. Den Kippschutz-Sicherheitshaken aus-haken (siehe Abb. 16) und gleichzeitig den Hebel des Manipulators (vertikale Bewegung) betätigen, um die Reifenmontiermaschine zu kippen.
3. Kurz vor dem Ende des Kippverfahrens die Gegengruppe durch Betätigung des Sperrgriffs ausrücken, bis zur Berührung des Bodens absetzen, wieder sperren und den Kippvorgang beenden.
4. Die Hähne in die Stellung B drehen (Abb. 17) und den Sicherheitshaken für das Versetzen in die Arbeitsstellung rücken (Abb. 18); die Maschine ist nun betriebsbereit.

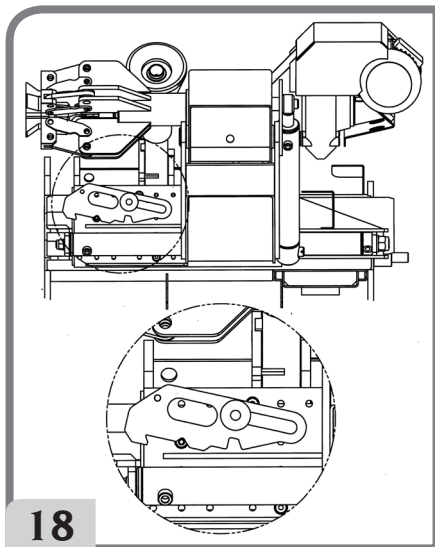




16



17

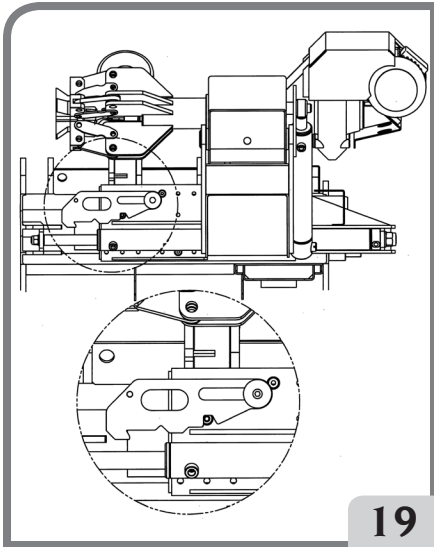


18

Nach erfolgter Demontage und Montage des Reifens ist Folgendes auszuführen:

1. Den Sicherheitshaken für das horizontale Versetzen in die in Abb. 19 dargestellte Stellung rücken.

D

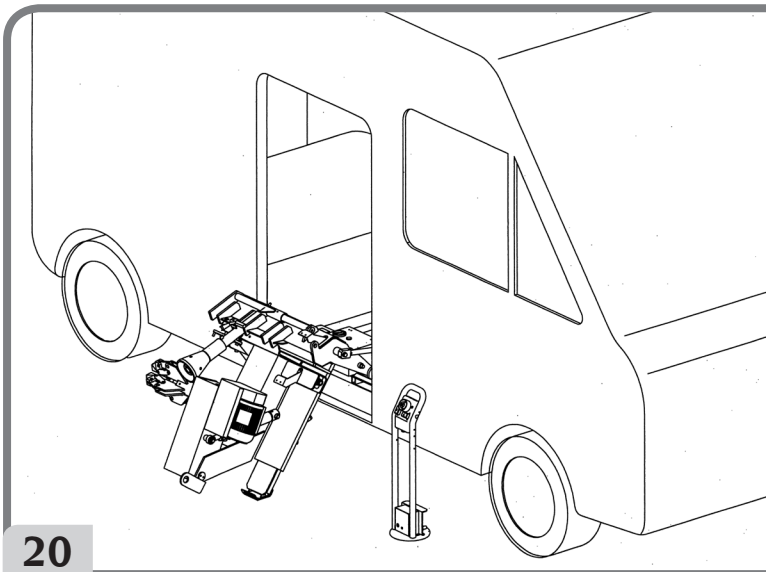


19

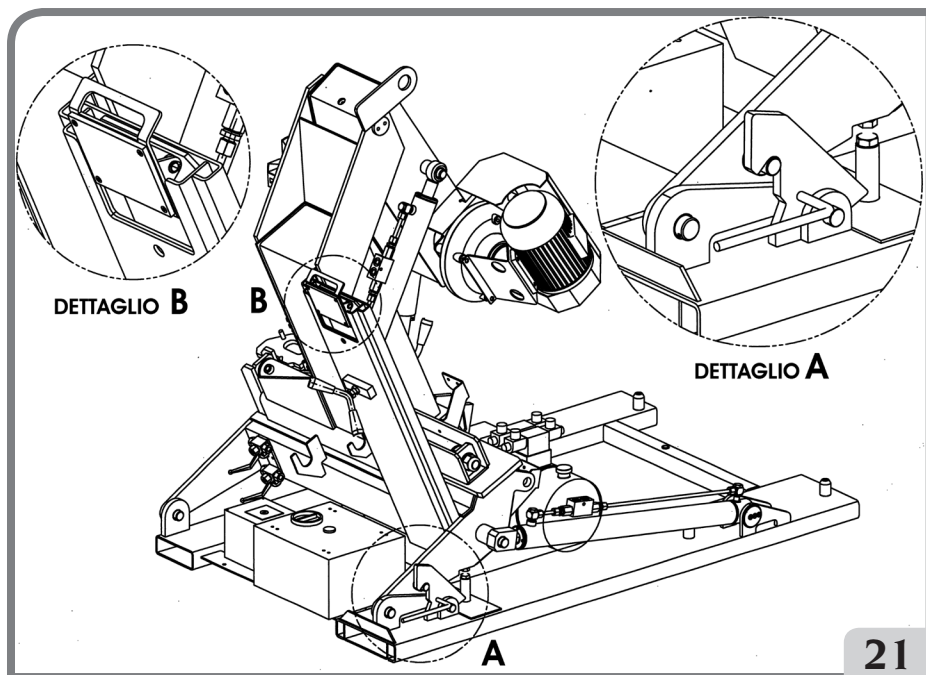
2. Den Hebel des Manipulators betätigen (horizontale Bewegung) und den Wagen der Spannvorrichtung wieder schließen.
3. Nach erfolgtem Versetzen muss sich der Sicherheitshaken für das Versetzen selbst wieder einhaken; anderenfalls ist das manuelle Einhaken in die Stellung

gemäß Abb. 14 auszuführen.

4. Die Spannklaue mit dem Befehl der Spannklaubenblockierung wieder schließen und den Werkzeugarm in die zentrale Stellung gemäß Darstellung in Abb. 20 positionieren.
5. Den beweglichen Arm durch Betätigung des Manipulatorhebels wieder schließen (vertikale Bewegung).
6. Die Hähne in die Stellung A drehen.
7. Durch nochmalige Betätigung des Manipulatorhebels (vertikale Bewegung) das Kippen der Maschine in den Innenbereich des Kleintransporters ausführen.
8. Am Ende des Kippvorgangs hakt sich der Sicherheitshaken selbst wieder ein (siehe Abb. 21 - Detail A).
9. Die Gegengruppe durch Betätigung des Sperrgriffs in die Ausgangsstellung zurückführen (siehe Abb. 21 - Detail B).
10. Den Manipulator wieder an die vorgesehenen Haken positionieren (Abb. 21).



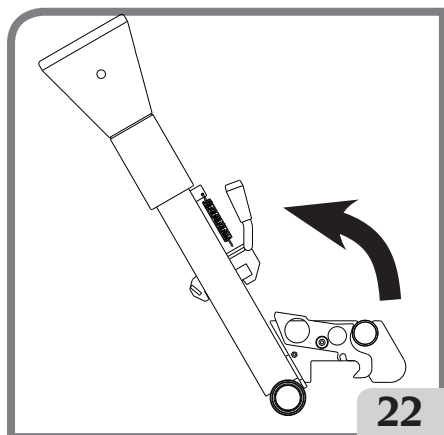
20



21

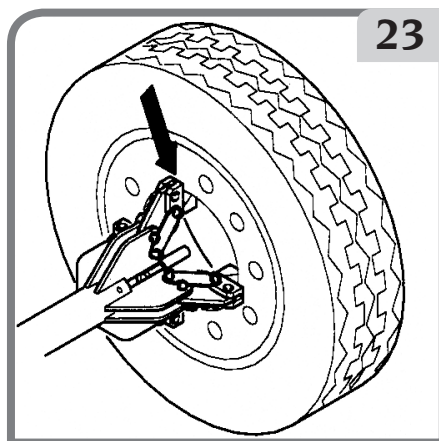
POSITIONIERUNG / RADEINSPANNUNG

- Kippen den Werkzeugrollen-Halterarm um und versichern sich, daß er richtig angehängen wird (Abb.22).



- Rad senkrecht auf die Maschinenfläche stellen.
- Rad in der Spannklaue einspannen (siehe

Abb. 23).



ACHTUNG

Vergewissern Sie sich, daß die Felge an jeder Angriffsstelle des Spannklaue korrekt und sicher aufgespannt wird (Abb. 23).

D



ACHTUNG

Im Falle einer Störung der Maschine, bis auf den Sicherheitsabstand zurücktreten und den Hauptschalter der Maschine auf 0 legen.



ACHTUNG

Zur Handhabung von Reifen mit einem Gesamtgewicht über 500kg empfiehlt sich der Einsatz eines Gabelstaplers bzw. eines Hallenkranes.



ACHTUNG

Der Reifen darf nur für die erforderliche Zeit auf dem Spannklau aufgespannt bleiben.

SCHMIERUNG DER REIFEN

Bevor der Reifen montiert bzw. abmontiert wird, muß die Wulst zum Schutz vor Schäden und zur Erleichterung der Montage bzw. der Demontage geschmiert werden.

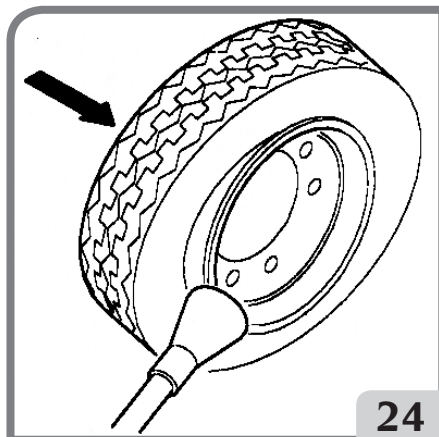
Vor der Demontage sind besonders schwere Reifen so nahe als möglich an die Maschinenfläche heranzubringen.

- mit dem Manipulator (Abb. 10-11) das Spannsystem an den Reifen heranführen.
- Das Spannsystem koaxial zur Reifenmitte so positionieren, daß die Felge intern in der geeigneten Stellung aufgespannt wird.
- Ziehen Sie das Spannfutter.
- Die niedrige Schulter der Felge muß immer außen liegen, um das Abdrücken des Reifens zu erleichtern.

DEMONTAGE SCHLAUCHLOSER REIFEN

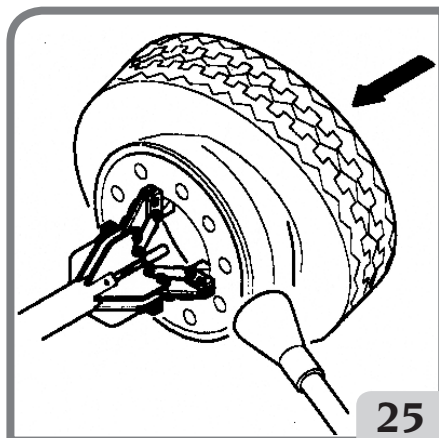
- Luft aus dem Reifen ablassen.
- Reifen auf der Spannklau positionieren und einspannen, mit der Steuerung (Abb.10-11) anheben, bis es mit der Rolle am Wulstabdrückarm das Felgenhorn berührt.
- Leeren Reifen abdrücken, indem die Einheit Arm-Spannklau in kurzen Abständen von links nach rechts vorgefahren wird, während sich die Spannklau gleichzeitig kontinu-

ierlich (im Uhrzeigersinn) dreht. Vorgang fortsetzen, indem mit der Rolle dem Felgenprofil gefolgt wird, bis der Reifen vollständig abgedrückt ist (Abb. 24).



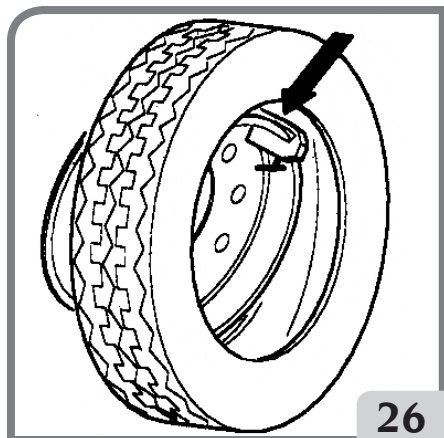
- Reifenwulst und Felgenhorn mit Spezialfett schmieren und den Abdrückvorgang an der Innenseite des Rads wiederholen. Hierzu die innere Rolle benutzen und die Einheit Arm-Spannklau in kurzen Abständen von rechts nach links vorgefahren, während sich die Spannklau gleichzeitig kontinuierlich (im Uhrzeigersinn) dreht.

Vorgang fortsetzen, indem mit der inneren Rolle dem Felgenprofil gefolgt wird, bis der Reifen vollständig abgedrückt ist (Abb. 25).

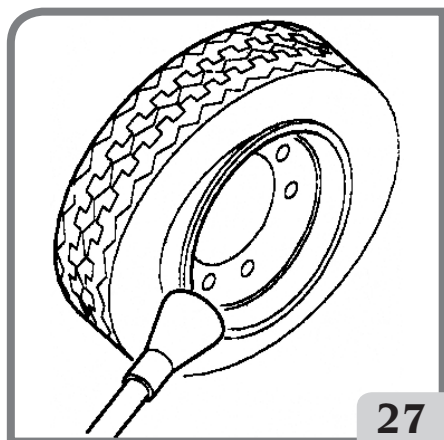


MONTAGE SCHLAUCHLOSER REIFEN

- Klemme am vorderen Felgenhorn befestigen und beide Reifenwülste über die Klemme hinausragend auflegen (Abb. 26).



- Mit der äußeren Rolle gegen den Reifen drücken, (nachdem Wülste und Felgenhorn geschmiert wurden), indem die Einheit Arm-Spannklaue in kurzen Abständen von links nach rechts vorgefahren wird, während sich die Spannklaue gleichzeitig kontinuierlich (im Uhrzeigersinn) dreht. Vorgang fortsetzen, bis der Reifen vollständig eingedrückt ist (Abb. 27).



N.B.

Für eine korrekte Montage ohne Beschädigung sind Wülste und Felgenrand reichlich zu schmieren.

BRANDSCHUTZMITTEL

Da sich die Maschine aus unterschiedlichen Werkstoffen zusammensetzt, sind unterschiedliche Brandschutzmaßnahmen vorgesehen. In der untenstehenden Tabelle sind die geeigneten Löschmittel zusammengefasst:



ACHTUNG

Die Hinweise dieser Übersicht haben allgemeinen Charakter und dienen nur als Leitfaden für die Anwender. Die speziellen Einsatzeigenschaften der verwendeten Brandschutzmittel sind beim Hersteller anzufordern.

Trockene Materialien

Wasser	JA
Schaum	JA
Pulver	JA*
CO ₂	
JA*	

Entzündbare Flüssigkeiten

Wasser	NEIN
Schaum	JA
Pulver	JA
CO ₂	JA

Elektrische Ausrüstungen

Wasser	NEIN
Schaum	NEIN
Pulver	JA
CO ₂	JA

JA* Lediglich beim Fehlen geeigneter Mittel oder für schwache Brände zu verwenden.

D

INFORMATIONEN ZUM UMWELTSCHUTZ

Folgendes Entsorgungsverfahren ist gültig nur für Maschinen, die das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf ihrer Daten-

platte haben. 

Dieses Produkt kann Substanzen enthalten, die für die Umwelt und für die menschliche Gesundheit schädigend sein können, wenn das Produkt nicht ordnungsgemäß entsorgt wird.

Aus diesem Grund geben wir Ihnen nachfolgend einige Informationen, mit denen die Freisetzung dieser Substanzen verhindert und die natürlichen Ressourcen geschont werden.

Elektrische und elektronische Geräte dürfen nicht mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden, sondern müssen als Sondermüll ihrer ordnungsgemäßen Wiederverwertung zugeführt werden.

Das Symbol der durchkreuzten Mülltonne auf dem Produkt und auf dieser Seite erinnert an die Vorschrift, dass das Produkt am Ende seines Lebenszyklus ordnungsgemäß entsorgt werden muss.

Auf diese Weise kann verhindert werden, dass eine ungeeignete Verwendung der in diesem Produkt enthaltenen Substanzen, oder eine ungeeignete Anwendung von Teilen davon, Schäden für die Umwelt und die menschliche Gesundheit hervorrufen können. Darüber hinaus werden somit viele der in diesen Produkten enthaltenen Materialien eingesammelt, wiederaufgearbeitet und wiederverwertet.

Zu diesem Zweck organisieren die Hersteller und Händler von elektrischen und elektronischen Geräten geeignete Entsorgungssysteme für diese Produkte.

Am Ende des Einsatzes dieses Produkts wenden Sie sich bitte an Ihren Händler, Sie erhalten dort alle Informationen für die

korrekte Entsorgung des Geräts.

Darüber hinaus wird Ihr Händler Sie beim Kauf dieses Produkts über die Möglichkeit informieren, ein diesem Produkt gleichartiges Gerät, das dieselben Funktionen wie das gekaufte erfüllt, am Ende seines Lebenszyklus kostenlos zurückgeben können.

Eine Entsorgung des Produkts, die nicht der oben genannten Vorgehensweise entspricht, ist strafbar und wird gemäß den jeweils geltenden nationalen Bestimmungen geahndet, die in dem Land herrschen, in dem die Entsorgung des Produkts stattfindet.

Wir empfehlen darüber hinaus weitere Maßnahmen zum Umweltschutz: die Wiederverwertung der internen und externen Verpackung des Produkts und die ordnungsgemäße Entsorgung eventuell darin enthaltener Batterien.

Mit Ihrer Hilfe lässt sich die Menge der natürlichen Ressourcen, die für die Realisierung von elektrischen und elektronischen Geräten benötigt werden, reduzieren, die Kosten für die Entsorgung der Produkte minimieren und die Lebensqualität erhöhen, da verhindert wird, dass giftige Substanzen in die Umwelt gebracht werden.

AUSSERORDENTLICHE WARTUNG (NUR FÜR DAS INSTANDSETZUNGSPERSONAL)

- a) Nach den ersten Betriebsstunden, die Schraubverbindungen prüfen und erforderlichenfalls mit den Anzugsmomenten aus der Tabelle nachziehen.
- b) Den Riemen prüfen und erforderlichenfalls mit den Spannschrauben an den Motorhalterungen nachspannen.



ACHTUNG

Mit der ausserordentlichen wartung ist ausschliesslich befugtes fachpersonal zu beauftragen: Vor der Wartung der Hydraulikanlage ist die Maschine in Ruhestellung zu fahren, d. h. Bewegungsarm unten und Spannklau zu.

ANZUGSMOMENTE MIT MOMENTENSCHLÜSSEL FÜR SCHRAUBEN UND MUTTERN MIT PG METRISCHEM GEWINDE.

M	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	27	30
Nm	10	25	50	87	138	210	289	412	559	711	1049	1422
Kgm	1	2,6	5,1	8,9	14,1	21,5	29,5	42	57	72	107	145

ELEKTRISCHER SHALTPLAN

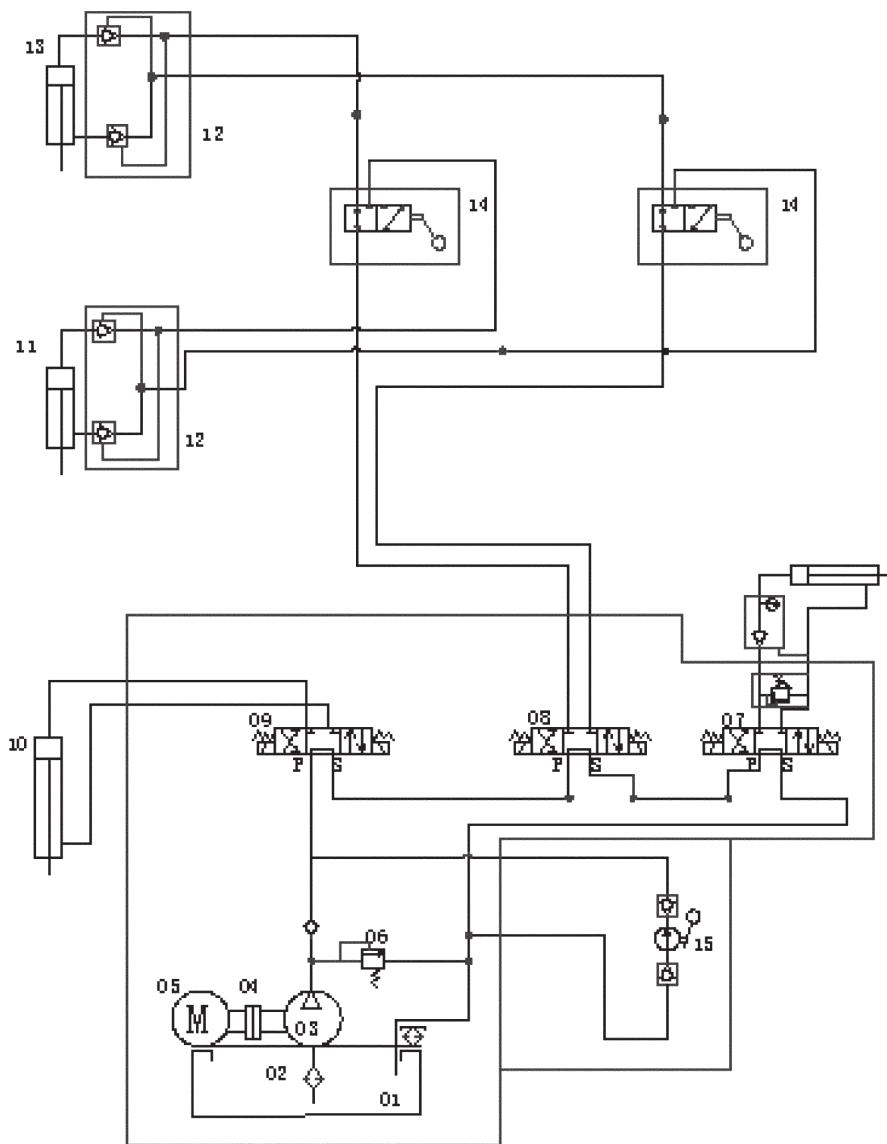
Abb.28

FU1	SICHERUNGEN 4A GL
FU2	SICHERUNGEN A4 GL - 500V
FU3	SICHERUNGEN 16° gG - 500V
HL1	WEISSE ANZEIGELAMPE
KM1	FERN-UMKEHRSCHALTER
KM2	FERN-UMKEHRSCHALTER
M1	MOTOR HYDRAULIKEINHEIT
M2	MOTOR SPANNTISCH
QS1	HAUPTSCHALTER
SQ1-2-3-4-5-6	STEUER-MIKROSCHALTER
YV1-2-3-4	STEUER-MIKROSCHALTER
SBI	NOT-AUS-PILZSCHALTER
C1	KABEL NOT-AUS-PILZSCHALTER
C2	VERSORGUNGSKABEL
XS1	STECKER NACH EWG-NORM

HYDRAULIK SHALTPLAN

Abb.29

01	BEHÄLTER 6 L
02	FILTER
03	ZAHNRADPUMPE 2.8
04	KUPPLUNG
05	ELEKTROMOTOR 1,1 KW
06	VENTIL MAX. 130 BAR
07	MAGNETVENTIL
08	MAGNETVENTIL
09	MAGNETVENTIL
10	ZYLINDER
11	ZYLINDER
12	VENTIL ZYLINDERBLOCKIERUNG
13	ZYLINDER
14	VENTIL
15	PUMPE



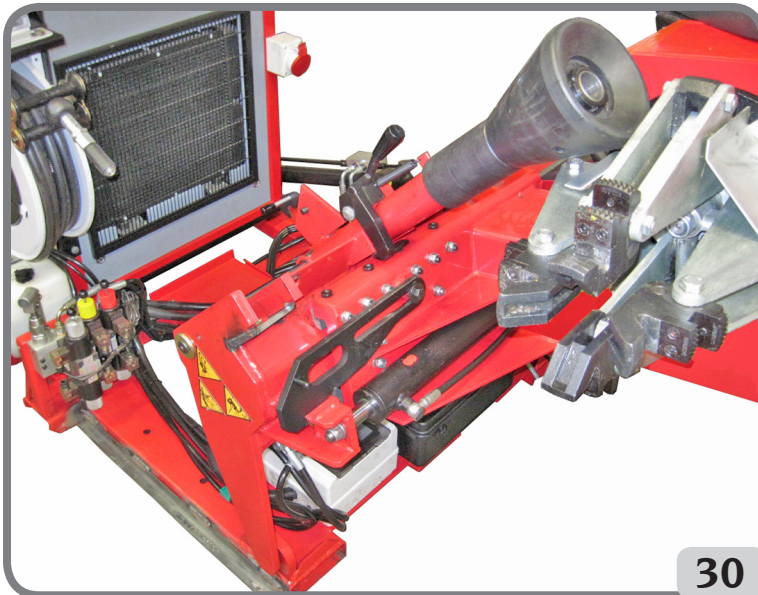
NOTSTEUERUNG

Diese Steuerung gestattet es, die Maschine im Falle einer Störung des Hydraulikaggregats / des Elektromotors wieder zu schließen und sie in das Innere des Transporters zu befördern.

- Der Zylinder zur Verschiebung des Spanntisches und das entsprechende Magnetventil sind mit der Farbe Rot gekennzeichnet.
- Der Zylinder zum Heben des Spannarms und der Kippzylinder sind mit der Farbe gelb gekennzeichnet.

Schließen der Maschine:

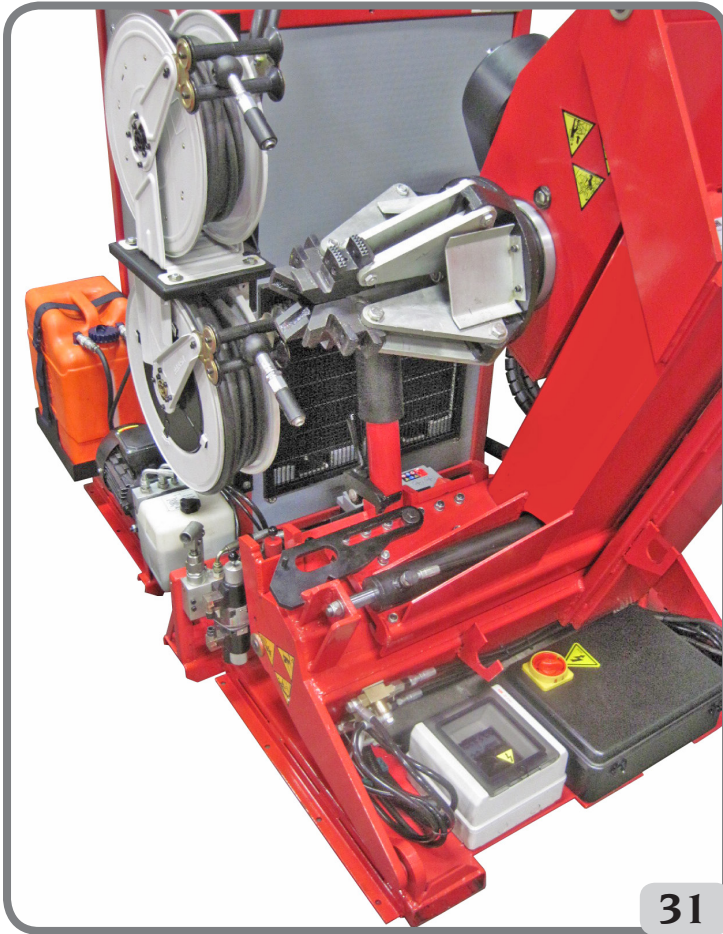
- Auf den Ballengriff am gelben Magnetventil einwirken und diesen festschrauben. Der Zyl. zum Heben des Spannarms schließt sich.
- Einen Hebel in die manuelle Pumpe einsetzen und den Mechanismus betätigen. Der Zyl. zum Heben des Spannarms schließt sich.
- Am Anschlag auf die Umleitventile einwirken und die Funktionsrichtung des Hebels umkehren.
- Auf den Ballengriff am roten Magnetventil einwirken und diesen festschrauben. Der Zyl. zur die Verschiebung des Spanntisches schließt sich
- Den Werkzeugarm in der zentralen Stellung positionieren, und ihn mit dem Spannteller ausrichten (siehe Abb. 30).



Auf den Ballengriff am gelben Magnetventil einwirken und diesen festschrauben. Der Kippzyl. schließt sich. Dadurch fährt die Maschine in den Transporter.

Wenn die Zylinder am Anschlag angelangt sind, sicherstellen, dass die Sicherheitshaken eingerastet sind.

ABB. 31 MASCHINE VOLLKOMMEN GESCHLOSSEN:



Anmerkungen

TRADUCCIÓN DEL MANUAL ORIGINAL (ITALIANO)

ÌNDICE

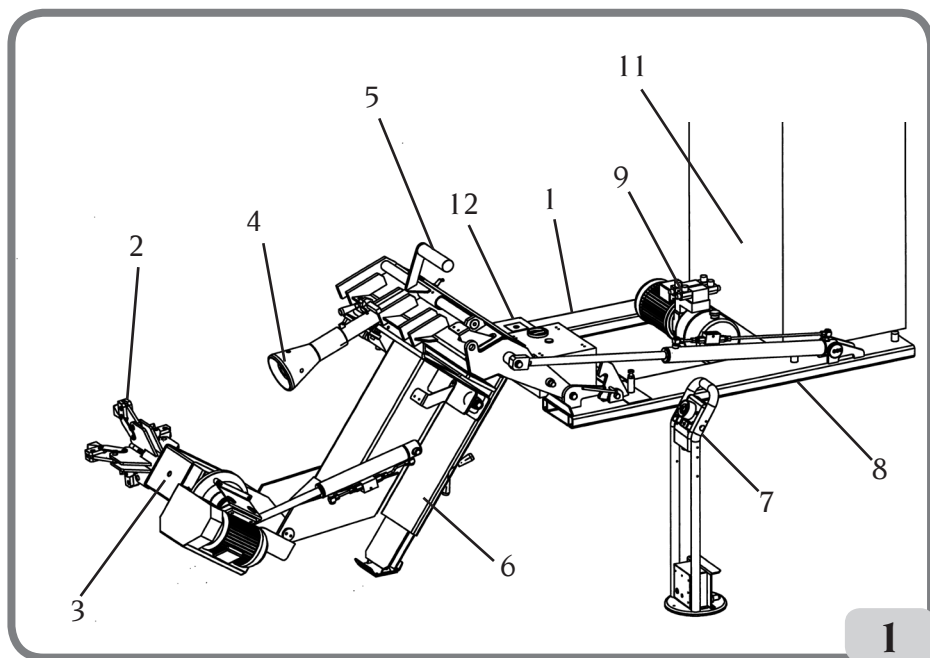
DESCRIPCIÓN	108
USO PREVISTO	110
NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD	110
Dispositivos de seguridad	110
TRANSPORTE	110
Desplazamiento / Almacenamiento de la máquina	111
DESEMBALAJE	111
INSTALACIÓN	112
ÁREA DE INSTALACIÓN Y MONTAJE	112
MÁQUINA EN DEPÓSITO	113
DESGUACE	113
INDICACIONES Y ADVERTENCIAS RELATIVAS AL ACEITE	113
Eliminación del aceite agotado	113
Derrames o pérdidas de aceite	114
Precauciones a adoptar respecto de la utilización del aceite	114
Aceite: indicaciones de primeros auxilios	114
DATOS TÉCNICOS	114
MANTENIMIENTO ORDINARIO	115
TABLA DE LOCALIZACIÓN CAUSAS POSIBLES INCONVENIENTES	115
INSTRUCCIONES PARA EL USO	116
DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS DEL MANIPULADOR	116
OPERACIONES PRELIMINARES	120
POSICIONAMIENTO / BLOQUEO RUEDA	123
LUBRICACIÓN DE LOS NEUMÁTICOS	124
DESMONTAJE RUEDAS TUBELESS	124
MONTAJE RUEDAS TUBELESS	125
MEDIOS CONTRA INCENDIOS	125
INFORMACIÓN AMBIENTAL	126
MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO(SÓLO PARA TÉCNICOS REPARADORES)	127
ESQUEMA ELÉCTRICO	127
ESQUEMA HIDRAULICO	127
MANIOBRA DE EMERGENCIA	130

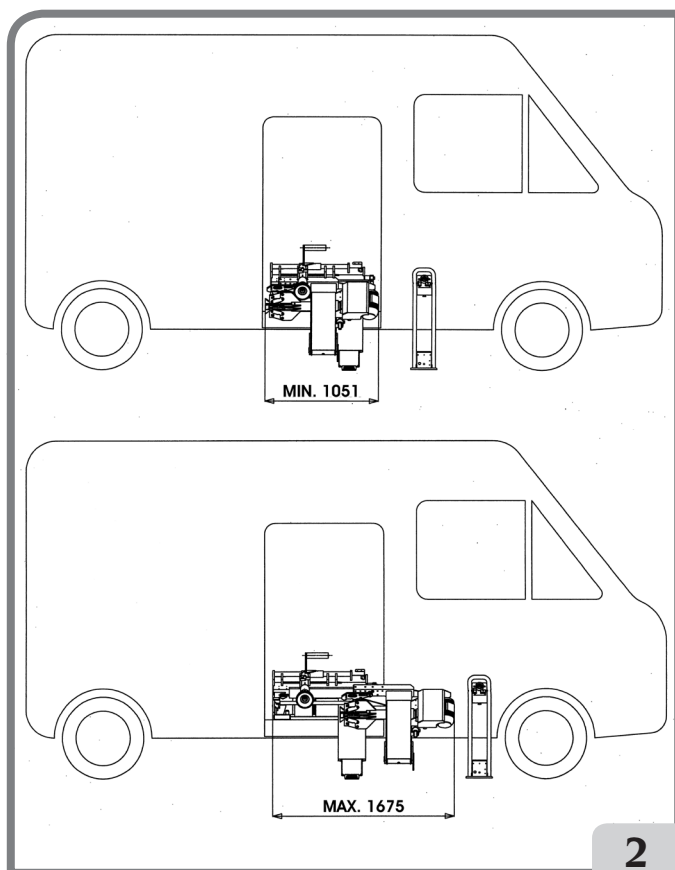
DESCRIPCIÓN

Fig.1

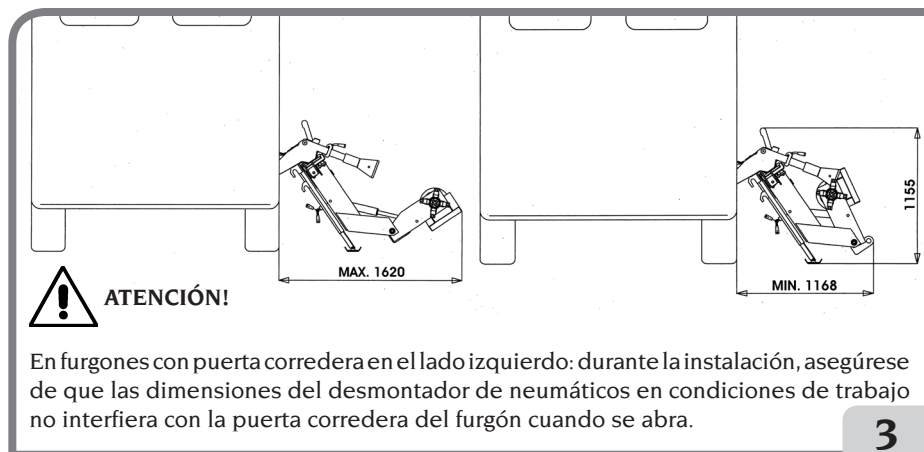
- | | | | |
|----|---------------------|-----|-----------------------------------|
| 1. | Sistema eléctrico | 7. | Manipulador |
| 2. | Mordaza | 8. | Base de fijación |
| 3. | Brazo móvil | 9. | Centralita hidráulica |
| 4. | Rodillo herramienta | 11. | Grupo generador |
| 5. | Brazo porta-rodillo | 12. | Caja de encendido grupo generador |
| 6. | Elemento de tope | | |

Dimensiones: **fig.2** y **fig. 3**





2



En furgones con puerta corredera en el lado izquierdo: durante la instalación, asegúrese de que las dimensiones del desmontador de neumáticos en condiciones de trabajo no interfiera con la puerta corredera del furgón cuando se abra.

3

E

USO PREVISTO

El presente manual es parte integrante del producto. Es nuestro objetivo proporcionar al propietario y al operador instrucciones eficaces y seguras para la PUESTA EN OBRA, USO (SEGURIDAD DE USO) y MANTENIMIENTO.

CONSERVAR CON CUIDADO ESTE LIBRETO PARA CUALQUIER OTRA NECESARIA CONSULTA

Esta desmontadora de neumáticos ha sido realizada para ser utilizada en el desmontaje y montaje de neumáticos tubeless de camiones y autobuses en sus respectivas llantas.

Este aparato deberá ser destinado sólo al uso para el cual ha sido expresamente diseñado.

Todo otro uso deberá considerarse como IMPROPIO y, por lo tanto, IRRAZONABLE. El fabricante no puede ser considerado responsable por posibles daños derivados de usos impropios, erróneos o irrazonables.

NORMAS GENERALES SOBRE SEGURIDAD

El uso del aparato está permitido sólo a personal específicamente adiestrado y autorizado. Cualquier alteración o modificación del aparato que no sea previamente autorizada por el fabricante exime a este último de toda responsabilidad por daños que deriven o se refieran a tales actos. La remoción o alteración de los dispositivos de seguridad comporta una violación de las NORMAS EUROPEAS sobre seguridad laboral.

El uso de la máquina está permitido sólo en lugares exentos de peligro de explosión o incendio.

Dispositivos de seguridad

- La posición lógica de los mandos evita la comisión de posibles errores peligrosos de parte del operador.
- Todos los mandos situados en el manipulador se interrumpen al soltar el mando

mismo (mandos de “hombre presente”).

- La máquina posee dispositivos mecánicos de seguridad que -correctamente utilizados (véase apartado INSTRUCCIONES PARA EL USO)- permiten evitar situaciones potencialmente peligrosas para el operador durante el funcionamiento de la máquina misma.



ATENCIÓN

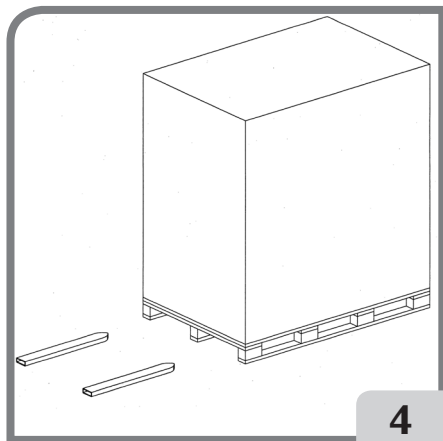
Queda terminantemente prohibido alterar o retirar los dispositivos de seguridad.

TRANSPORTE

Todos los desplazamientos de la máquina aún embalada deben efectuarse mediante transpaleta o carretilla elevadora, introduciendo las horquillas de ésta en las correspondientes ranuras existentes bajo el embalaje o caja (fig.4).

En caso de máquina no embalada respétese la siguiente recomendación:

- Proteger los cantos mediante material adecuado (pluribol o cartón).
- No utilizar cavos metálicos para el levantamiento.
- Embragar con correas de al menos cm 450 de largo con capacidad mayor de 1000 Kg.



Desplazamiento / Almacenamiento de la máquina

Para desplazar la máquina sin embalaje deberá utilizarse únicamente una carretilla elevadora, introduciendo sus horquillas en los respectivos largueros situados en la base de la máquina (fig. 5)

Las máquinas embaladas deben ser almacenadas en lugar seco y posiblemente aireado. Déjese entre los embalajes la distancia necesaria y adecuada para poder leer con facilidad las indicaciones presentes en los costados de los embalajes mismos.

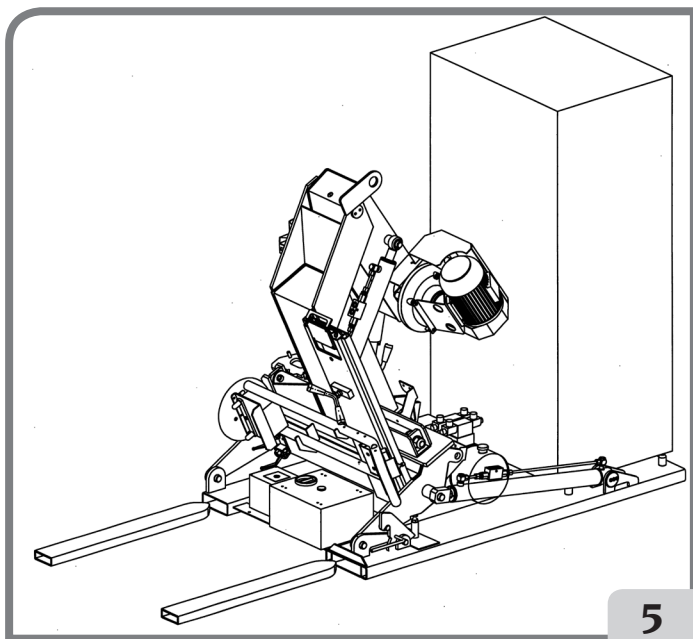


ATENCIÓN

Para evitar daños, no se deben depositar otros bultos sobre el embalaje.

Está terminantemente prohibido utilizar enganches impropios en los órganos que sobresalen de la estructura.

Temperatura del ambiente de almacenamiento del embalaje: -25° / $+55^{\circ}$ C



DESEMBALAJE

Después de haber retirado de la máquina el material externo destinado a protegerla durante el transporte, se deberá controlar que la misma se encuentre en buen estado, sin partes visiblemente dañadas.

En caso de verificar que haya sufrido daños, e incluso en caso sólo de duda al respecto, **NO UTILIZAR LA MÁQUINA**. Diríjase a personal profesionalmente calificado (al propio revendedor).

Los componentes del embalaje (bolsas de plástico, poliestirol expandido, clavos, tornillos, trozos de madera, etc.) no deben quedar al alcance de los niños ya que son posibles fuentes de peligro. Deposite estos materiales en los lugares específicos de desecho en caso de ser contaminantes y no biodegradables.

La caja que contiene los accesorios se encuentra dentro del embalaje: NO DES- ECHARLA JUNTO CON EL EMBALAJE.

INSTALACIÓN



ATENCIÓN

Para elegir el lugar de instalación de la máquina es necesario considerar las normas vigentes sobre seguridad laboral.

El pavimento debe tener una capacidad de carga equivalente a la suma del peso propio del aparato y de la carga máxima admitida, considerando la base de apoyo al pavimento y de los eventuales medios de fijación previstos



ATENCIÓN

En caso de instalación de la máquina en lugar abierto, ésta deberá ser protegida mediante tejadillo.

Condiciones ambientales de trabajo:

- Humedad relativa: entre 40 y 95%
- Temperatura: entre 0° y 45° C

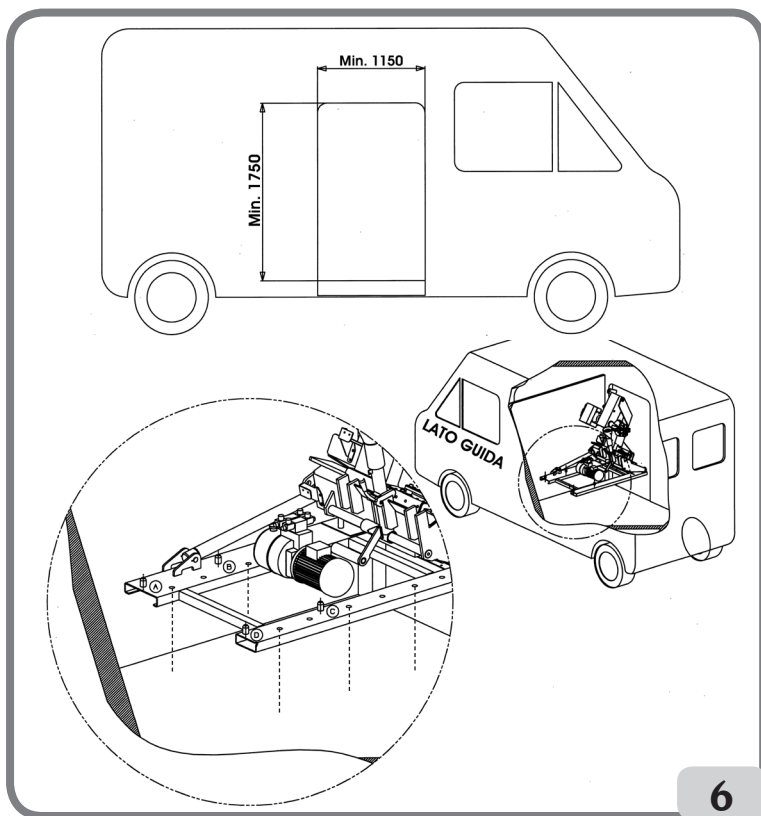
ÁREA DE INSTALACIÓN Y MONTAJE

Esta desmontadora está prevista para ser instalada en el interior de furgones cuyo compartimiento lateral deberá presentar las siguientes dimensiones mínimas (Fig.6):

- Altura 1750 mm
- Anchura 1150 mm

Una vez retirado el embalaje de la máquina, después de controlarse su integridad y el hecho de que no haya sufrido daños, se deberá efectuar la instalación en el furgón del grupo desmontadora de neumáticos/generador.

Si el cliente adquiere el grupo desmontadora/generador, la instalación consiste en:



1. perforar la plataforma interna del furgón;
2. fijar el grupo al furgón mediante los adecuados agujeros (Fig. 6).

NOTA:

ES OBLIGATORIO FIJAR la base de la desmontadora de neumáticos a la furgoneta por lo menos en 6 PUNTOS.

Tales 6 puntos de fijado tienen que ser definidos por el instalador en función del específico furgón. Las láminas necesarias por el fijado sobre el furgón son a cura del cliente / instalador.



ATENCIÓN!

El fabricante no es responsable de la instalación y por lo tanto de eventuales problemas / daños que tuvieran que sublevarse frente a un fijado no correcto del equipo al piso del furgón.

En caso de que el cliente adquiera el grupo generador por separado, antes de ejecutar las ya indicadas operaciones 1 y 2, será necesario:

- a) posicionar y fijar el grupo generador sobre el basamento mediante cuatro tornillos M10 x 40 a aplicar en los cuatro casquillos roscados soldados en el basamento (A, B, C y D de Fig. 6);
- b) fijar la caja de encendido del grupo generador en el basamento (componente 12 de Fig. 1) y conectarla eléctricamente al sistema eléctrico de la desmontadora de neumáticos (componente 1 de Fig. 1). Las conexiones a efectuar son las siguientes:

1. el enchufe de la máquina a la toma del generador 400 V/50 Hz/3 PH;
2. los hilos del botón fungiforme de emergencia a los bornes 8 y 9 en el interior del sistema eléctrico (los hilos de este botón pueden ser invertidos).



ATENCIÓN

Antes de instalar y utilizar la desmontadora de neumáticos, asegúrese de que perforando el bastidor no se comprometa la integridad del piso del vehículo. Podría NO ESTAR ASEGURADA la estabilidad del propio vehículo y de la desmontadora de neumáticos situada en el interior.



ATENCIÓN!

Durante la instalación, asegúrese de que las dimensiones del desmontador de neumáticos en condiciones de trabajo no interfiera con la puerta corredera del furgón cuando se abra.

MÁQUINA EN DEPÓSITO

En caso de que la máquina deba ser mantenida en depósito por un largo período, deberán ser desconectadas sus fuentes de alimentación, vaciado el depósito que contiene el líquido de funcionamiento y protegidas aquellas partes que podrían ser dañadas por el polvo. También será importante engrasar aquellas piezas que podrían sufrir daños en caso de secarse.

DESGUACE

Una vez llegado el momento en que se deba proceder al desguace de esta máquina, se recomienda remover sus partes eléctricas, electrónicas, hidráulicas y plásticas, desmontando las partes restantes en calidad de hierro viejo.

El material eléctrico (cables) puede ser reciclado como cobre.

Se recomienda inutilizar aquellas partes que pueden constituir fuente de peligro, tales como por ejemplo:

- depósito aceite
- motor eléctrico.

Los componentes deben ser clasificados según su grado de eliminabilidad.



ATENCIÓN

Se recuerda al usuario que en todo caso deberá respetar las normas legales nacionales sobre ELIMINACIÓN Y RECICLAJE.

INDICACIONES Y ADVERTENCIAS RELATIVAS AL ACEITE

Eliminación del aceite agotado

El aceite agotado no debe ser desechado a través del alcantarillado, canales o cursos de agua. En

cambio debe ser entregado a empresas especializadas en su recepción y eliminación.

Derrames o pérdidas de aceite

Se deberá utilizar material absorbente tal como tierra o arena para limitar el área afectada, utilizando a continuación solventes desgrasantes, evitando la formación o acumulación de vapores.

Precauciones a adoptar respecto de la utilización del aceite

- Evítese el contacto prolongado con la piel.
- Evítese la formación o difusión de aceite pulverizado en el ambiente.
- Adóptense por lo tanto las siguientes precauciones:
- Evitar chorros y salpicaduras (usando vestuario apropiado y pantallas protectoras en las máquinas).
- Lavarse con frecuencia con agua y jabón; no utilizar productos irritantes o solventes.
- No secarse las manos con trapos sucios o untados.
- Cambiarse las prendas de vestir que estén impregnadas.

- No fumar ni comer con las manos sucias o untadas.
- Usar guantes resistentes a los aceites minerales.
- Usar gafas para protegerse de posibles salpicaduras.
- Usar guardapolvos resistentes a los aceites minerales.
- Utilizar aspiradores en caso de formarse pulverización de aceite en el ambiente.

Aceite: indicaciones de primeros auxilios.

- Ingestión: no es necesario aplicar ningún tratamiento curativo.
- Aspiración de líquido: en caso de vómito espontáneo, la persona afectada debe ser transportada urgentemente al hospital.
- Inhalación: en caso de fuertes inhalaciones de concentración de vapores o nieblas, sacar a la persona afectada al aire libre.
- Ojos: enjuagar abundantemente los ojos con agua.
- Piel: lavar con agua y jabón.

DATOS TÉCNICOS

- Alimentación eléctrica trifásica:.....380 V./50Hz

REDUCTOR MORDAZA

- Motor el. trif. 4 polos B14 380V 50/60 Hz:..... I.1 KW

CENTRALITA HIDRÁULICA

- Motor el. trif. 4 polos B14 380V 50/60 Hz:..... I.1 KW

min. max.

- Anchura:..... 1130 mm 1675 mm

- Longitud:..... 1168 mm 1770 mm

- Altura: 1550 mm

- Peso: 520 Kg

- Peso de la dotación:..... 20 Kg

- Peso de la máquina con un generador..... 860 Kg

- Capacidad depósito aceite:..... litri 6

min. max.

- Temperatura de servicio: 0°C 45°C

- Campo de humedad:..... 57/95% a 40°C

CARACTERÍSTICAS DE EMPLEO

min. max.

- Bloqueo en brida: 140 mm 300 mm

- Diámetro máx. del neumático: 1300 mm

- Anchura máx. del neumático: 600 mm

- diámetro máx. llanta neumáticos tubeless:..... 26"

MANTENIMIENTO ORDINARIO

A fin de garantizar la eficacia del aparato y su correcto funcionamiento es indispensable respetar las instrucciones del fabricante por lo que se refiere a la limpieza y al mantenimiento ordinario periódico.



ATENCIÓN

Las operaciones de limpieza y mantenimiento ordinario deben ser efectuadas por personal autorizado según las siguientes instrucciones del FABRICANTE:

- controlar el nivel del aceite en el depósito; rellenar si es necesario utilizando aceite API CI S32 u otro equivalente.



ATENCIÓN

La ejecución de rellenos o cambio de aceite con aceite de calidad diferente de aquella indicada pueden reducir la duración y las prestaciones de la máquina.

- Limpiar todas las piezas móviles (grupo mordaza).
- Mantener la máquina y la zona de trabajo limpias para impedir la infiltración de suciedad en las piezas móviles.
- Engrasar periódicamente todos los componentes provistos de engrasadores.



IMPORTANTE

El operador **NO DEBE NUNCA** modificar el valor de calibración de presión de funcionamiento de las válvulas de máxima y **NO DEBE NUNCA** variar el valor de calibración del limitador de presión. El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones a las personas o daños a las cosas que deriven de la violación de la norma antes dicha.



ATENCIÓN

Toda operación de mantenimiento debe efectuarse desconectando previamente el enchufe respecto de la red eléctrica.



ATENCIÓN

No utilizar aire comprimido para efectuar la limpieza.

TABLA DE LOCALIZACIÓN POSIBLES INCONVENIENTES

(Inconveniente, Posible causa, Remedio)

Moviendo los manipuladores los fusibles se queman

Hilo de línea a masa

- Controlar los hilos

Inversor en cortocircuito

- Sustituir el inversor

Motor en cortocircuito

- Sustituir el motor

El cilindro destalonador tiene poca fuerza

Se ha roto el tubo hidráulico bomba engranajes

- Sustituir el tubo

Juntas del cilindro desgastadas

- Sustituir las juntas

La mordaza autocentrante no gira en ningún caso

Avería en el inversor

- Sustituir el inversor

Avería en el manipulador

- Sustituir el manipulador

La mordaza autocentrante no gira (el motor zumba)

El motor funciona con dos fases

- Controlar los hilos en el enchufe o en el inversor
- Sustituir el inversor o los telerruptores
- Sustituir el motor

La mordaza autocentrante no tiene fuerza de rotación

Tensión de la correa inadecuada

- Regular la tensión de la correa /sustituir correa

El destalonador está demasiado oprimido sobre el neumático

- Lubricar el talón

INSTRUCCIONES PARA EL USO

DESCRIPCIÓN DE LOS MANDOS DEL MANIPULADOR

- Palanca de cuatro posiciones:
 - cuyo movimiento horizontal determina la traslación del brazo móvil sobre el cual está montada la mordaza autocentrante (Fig. 7);
 - cuyo movimiento vertical permite obtener:
 - el vuelco de la máquina en el caso de las válvulas en posición A (Fig. 8 y 9);
 - subida/bajada del brazo móvil en el caso de las válvulas en posición B (Fig. 10 y 11).
- Mando apertura/cierre autocentrante (Fig. 11).
- Pedales que sirven para obtener la rotación del mandril en sentido horario o antihorario (Fig. 12).



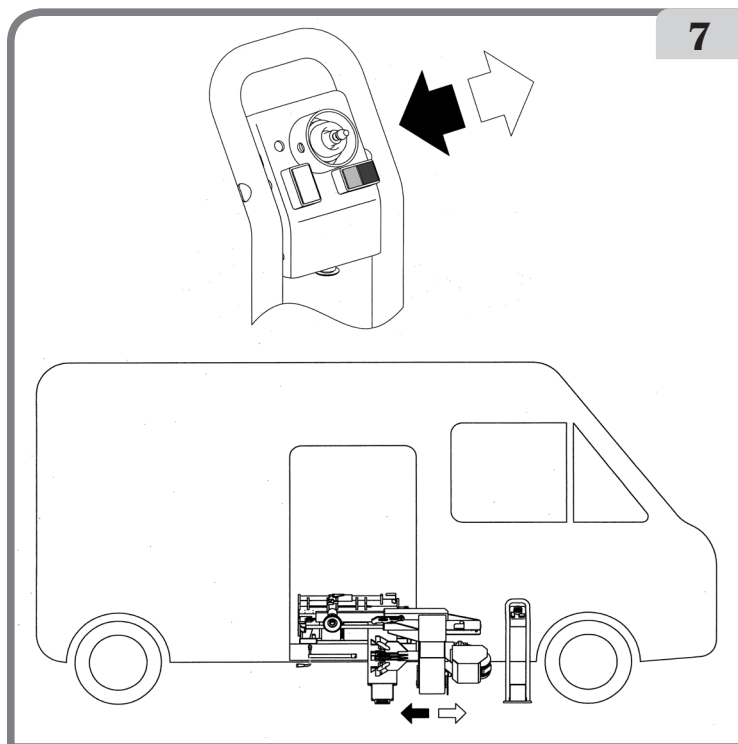
ATENCIÓN

Para los casos de emergencia el manipulador está provisto de un botón fungiforme de emergencia (Fig. 13) que al ser presionado detiene el grupo generador, interrumpiendo la alimentación de la desmontadora de neumáticos.



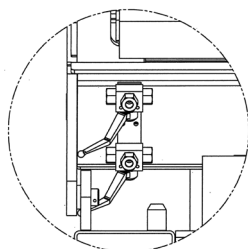
ATENCIÓN

El manipulador no puede ser posicionado por ningún motivo en puntos en que haya estancamiento de agua.

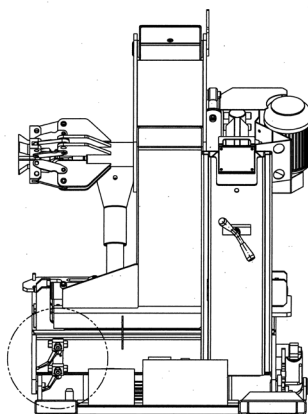


7

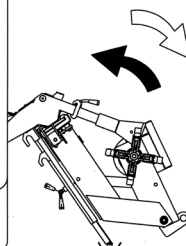
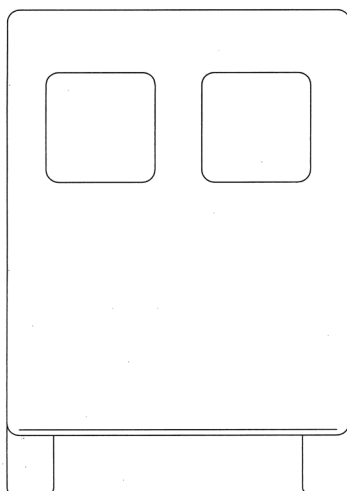
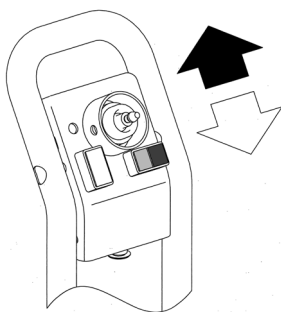
8



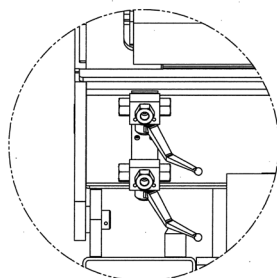
DETTAGLIO A



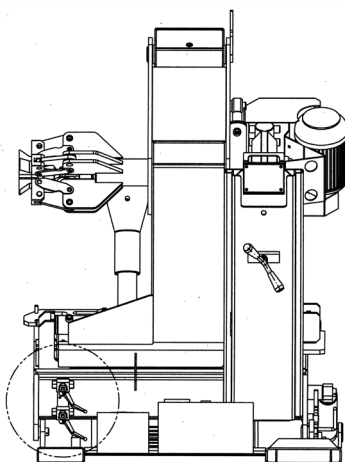
9



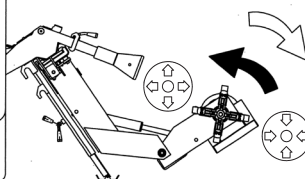
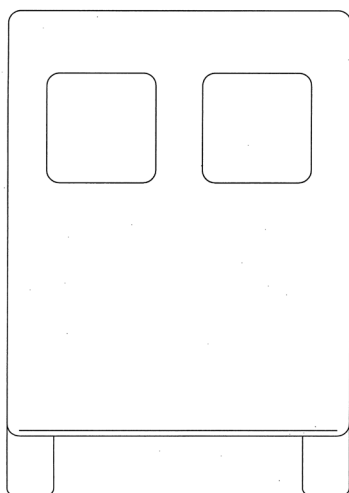
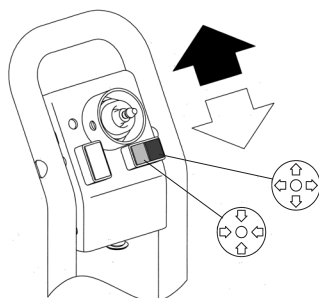
10



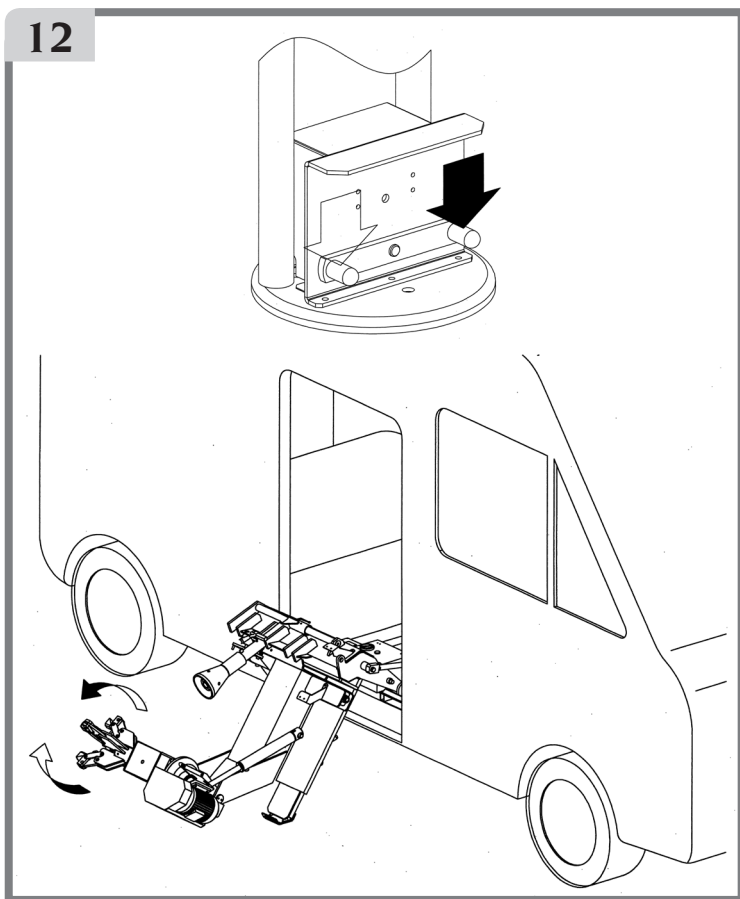
DETTAGLIO **B**



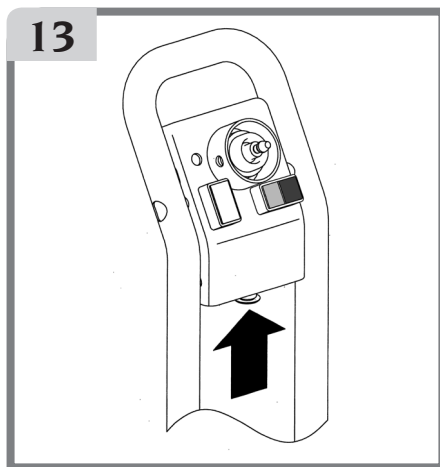
11



12



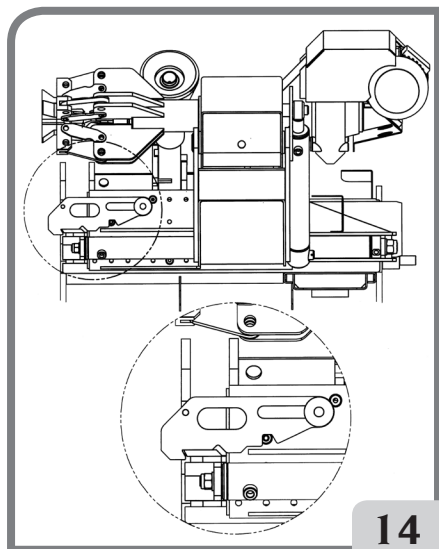
13



OPERACIONES PRELIMINARES

Al abrir el portón lateral del furgón, antes de efectuar cualquier movimiento con el manipulador se deberá controlar que:

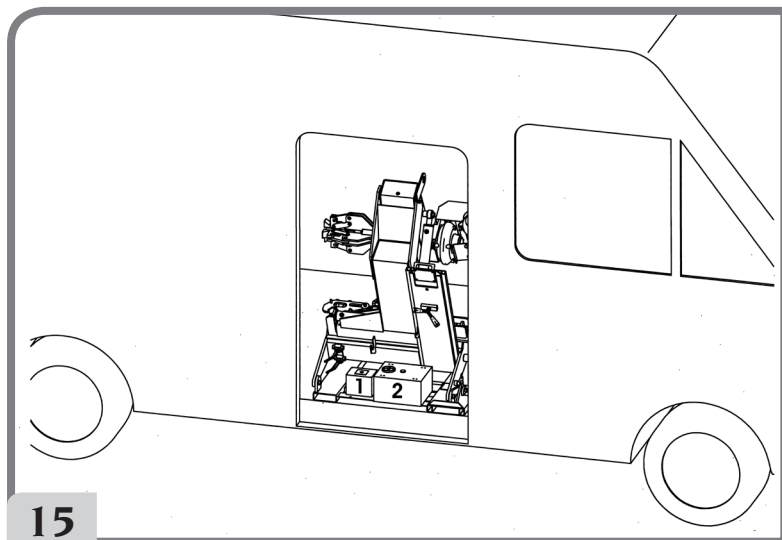
- las válvulas se encuentren en posición A (Fig. 8);
- el gancho de seguridad previsto para la traslación horizontal esté conectado véase Fig. 14.



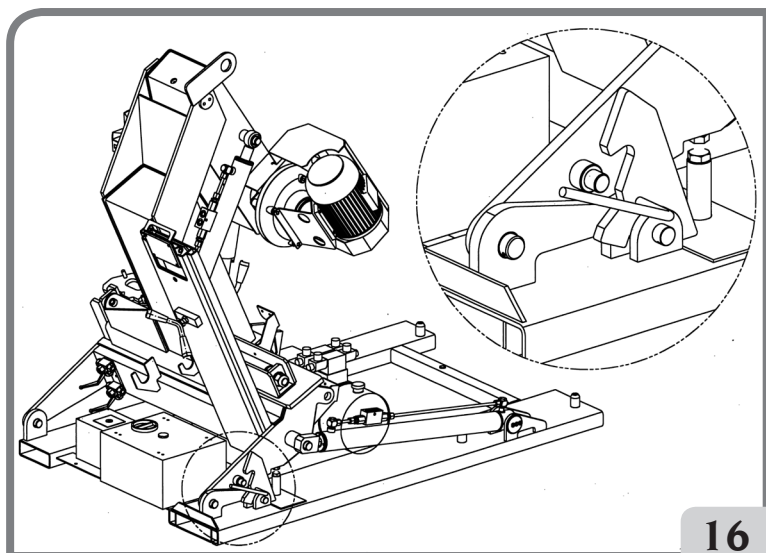
14

Para disponer la desmontadora de neumáticos en posición de trabajo proceder de la siguiente forma:

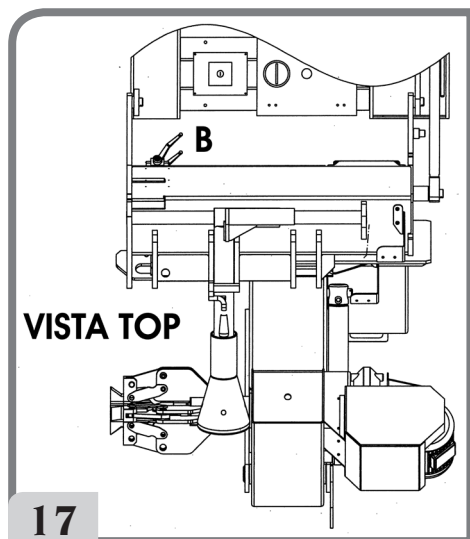
1. encender el grupo generador/compresor mediante la respectiva llave de encendido (insertar en la caja 1 Fig. 15) y disponer el interruptor del cuadro eléctrico en posición ON (caja 2 Fig. 15).
2. elevar el gancho de seguridad vuelco, véase Fig. 16, y simultáneamente operar con la palanca del manipulador (movimiento vertical) para obtener el vuelco de la desmontadora de neumáticos.
3. poco antes de concluir la carrera de vuelco desenganchar el elemento de tope mediante la manilla de apriete hasta obtener que el mismo entre en contacto con el pavimento; apretar este elemento y concluir la carrera de vuelco.
4. disponer las válvulas en la posición B (Fig. 17) y situar el gancho de seguridad para la traslación en su posición de trabajo (Fig. 18). De esta forma la máquina ha quedado lista para trabajar.



15

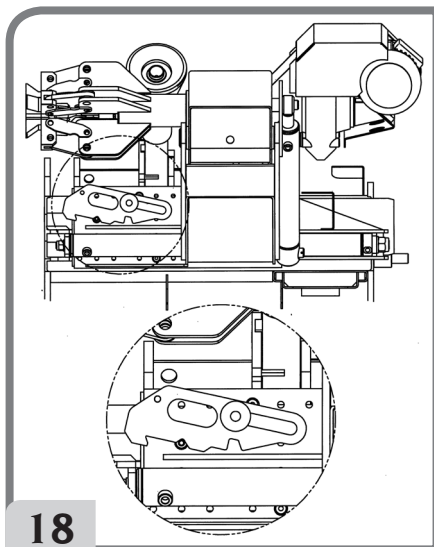


16



VISTA TOP

17

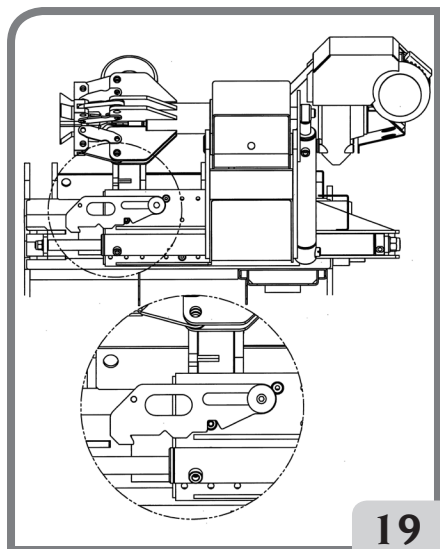


18

Una vez concluido el trabajo de desmontaje y montaje del neumático, proceder de la siguiente forma:

1. poner el gancho de seguridad para la traslación horizontal en la posición indicada en Fig. 19;

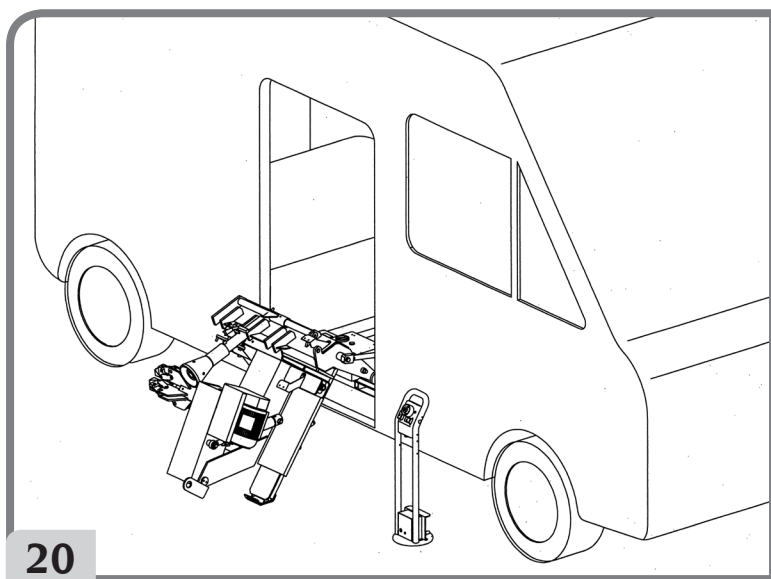
E



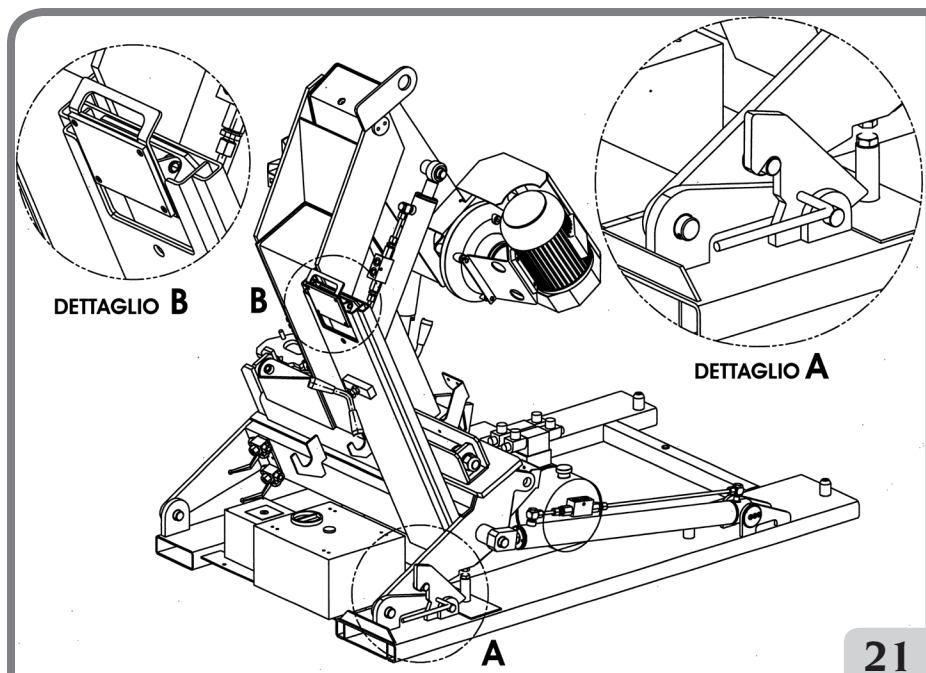
19

2. operar con la palanca del manipulador (movimiento horizontal) y cerrar el carro porta-mandril;
3. una vez concluida la traslación, el respectivo gancho de seguridad debe autoen-

- gancharse; si ello no sucede, enganchar manualmente en la posición de Fig. 14;
4. cerrar la mordaza autocentrante mediante el mando de bloqueo mordaza y posicionar el brazo herramienta en la posición central, tal como se ilustra en Fig. 20;
 5. cerrar el brazo móvil operando para ello con la palanca del manipulador (movimiento vertical);
 6. disponer las válvulas en la posición A;
 7. a continuación, operando siempre con la palanca del manipulador (movimiento vertical) se obtendrá el vuelco de la desmontadora en el interior del furgón;
 8. una vez concluido el vuelco, el gancho de seguridad quedará autoenganchado, véase Fig. 21, aspecto A;
 9. situar nuevamente el elemento de tope en su posición original operando con la manilla de apriete, véase Fig. 21, aspecto B;
 10. reinstalar el manipulador en los respectivos ganchos (Fig. 21).



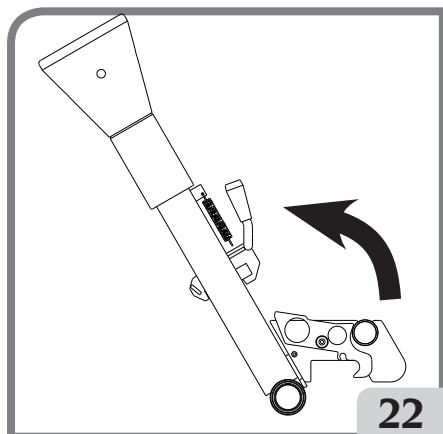
20



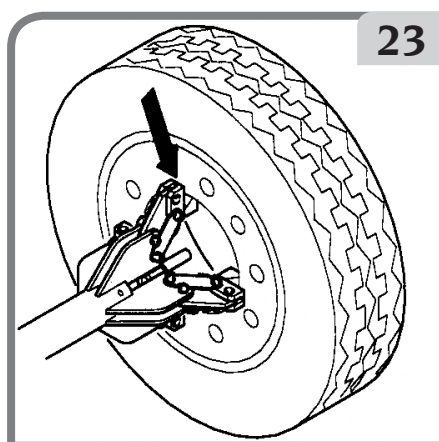
21

POSICIONAMIENTO / BLOQUEO RUEDA

- Volcar atrás el brazo despegador y asegurarse que se haya enganchado (fig.22).



- Colocar la rueda en posición vertical en el suelo de la máquina
- Bloquear la rueda en la mordaza (véase fig. 23).



ATENCIÓN

Controlar que el bloqueo de la llanta quede correctamente efectuado en cada uno de los puntos de toma de la mordaza autocentrante y que la toma sea segura (fig.23).

E



ATENCIÓN

En caso de comportamiento anómalo de la máquina, retirarse a distancia de seguridad y disponer el interruptor general de la máquina en posición 0.



ATENCIÓN

Para desplazar ruedas con peso superior a 500 kg se aconseja usar una carretilla elevadora o una grúa.



ATENCIÓN

No dejar la rueda bloqueada en la mordaza autocentrante por períodos superiores a aquéllos operativos.

LUBRICACIÓN DE LOS NEUMÁTICOS

Antes de montar o desmontar el neumático lubricar cuidadosamente los talones para protegerlos contra posibles daños y facilitar las operaciones de montaje y desmontaje.

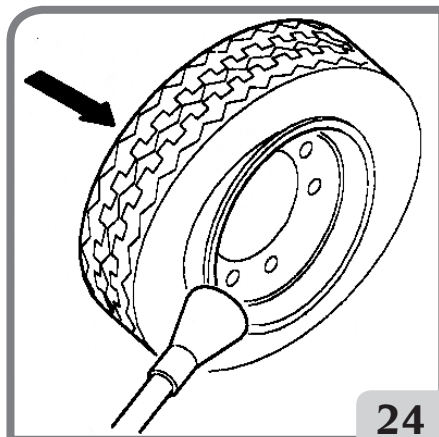
Antes de concluir el desmontaje aproximar lo más posible al suelo los neumáticos particularmente pesados.

- Operando con el manipulador (Fig.10-11) aproximar el mandril a la rueda.
- Situar el mandril en posición coaxial con el centro de la rueda a fin de poder bloquear la llanta internamente en la posición más adecuada.
- Apretar la mordaza.
- La llanta deberá presentar la espalda más baja siempre hacia el exterior a fin de facilitar la salida del neumático.

DESMONTAJE RUEDAS TUBELESS

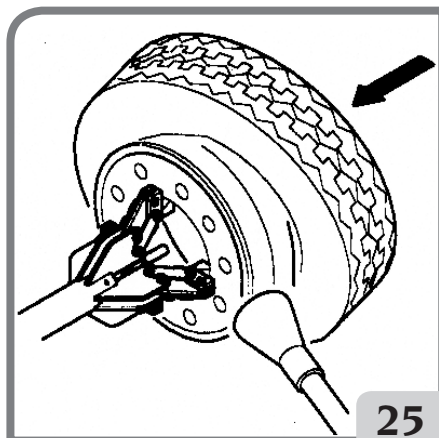
- Desinflar la rueda.
- Una vez colocada y apretada la rueda en la mordaza, alzar la rueda mediante el mando (fig. 10-11) hasta rozar el borde de la llanta con el rodillo presente en el brazo destalonador.
- Destalonar el neumático desinflado, haciendo avanzar el grupo brazo+mordaza desde la izquierda hacia la derecha con breves intervalos, de modo simultáneo con la rotación continua

de la mordaza (en el sentido de las agujas del reloj). Continuar la operación siguiendo con el rodillo externo el perfil de la llanta hasta obtener la destalonadura completa (fig. 24).



24

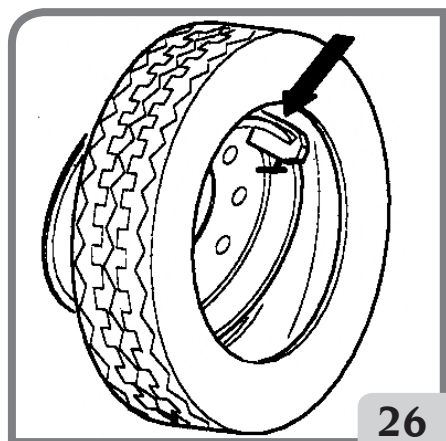
- Lubricar con la grasa correspondiente el talón del neumático y el borde de la llanta, repetir la operación de destalonadura por la parte interna de la rueda, operando con el rodillo interno, haciendo avanzar el grupo brazo+mordaza desde la derecha hacia la izquierda con breves intervalos, de modo simultáneo con la rotación continua de la mordaza (en el sentido de las agujas del reloj). Continuar la operación siguiendo con el rodillo interno el perfil de la llanta hasta obtener la destalonadura completa (fig. 25).



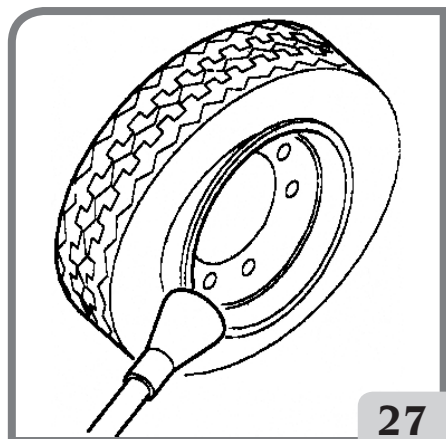
25

MONTAJE RUEDAS TUBELESS

- Fijar la mordaza en el borde delantero de la llanta; apoyar ambos talones del neumático más allá de la mordaza (fig. 26).



- Con el rodillo externo operar contra el neumático (después de haber lubricado los talones y el borde de la llanta), haciendo avanzar el grupo brazo-mordaza desde la izquierda hacia la derecha con breves intervalos, de modo simultáneo con la rotación continua de la mordaza. Continuar la operación hasta obtener la destalonadura completa del neumático (fig. 27).



NOTA

Para obtener un montaje correcto y sin daños es conveniente lubricar abundantemente los talones y el salidizo de la llanta.

MEDIOS CONTRA INCENDIOS

La máquina está formada por piezas muy diversas entre ellas, motivo por el cual también las medidas antiincendio a adoptar deberán ser diferentes. Para elegir el extintor más apropiado véanse los datos de la siguiente tabla:



ATENCIÓN

Las indicaciones de esta tabla son de carácter general y están destinadas a servir como guía meramente aproximativa para los usuarios.

Respecto de las posibilidades específicas de uso de cada tipo de extintor se deberá consultar al respectivo fabricante.

Materiales secos

Hídrico	SÍ
Espuma	SÍ
Polvo	SÍ*
CO ₂	
SÍ*	

Líquidos inflamables

Hídrico	NO
Espuma	SÍ
Polvo	SÍ
CO ₂	
SÍ	

Equipos eléctricos

Hídrico	NO
Espuma	NO
Polvo	SÍ
CO ₂	SÍ

SÍ* Puede utilizarse a falta de medios más apropiados o para incendios pequeños.

INFORMACIÓN

AMBIENTAL

El siguiente procedimiento de eliminación tiene que ser aplicado exclusivamente a las máquinas con etiqueta datos máquina que

trae el símbolo del bidón barrado



Este producto puede contener sustancias que pueden ser dañinas para el entorno y para la salud humana si no es eliminado adecuadamente.

Les entregamos por tanto la siguiente información para evitar el vertido de estas sustancias y para mejorar el uso de los recursos naturales.

Los equipamientos eléctricos y electrónicos no deben ser eliminados a través de los normales desechos urbanos, tienen que ser enviados a una recogida selectiva para su correcto tratamiento.

El símbolo del bidón tachado, colocado sobre el producto y en esta página, recuerda la necesidad de eliminar adecuadamente el producto al final de su vida.

De esta manera es posible evitar que un trato no específico de las sustancias contenidas en estos productos, o un empleo inapropiado de los mismos pueda llevar a consecuencias dañinas para el entorno y para la salud humana. Se contribuye además a la recuperación, reciclaje y reutilización de muchos de los materiales contenidos en estos productos.

Con tal objetivo los fabricantes y distribuidores de los equipamientos eléctricos y electrónicos organizan adecuados sistemas de recogida y desguace de estos productos. Al final de la vida del producto contacte con su distribuidor para obtener información acerca de las modalidades de recogida.

En el momento de la adquisición de un nuevo producto su distribuidor le informará también de la posibilidad de devolver gratuitamente otro instrumento con vida

finalizada a condición que sea de tipo equivalente y haya desarrollado las mismas funciones del producto adquirido.

La eliminación del producto de un modo diferente al descrito anteriormente, será punible de las sanciones previstas por la normativa nacional vigente en el país donde el producto sea eliminado.

Les recomendamos también de adoptar otras medidas favorables al entorno: reciclar el embalaje interior y exterior con el cual el producto es suministrado y eliminar de manera adecuada las baterías usadas, (sólo si están contenidas en el producto).

Con vuestra ayuda se puede reducir la cantidad de recursos naturales empleados en la fabricación de equipos eléctricos y electrónicos, minimizar el empleo de los vertederos para la eliminación de los productos y mejorar la calidad de la vida, evitando que sustancias potencialmente peligrosas sean vertidas en el entorno.

MANTENIMIENTO EXTRAORDINARIO

(SÓLO PARA TÉCNICOS REPARADORES)

- Después de las primeras horas de trabajo controlar y, si es necesario, apretar en general racores y pernos según los pares de apriete indicados en la tabla.
- Controlar y eventualmente restablecer el nivel adecuado de tensión de la correa de transmisión operando para ello en los tirantes del soporte motor.



ATENCIÓN

Las operaciones de mantenimiento extraordinario deben ser ejecutadas única y exclusivamente por técnicos especializados. Antes de efectuar cualquier operación de asistencia en el sistema hidráulico es indispensable situar la máquina en configuración de reposo, con el brazo móvil bajado y la mordaza autocentrante cerrada.

PARES DE CIERRES CON LLAVE DINAMOMÉTRICA PARA TORNILLOS CON ROSCADO MÉTRICO PG.

M	6	8	10	12	14	16	18	20	22	24	27	30
Nm	10	25	50	87	138	210	289	412	559	711	1049	1422
Kgm	1	2,6	5,1	8,9	14,1	21,5	29,5	42	57	72	107	145

ESQUEMA ELÉCTRICO

Fig.28

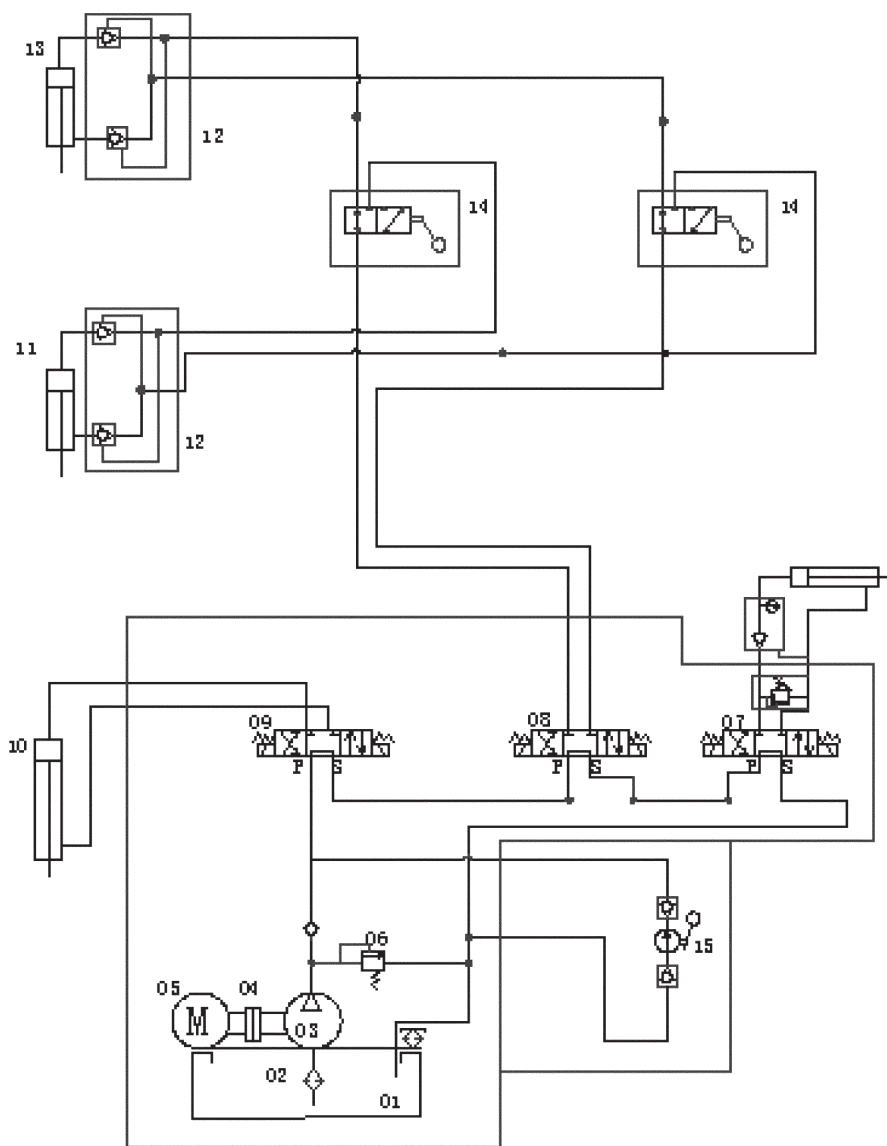
FU1	FUSIBLES 4A GL
FU2	FUSIBLES A4 GL - 500 V
FU3	FUSIBLES 16° gG - 500 V
HL1	TESTIGO LUMINOSO BLANCO
KM1	TELECONVERTIDOR
KM2	TELECONVERTIDOR
M1	MOTOR CENTRALITA HIDRÁULICA
M2	MOTOR AUTOCENTRANTE
QS1	INTERRUPTOR GENERAL
SQ1-2-3-4-5-6	MICROINTERRUPTOR DE MANDO
YV1-2-3-4	MICROINTERRUPTOR DE MANDO
SB1	BOTÓN FUNGIFORME DE EMERGENCIA
C1	CABLE DEL BOTÓN FUNGIFORME DE EMERGENCIA
C2	CABLE DE ALIMENTACIÓN
XS1	ENCHUFE CEE

ESQUEMA HIDRAULICO

Fig.29

01	DEPÓSITO 6 L
02	FILTRO
03	BOMBA ENGRANAJES 2,8
04	JUNTA
05	MOTOR ELÉCTRICO 1,1 KW
06	VÁLVULA MÁX. 130 BARES
07	ELECTROVÁLVULA
08	ELECTROVÁLVULA
09	ELECTROVÁLVULA
10	CILINDRO
11	CILINDRO
12	VÁLVULA BLOQUEO CILINDRO
13	CILINDRO
14	VÁLVULA
15	BOMBA





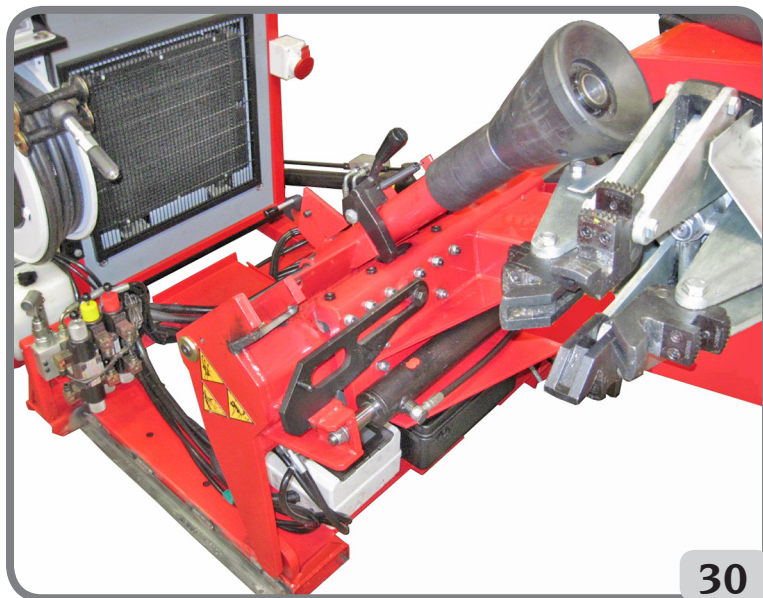
MANIOBRA DE EMERGENCIA

Esta maniobra permite cerrar la máquina y colocarla dentro de la furgoneta en caso de que se dañe el grupo centralita hidráulica/ motor eléctrico.

- Con el color Rojo se identifica el cil. de traslación mordaza y la correspondiente electroválvula.
- Con el color Amarillo se identifican los cil. de elevación del brazo de la mordaza y el vuelco.

Cómo cerrar la máquina:

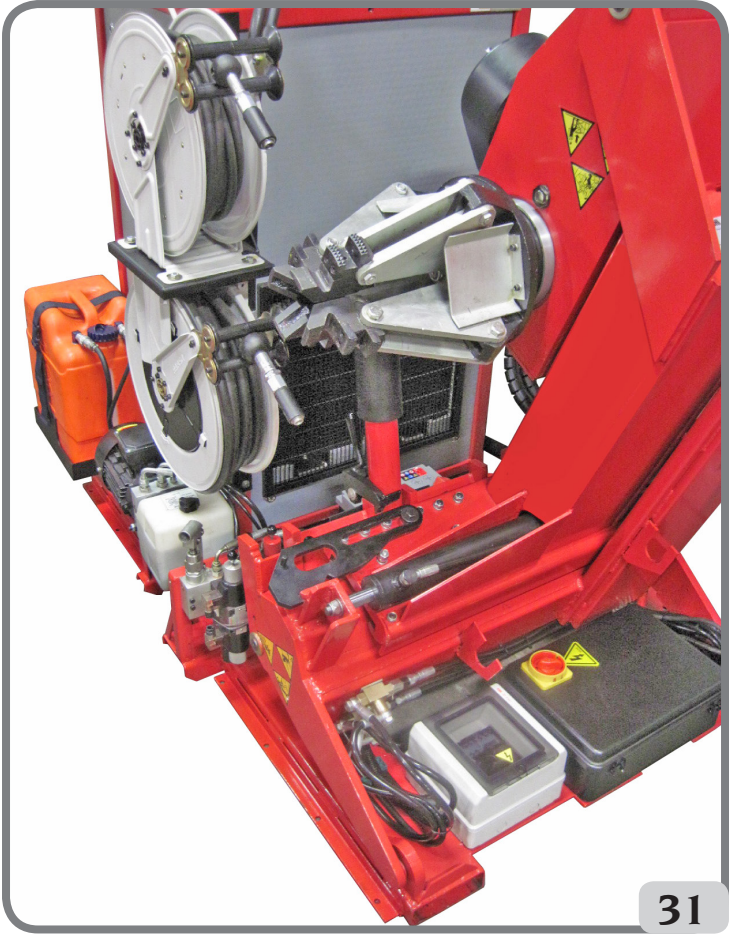
- Enroscar el pomo de la electroválvula amarilla. Se cerrará el cil. de elevación del brazo de la mordaza.
- Introducir una palanca en la bomba manual y accionar el mecanismo. Se cerrará el cil. de elevación del brazo de la mordaza.
- Al final de la carrera accionar las válvulas desviadoras para invertir el sentido de la palanca.
- Enroscar el pomo de la electroválvula roja. Se cerrará el cil. de traslación mordaza
- Ubicar el brazo herramientas en la posición central. Ponerlo en fase con el autocentrante (véase Fig. 30).



Enroscar el pomo de la electroválvula amarilla.
Se cerrará el cil. de vuelco.
De este modo la máquina entrará en la furgoneta.

Una vez que los cilindros están en el fin de carrera, asegurarse de que los ganchos de seguridad estén enganchados.

FIG. 31 MÁQUINA EN ESTADO COMPLETAMENTE CERRADA:



[illegible]

[illegible]

[illegible]

IT - Dichiarazione CE di conformità - Dichiarazione di conformità UE*
EN - EC Declaration of conformity - EU Declaration of conformity*
FR - Déclaration EC de conformité - Déclaration UE de conformité*
DE - EG – Konformitätserklärung - EU-Konformitätserklärung*
ES - Declaración EC de conformidad - Declaración UE de conformidad*



COMIM - Cod. 4-103568C del 11/2017



- IT** Quale fabbricante dichiara che il prodotto: **SG 26"**
al quale questa dichiarazione si riferisce e di cui abbiamo costituito e deteniamo il relativo fascicolo tecnico è conforme alle seguenti normative e Direttive:
*: Valida solo per macchine marcate CE
- EN** As producer declare that the product: **SG 26"**
to which this statement refers, manufactured by us and for which we hold the relative technical dossier, is compliant with the following standards and Directives:
*: Valid only for EC-marked machines
- FR** Déclarons que le matériel: **SG 26"**
objet de cette déclaration, dont nous avons élaboré le livret technique, restant en notre possession, est conforme aux normes et Directives suivantes :
*: Valable uniquement pour les machines avec marquage CE
- DE** Erklärt hiermit dass das product: **SG 26"**
Worauf sich die vorliegende Erklärung bezieht und dessen technische Akte diese Firma entwickelt hat und innehält, den anforderungen folgender normen und Richtlinien entspricht:
*: Gilt nur für EG-gekennzeichnete Maschinen
- ES** Declara que el producto: **SG 26"**
al cual se refiere la presente declaración y del que hemos redactado y poseemos el correspondiente expediente técnico, se conforma a las siguientes normas y Directivas:
*: Válida sólo para máquinas con marcado CE

Conforme a/Conforms to:/Conforme à/ Entspricht:/Conforme a: EN ISO/IEC 17050-1 - EN ISO/IEC 17050-2